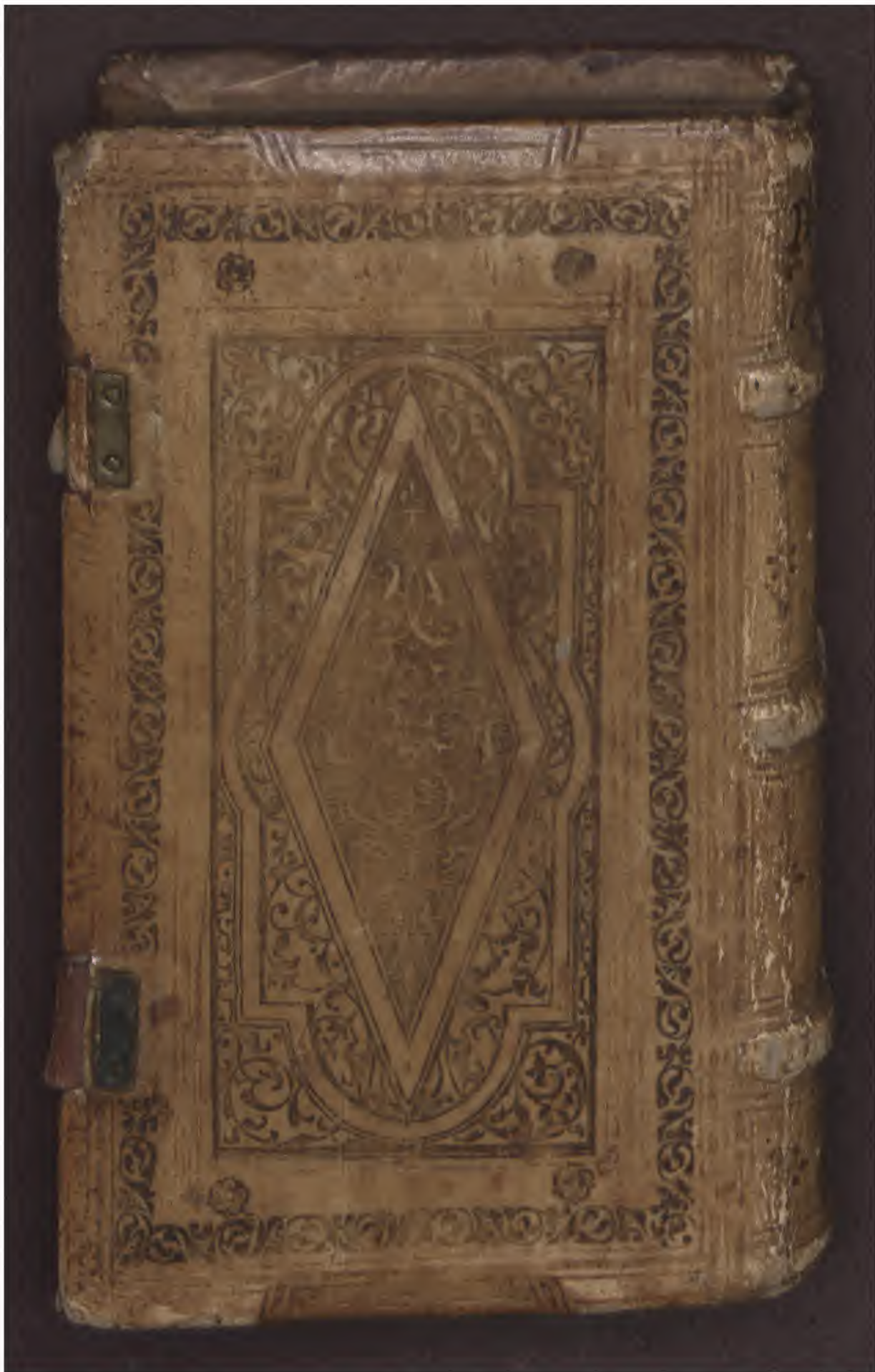


Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 444 8° copy 1





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 444 8° copy 1



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 444 8° copy 1



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 444 8° copy 1

2, - 777
BOX

LN 444

ex. 1

M



For
And
The
R
B

E:

partis passionis d. n. i. c.

I Coena

II Horis

III Crucifixus

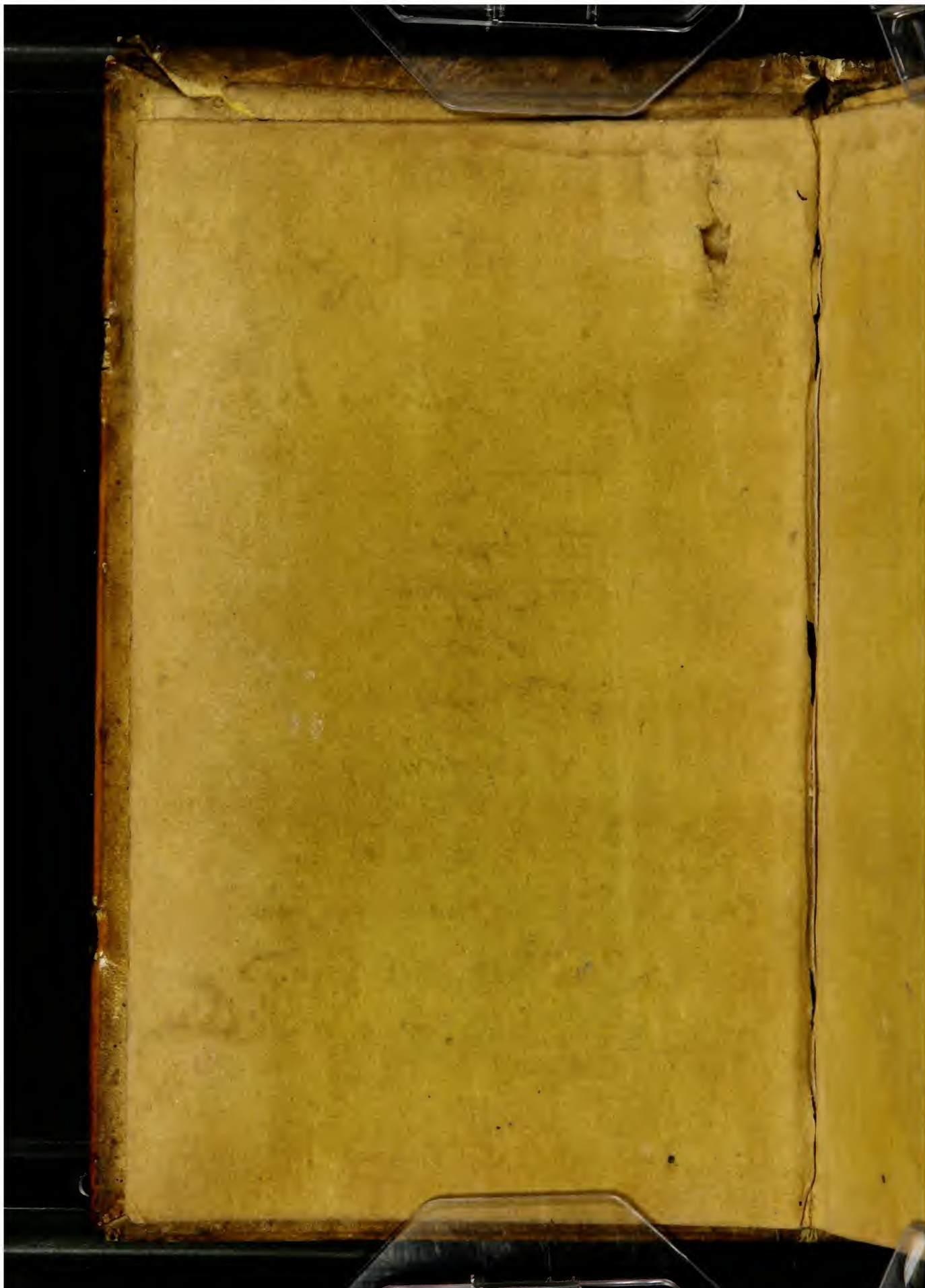
IV Pilatus

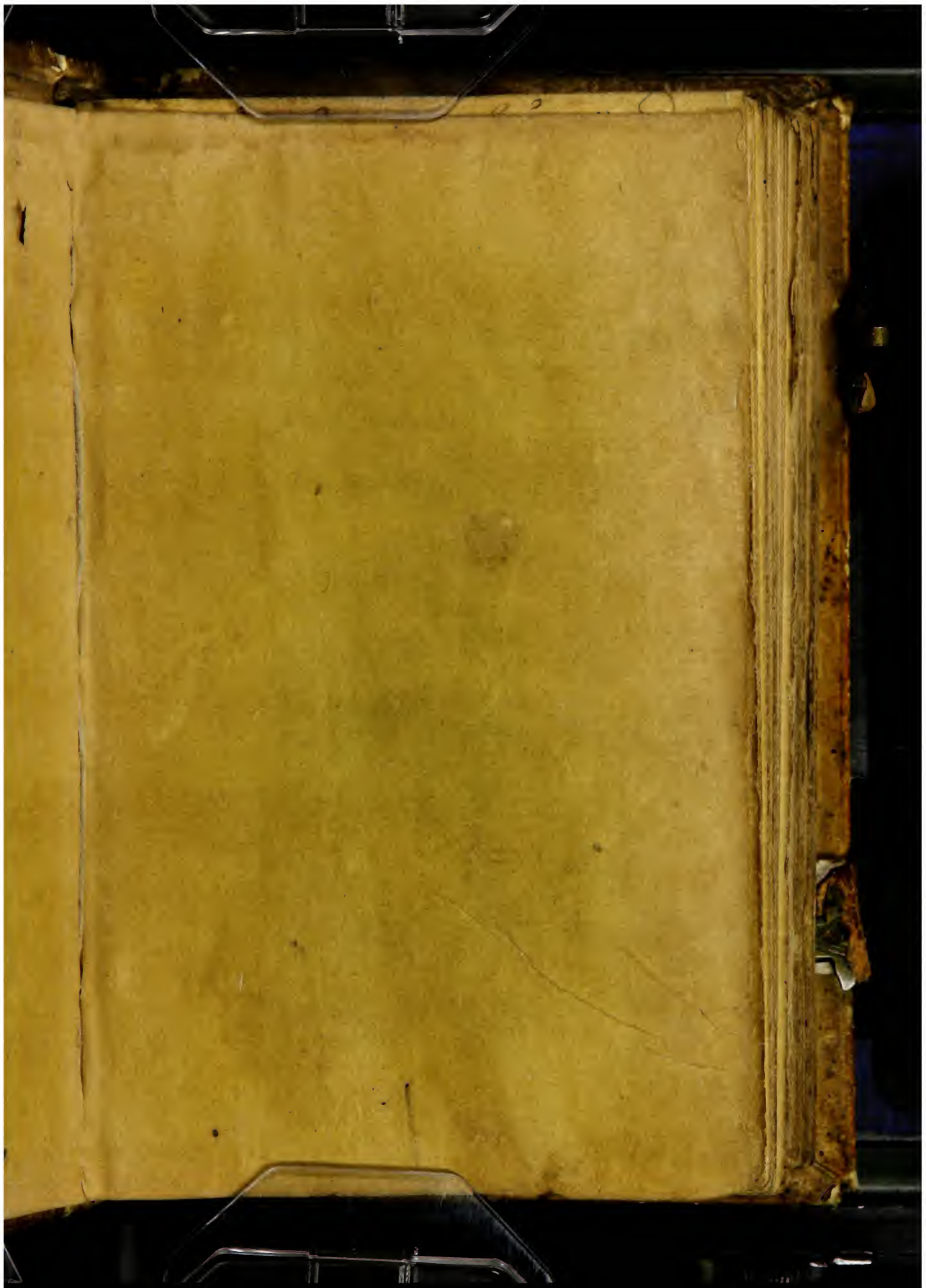
V Crucifixus

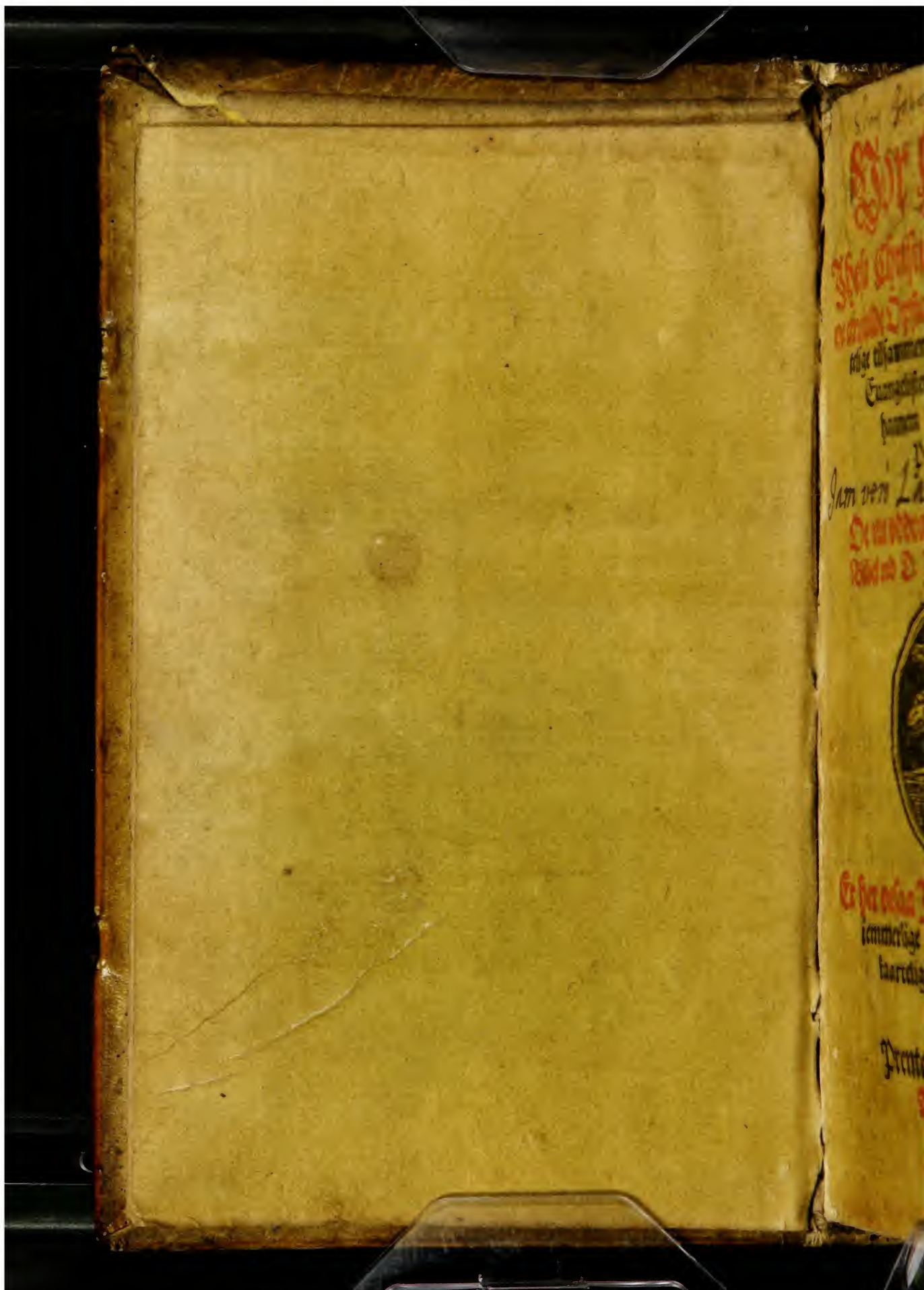
VI Sepulchrum

Gnad gnd mig fröe tröst
Och med Ladar Ing mig nöja

Laudis Jungfru
Smile mig O Jesu Christa.







Sim Jochannis Lantm: no: 78

For Herris

Jhesu Christi Pinis / Dods
oe ærefulde Opstandelsis historie / flit
telige tilsammen screffuen aff de fire

Euangelister / ved D. Jo:
hannem Bugenhagen

Jam vero **Laurenti Trageren:**
Pogern.

De nu vddragen aff vor danske
Bibel ved D. Petrum Palladium. Anno
1602.



Er her ossaa Jerusalems oe Jobernis
iemmerlige oe ynckelige Forstoring /
saartelige aff Josephi Historie
fordansket.

Prentet i Kjøbenhavnn / aff
Mak Wingaard /

1 5 7 5.



Johannis III.

Saa elste Gud Verden/ at
 hand gaff sin enbaarne Søn/
 Paa det / at alle de som tro
 paa hannem/ icke skulle for-
 tabis/ Men haffue det
 euige Liff.



erlig er vel
 sin Gode
 salige der Raader
 iustitiae /
 ladus Domi
 i ver.
 Ders Gode
 Dags for
 gifter i
 at det er vel to
 fromme Guds
 sorgere/ som pa
 her vdi København
 andersed her
 mig tit og ofte
 den image off
 are/ og alle from
 march til trost
 danske maal
 steds og p
 Evangelijers
 den høylade

2
Erlig oc velbyrdig Quinde
Frow Eline Bøne til Klausholm /
salige Her Mauritz Oluffssøns Kidders effe
terleffuerste / ynsker ieg Peder Pal
adius Doctor / Naade oc Fred
i vor Herre Ihesu
Christo.

Diere Frow Eline / effter en euig tack
sigelse for alle velgierninger. etc.
giffuer ieg eder venlige tilkiende
at det er vel tolf Ar siden / at nogle
fromme Guds ords tjenere oc Siele
sergere / som paa den tid vaare baade
her vdi Københaffn / ocsaa disligeste
andersted her vdi Riget / begerede aff
mig tit oc offte / at ieg vilde tage mig
den wmage offuer / oc vdsætte til Guds
ære / oc alle fromme Christne i Dan
marck til trost oc husualelse / paa vort
danske maal / Vor Herris Ihesu Chri
sti døds oc pinis Historie effter de fire
Euangelisters bescriffuelse / lige som
den høylerde Mand Doctor Johan
A ij nes

nes Bugenhagen Pomern haffde
den tid nogle Aar tilforn / vddraget
aff de fire Euangelister/baade paa la-
tine oc tytske. Der vdi lod ieg mig
veluillig finde/ oc meente at ieg skulde
strax haffue fuldkommet samme løfte
oc arbejnde/oc tog mig samme passens
Historie strax forhender at fordanske
den/men det vilde dog paa samme tid
icke lyckis met mig/ før nu i dette min
skrøbeligheds oc siugdoms Aar / for
atskillige sagers skyld.

Kiære Frw Eline/mand pleyer at
sige : huo som icke forsmaar lidet/ den
er mere gaat verd. Effterdi at i toge
den lille Bønebog til tacke / som ieg
saar nogle Aar skenckte eder/da er her
ocsa it herligt klenodie/ icke aleniste
at formere eders Libri met/men til at
stadfeste eders Tro oc ellers trøstic eder
met i eders viduedom/ som vor eniste
lærere oc saliggørere Christus Ihesus
befaler alle sine tro Predickere at/giff
ue

medemmen an
liggeren da jo ha
de kunde vore oc
at den vdi som
skal vdi dets me
oc mere/ til det
Nu haffue i
ge Aar (Sud
jand vdi dets
Christus/uer
oc der vdi to m
oc forbedris
Quinde/ Luce
smcke Guden
per mel/medel
Der saare cre
som Christus
som haffue
re/ at hand
noet. Iham
kalde den sal
men det ene
bort. Der

3
ue dem mere aff det hellige Euangelij
liggendesæ/ sô hassue noget tilforn/at
de kunde vore oc formeris i Troen/ oc
at den gnist som er optend i hiertet/ icke
skal vdslyctis/ men vederquegis io mere
oc mere/ til det euige lifft oc salighed.

Nu hassue i lenge siden/ia for man
ge Aar (Gud vere loffuet) faaet en
sand vidskaff om vor Herre Ihesu
Christo/ huor met i daglige omgaas/
oc der vdi io mere oc mere forfremmis
oc forbedris/ lige som den Euangeliske
Quinde/ Luce xiiij. gjorde/ der tog det
styncke Surden/ deynede det i tre skep
per mel/ indtil det surnede altsammen.
Der faare ere de værde at giffue meer
som Christus siger en andē sted: Huer
som hassuer/ den skal mand giffue me
re/ at hand kand faa offuerflødelige
noek. Ihassue den Billede bog/ som de
kalde den lille Passional paa Tytske/
men det ene gode faster det andet icke
bort. Der faare sender ieg eder nu den

A iij

ne til

ne til paa danſke/ at io diſſ flere bøger
i haſſue aff ſaadane/diſſ bedre kunde i
komme ihu oc begaa vor Herrens Iheſu
Chriſti hellige oc ſalige pine oc død/
ſom S. Paulus ſiger/at wi ſkulle for-
kynde Herrens Død indtil hand kom-
mer/Oc i kunde videre vnderſtaa eder
den ſtore vnbegribelige velgerning/ſom
vor Herre Iheſus Chriſtus haſſuer
beuiſt off/ med ſin pine oc død oc ære-
fulde Opſtandelſe/til vor Salighed/
vforſkylt i alle maade.

I finde ocſaa her vdi en dyrbar per-
le oc kaſteligere liggendefæ (der ſom
i ville ellers lede der effter) end Sanct
Eline Kenſer Conſtantini moder ſkul-
de haſſue fundet i Jeruſalem/ om det
kunde findis ſant at vere/ſom er ſcreff-
uet om hende/Hvilket dog det vgu-
delige Paſſuens folck hulde ſaa viſt at
vere/ huorlunde hun ſkulde haſſue
ſøgt oc fundet det kaarſſ ſom Chriſtus
hengde paa/ at de ſtiſſtede en vgu-
delig feſt

lig feſt der aff / o
rens faſte ſom de
her findes i ſke
ſke vort at lede
men den kaarſſ
ſom hengde paa
gaff ſit roens
toede off aff al
til vor Herrens
Eline b
(hvilket dog
roes) at dem
ur aldri ſaa
effter de fire
ſe/ veret til
gen til dem
maal/ ſom d
taet) her find
preſt oc S
marks Na
ſom i fiob
klar oc v
Taſten el

lig fest der aff / oc fastede en Træ aff
tens faste / som de saa kaldede etc. Men
her finde i icke Træ eller staack som er
icke vært at lede effter i den maade /
men den faarsfeste Jesum Christum /
som hengde paa faarsset / døde oc vdi
gaff sit rosens Blod / huor met hand
toede oss aff alle vore synder / oc opstod
til vor Retsfærdighed

Siden besinde i os saa i sandhed
(huilket dog skal vere sagt foruden
roes) at denne Passis Historie haffo
uer aldri saa flitelige oc endrectelige
effter de fire Euangelisters bescriffuelo
se / veret tilsammen bescreffuen aff no
gen til denne dag / paa vort danske
maal / som den iuu (Gud vere loff oc
tack) her findis / saa at huer Sognes
prest oc Sielesørgere her vdi Dan
marks Rige / saa vel paa landzbyerne
som i kiobstederne / haffue her en ret
klar oc vforkaartet text / naar de om
Fasten eller anden tid om aaret skulle

A iiii predicke

predicke oc forkynde den Christne men-
nighed vor Herris Jesu Christi døds
oc pinis Historie/ da haffue de ick be-
hoff at følge nogen anden text effter/
end som dem oc huer from Christen
nu er her met stor flit tilsammen be-
screffuen/ Oc haabis mig met Guds
hielp/at den som vil tage saadant mit
arbende til tacke/er skeet en stor tieniste
oc gaffn/ som de selffue skulle befinde/
naar de nu faa læst dette mit søye ar-
bende oc flit igiennem. Kiære Frø
Eline/den samme kaarsfeste Ihesum
Christum/som ieg nu her met faa ord
haffuer talet om/ vil ieg haffue eder oc
alle tro Christne befalet til euigtid/
Amen. screffuet i Kiøben-
haffn Sancti Mar-
tini dag.

Anno Domini M. D. LVI.



Det Elffte
ms c

Der laa
Lazarus
Marie oc be-
the Bo. 11
den som sa-
salue/ oc tu-
met sit ha-
broder La-
Da sende
hannem/
sige: Hæ-
hand ligg
det hord
siuadom
til Guds

5
Det Elleffte Capittel Johan-
nis om Lazaro.

Der laa en siug/ som hed
Lazarus aff Bethania/i
Marie oc hendis systers Mar-
the Bn. Men Maria vaar
den/som saluede Herren med
salue/ oc tiurde hans Foder
med sit haar / Den sammis
broder Lazarus vaar siug.
Da sende hans Systre til
hannem / oc lode hannem
sige: Herre/See den du elsker
hand ligger siug. Der Ihesus
det hørde/ sagde hand: Den
siugdome ick til Døden/men
til Guds ære/at Guds Søn
Al v skal

skal priss der aff. Oc Ihesus
elste Martham/oc hendis sys-
ter oc Lazarum. Der hand nu
horde/at hand vaar siug/bleff
hand tho dage paa den sted/
som hand vaar/ Der effter si-
ger hand til sine Disciple: La-
der oss drage til Judeam igien.
Hans Disciple sagde til han-
nem: Mestere/Siste gang vil-
de Jøderne stenet dig/ oc du
vilt drage der hen igen? Ihe-
sus suarede: Ere der icke tolf-
timer om dagen? Huo som
vandrer om dagen / hand
støder sig icke / thi hand seer
denne Verdens Lius / Men
huo

huo som va-
hand støder
ter lius i
dant sagde
siger hand
vor ven sø-
bert/at op-
sagde han
søffuer han
bedre met
sus talede
de meente
den legem
Ihesus d
zarus er
eders st
der/ pa

6
huo som vandrer om natten/
hand støder sig/ thi der er in-
tet Liis i hannem. Saa-
dant sagde hand / oc der effter
figer hand til dem: Lazarus
vor ven soffuer/Men ieg gaar
bort/at opuecke hannem. Da
sagde Hans Disciple: Herre/
soffuer hand / da bliffuer det
bedre met hannem. Oc Jhe-
sus talede om hans død/Men
de meente/at hand talede om
den legemlige søffn. Da sagde
Jhesus dem det obenbare: La-
zarus er død/oc ieg er glad for
eders skuld / at ieg vaar i de-
der/ paa det i skulle tro/ Men
luder

lader oss drage til hannem.
Da sagde Thomas / som kal-
dis Zuilling : Lader oss dra-
ge med / at wi kunde dø med
hannem. Da kom Ihesus oc
fant hannem / at hand haffde
allerede ligget fire dage i
Grassuen. Oc Bethania vaar
nær Jerusalem / ved femten
agre langt. Oc der vaare
mange Jøder komne til Mar-
tha oc Maria / at trøste dem
for deris Broder.

Som Martha nu hører
at Ihesus kommer / gaar hun
ind hannem / Men Maria
blef sidendis hiemme. Da
sagde

sagde Ma-
Herr hat
vare min
Men ieg
du beder a
Gud dig.
de: Om
Martha
Jeg veed
saa i Op-
ydersie da
hende: Je-
oc Liffuet
Mig / han
uel at han
lessuer oc
skal alder

7
sagde Martha til Ihesum:
Herre/haffde du veret her/da
vaare min Broder icke død/
Men ieg veed endnu/at huad
du beder aff Gud/det giffuer
Gud dig. Ihesus siger til hen-
de: Din Broder skal opstaa.
Martha siger til hannem:
Jeg veed vel/at hand skal op-
staa i Opstandelsen/paa den
yderste dag. Ihesus siger til
hende: Jeg er Opstandelsen
oc Liffuet/Huo som troer paa
Mig/hand skal leffue/allige-
uel at hand døer/Oc huo som
leffuer oc troer paa mig/hand
skal aldri dø. Troer du det?
Hun

Hun siger til hannem: Her-
re/ Ja/ Jeg troer/ at du est
Christus Guds Søn / som
kom til Verden. Oc der hun
haffde det sagt/ gick hun bort/
oc kaldede sin syster Maria
hemelige / oc sagde: Meste-
ren er der/ oc kalder at dig.
Der hun det hørde/ stod hun
strax op/ oc kom til hannem/
Thi Ihesus vaar icke endnu
kommen i Byen/ men hand
vaar endnu paa den sted/ som
Martha møte hannem. So-
derne/ som vaare i Huset hos
hende/ oc trøstede hende/ der
de saae Mariam/ at hun stod
haste

hastelge op
de de effter
hun gaar
at græde de
nu did som
saa hanne
saar hans
hannem:
vert her/
der icke de
hende gra
saa græde
hende/ de
Anden/
oc sagde
nem her
nem: S

8
hastelige op oc gick vd/da ful-
de de effter hende / oc sagde :
hun gaar bort til Grassuen/
at græde der. Der Maria kom
nu did som Ihesus vaar/och
saa hannem/ da salt hun ned
saar hans søder oc sagde til
hannem : Herre/ haffde du
veret her/da haffde min Bro-
der ick døet. Der Ihesus saa
hende græde/ oc Søderne oc
saa græde / som komme met
hende/ da gremmedis hand i
Manden/ oc gaff sig suarlige/
oc sagde : Huor lagde i han-
nem hen? De sagde til han-
nem : Herre/ kom oc see / Oc
Ihesu

Thesu øyen løbe offuer. Da
sagde Jøderne: See/huor fiær
haffde hand hannem. Men
nogle aff dem sagde: Kunde
icke den/som oplod den Blin-
dis øyen besticke/ at oc denne
icke haffde døet? Men Jhe-
sus gremmedis atter i sig
selff/ oc kom til Grassuen/ oc
der vaar en Hule/ oc en sten
lagd der paa. Thesus sagde:
Lager stenen aff/ Martha
den dødis syster siger til han-
nem: Herre/hand lucter nu
ilde/ thi hand haffuer ligget
fire dage. Thesus siger til hen-
de: Haffuer ieg icke sagt dig/
Der

Der som
du se
loffte de
de laa.
sine øyen
tæcker dig
hørt mig
du hører
Folkens
omkring
skulle tro
Der
robte han
jare/ kom
de kom
deklader
De han

Der som du troer / da skulde
du see Guds Herlighed. Da
løffte de stenen aff som den døde
de laa. Men Ihesus opløffte
sine øyen oc sagde : Fader / ieg
tacker dig / at du haffuer hørt
hørt mig / dog veed Jeg / at
du hører mig altid / Men for
Folkens skyld / som her staar
omkring / siger ieg det / at de
skulle tro / at du vdsende mig.

Der hand det haffde sagt
robt hand Met høy røst : La-
zare / kom hid vd. Oc den Døde
kom vd / bunden met Jor-
deklæder om Føder oc Hender /
Oc hans ansigt vaar skiult
B mee

met en Suededug. Ihesus si-
ger til dem: Løser hannem/oc
lader hannem gaa. Mange
aff Jøderne/som vaarekomne
til Maria/oc saae huad Ihes-
sus gjorde/trode paa hannem.
Men nogle aff dem / ginge
bort til Phariseerne / oc sag-
de dem huad Ihesus haffde
giort. Da forsamlede de ny-
perste Prester oc Phariseerne
it Raad/oc sagde: Huad giør
re wi? Dette Menniske giør
mange Tegen. Forlade wi
hannem saa / da tro de alle
paa hannem / Saa komme
da de Komere oc tage fra oss
Land

Land oc Jo-
dem Cap-
samme 2
Prest/ sag-
met/ bet-
er oss bed-
doer for
Folket so-
dant tale-
self/ Men
det sam-
Prest/ da
Ihesus
oc ick for-
at hand-
Guds b-
spræde.

10
Land oc Folck. Men en iblant
dem/Caiphas/som vaar det
samme Alar den ypperste
Prest/sagde til dem: I vide
intet/betencke oc intet/ Det
er oss bedre / at ic Menniske
døer for Folcket / end at alt
Folcket forderffuis. Saa
dant talede hand icke aff sig
selff/ Men effterdi hand vaar
det samme Alar ypperste
Prest/ da spaade hand/ Thi
Jhesus skulde dø for Folcket/
oc icke for Folcket allene/ Men
at hand skulde tilhobe sancke
Guds børn / som vaare at
spridde. Fra den dag raadslo
B ij ge de

ge de / huorlunde de funde
dræbe hannem.

Da vandrede Ihesus icke
mere obenbare iblant Jøderne /
Men gick der fra til en
Egn / hart hos Drecken / i en
Stad / som kaldis Ephreni /
oc haffde der sit væsen met si-
ne Disciple. Men det vaar
nær Jødernis Paaste / Oc der
ginge mange op aff den Egn
til Hierusalem / saare Paaste /
at rense sig. Da stode de / oc
spurde effter Ihesum / oc tale-
de met huer andre i Tem-
plen: Huad tyckis eder / at
hand kommer icke til Høyti-
den?

den? Men
oc Pharise
vdaa it
nogen vife
da skulde
fiende at
nem.

Hieria

Ger d
Stom
am / der
dod / hun
te fra de
hannem
tha tien

den? Men de ypperste Presters
oc Phariseerne haffde ladet
vdgaa it Bud / At der som
nogen viste / huor hand vaar /
da skulde hand gissue det til
fiende / at de funde gribe han
nem.

Historia paa Palme Løffuerdag /
Iohan. XII.

S Ex dage saare Paaste /
som Ihesus til Bethani
am / der som Lazarus vaar
død / huilcken Ihesus opueck
te fra de døde. Der giorde de
hannem en Nadere / oc Mar
tha tiende / oc Lazarus vaar
B iij en

en aff dem som sade til bordz.
Da tog Maria it pund Sal-
ue / aff wforfaltet kaastelig
Nardus / oc saluede Jhesu sø-
der / oc tiurde hans søder met
sit haar / oc huset bleff fult aff
Saluens luct. Da sagde en
aff hans Disciple / Judas Si-
monis søn Ischarioths / som
hannem siden Forraadde :
Hui bleff denne salue icke solt
for try hundrede Penninge /
oc giffne Fattige? Det sagde
hand icke / at hand actede Fat-
tige / men hand vaar en Tiuff /
oc hassde Pungen / oc bar
huad der bleff giffuet. Da sag-
de Jhe.

de Jhesus
fred / iada
uam til n
dag thi i k
hus eder
icke altid.
Da fo
det Jodit
vaar der
alemste fo
at de vilde
hulcken k
fra de Do
Presten h
Lazarum
hans str
der bort

12
de Ihesus : Lader hende met
fred / saadant haffuer hun for-
uaret til min Begrassuelfis
dag / thi i haffue altid Gattige
hos eder / men mig haffue i
icke altid.

Da formerckte meget aff
det Gødiske Folck / at hand
vaar der / oc de fomme / icke
aleniste for Ihesu skyld / men
at de vilde ocsaa see Lazarum /
huilcken hand haffde opueckt
fra de Døde. Men de ypperste
Prester haffde i sinde / at slå
Lazarum ihjel / thi at for
hans skyld ginge mange Gø-
der bort / oc trode paa Ihesum

B iij

Histo

Historia paa Palme Søndag.
Matth. XXI. Mar. XI. Luc. XIX.
Iohan. XII.

DEn anden dag / som de
komme nu nær til Jeru-
salem / imod Bethphage / hos
Oliebierget / vdsende Ihesus
tuende aff sine Discipler / oc
sagde til dem: Gaar bort i
den By som ligger saar eder /
oc strax naar i komme der
ind / skulle i der finde en Ase-
inde bunden / oc it Føl hos
hende / paa huilcket der sad end
nu aldrig noget Menniske /
Løser dem op oc fører dem hid
til mig. Oc der som nogen ta-
ler eder noget til / da siger /
Hers

herren har
saa skal ha
taget dem /
Discipler
finde Føl
ten vde pa
giorde liger
haffde besa
som der stod
Huad gior
De de sagde
Ihesus ha
oc de stode
Aseinder
sum / oc
der paa
paa.

Herren haffuer dem behoff/
 saa skal hand strax lade eder
 tage dem/ oc sende dem hid.

Disciplene ginge hen/ oc
 funde Føllet bundet hos dør-
 ren vde paa Benfkellet/ oc de
 gjorde ligeruis som Jhesus
 haffde befalet dem. Oc nogle
 som der stode / sagde til dem:
 Huad giøre i / at i løse Føllet?
 Oc de sagde til dem/ lige som
 Jhesus haffde befalet dem/
 oc de stedde det til. Oc de førde
 Affeninden oc Føllet til Jhe-
 sum / oc lagde deris Klæder
 der paa/ oc sætte hannem der
 paa.

B v

Men

Men det skede altsam-
men / at det skulde fuldfom-
mis / som er sagt ved Pro-
pheten / som siger: Siger
Zions Daatter / Frygte dig
icke du Zions Daatter / See /
Din Konge kommer til dig
sactmodig / oc rider paa en
Aseninde / oc paa den træ-
borne Asenindis Føl. Men
saadant forstode hans Disci-
ple icke tilforn / men der Jhe-
sus bleff forflaret / da tenckte
de der paa / at saadant vaar
screffuet om hannem / oc at de
giorde hannem saadant.

Men der det megle Folck
som

som vaar
den / hord
mer til Se
Palme g
mod han
meget fol
Jhesu fra
om dagen
vaare gar
Jhesum /
vilde see
Jhesus ha
Dode. S
vaar met
robte La
oc opue
Dode /

14
som vaar kommet til Høyti-
den/ hørde at Ihesus kom-
mer til Jerusaleem / toge de
Palme grene / oc ginge vd
imod hannem/ oc kom der
meget Folck aff Jøderne met
Ihesu fra Bethania/ huilcke
om dagen tilforn der hen
vaare gangne/ icke allene for
Ihesum / men paa det de
vilde see Lazarum / huilcken
Ihesus haffde opueckt fra de
Døde. Men det Folck som
vaar met hannem/ der hand
robte Lazarum aff Graffuen
oc opueckte hannem fra de
Døde / rofede den gierning.

Der

Derfaare gick oc folcket imod
hannem/ at de hørde/ hand
haffde giort saadanne Tegn.

Men Phariseerne sagde
til huer andre: I see/ at i intet
vdrette/ see/ all Verden løber
effter hannem/ Men meget
aff Folcket bredde deris Klæ-
der paa veyen. De andre hug-
ge Grene aff Træene/ oc strød-
de dem paa veyen.

De der hand kom nær hen
til/ oc drog ned aff Oliebier-
get/ begynte Folcket som saa-
re gick/ oc effter fulde/ oc den
gantste hans Disciplers hob/
at loffue Gud met glæde
oc

de høy rø-
lige Gern-
de set/ oc
hosia
Loffuet ve-
en Konge
Loffuet ve-
ind; Nige-
rens Na-
Høye. I
len/ oc are
De m
Folcket sa-
stere/ stre-
ple. Han
dem: I
disse tie-

oc høy røst offuer alle vnder-
lige Gierninger / som de haff-
de seet / oc robte oc sagde :

Hosiana Dauids Søn /
Loffuet vere den som kommer
en Konge i Herrens Naaffn /
Loffuet vere vor Faders Da-
uidz Rige / som kommer i Her-
rens Naaffn / Hosiana i det
Høye. Fred vere i Himme-
len / oc ære i det Høye.

Oc nogle Phariseer iblant
Folcket sagde til hannem: Me-
stere / straff dog dine Disci-
ple. Hand suarede / oc sagde til
dem: Jeg siger eder / der som
disse tie / da skulle Stene robe.

De

Oc der hand kom nær hen
til/ saa hand paa Staden/ oc
græd offuer hende/ oc sagde :
Der som du det viste/ da skulde
du oc betencke/ i dēne din tid/
huad som tien til din Fred.
Men nu er det skiult saar dine
Dyen. Thi den tid skal kom-
me offuer dig/ at dine Fiender
skulle sla en Vognborge om-
fring dig/ oc dine Børn met
dig/ belegge dig/ oc trenge dig
alleuegne / oc de skulle legge
dig øde/ oc icke lade en Sten
bliffue paa den anden/ Fordi/
at du fiende icke den tid som
du est hiemsøct vdi.

Men

Men
fer iblan
komme op
den. De
pum/ for
da vdaft
nem/ oc sa
de gierne
pus kom
as det/ oc
dreas sag
det. Da su
oc sagde:
at Men
flaris.
Sand
siger ede

Men der vaare nogle Gre-
fer iblant dem / som vaare
komne op / at tilbede i Høyti-
den. De traadde til Philip-
pum / som vaar aff Bethsai-
da vdaß Galilea / bade han-
nem / oc sagde: Herre / wi vil-
de gierne see Jhesum. Philip-
pus kommer oc siger Andre-
as det / oc Philippus oc An-
dreas sagde fremdelis Jhesu
det. Da suarede Jhesus dem /
oc sagde: Tiden er kommen /
at Menniskens Søn skal for-
klaris.

Sandelige / sandelige / Jeg
siger eder / Vden saa er / at
Hue

Huede fornet falder i Jord
den/ oc døer/ da bliffuer det
allene/ Men der som det døer/
da bær det megen Fruct. Huo
som elsker sit Liff/ hand skal
miste det. Oc huo som hader
sit Liff i denne Verden/ hand
skal foruare det til det euige
Liff. Huo som vil tiene mig/
hand følge mig effter/ Oc
huor som ieg er/ der skal oc
min Tienere vere. Oc huo
som mig skal tiene/ den skal
min Fader ære.

Nu er min Siel bedrøff
uet. Oc huad skal ieg sige? Fa
der hielp mig aff denne time.

Dog

Dog
i denne
dit Na
Himme
klaret he
ter forfla
de Gole
oc hørde
andre sa
Engel me
suarede/
steede ick
for eders
Nu be
Verden/
dens Go
naar ieg

Dog er ieg der faare kommen
i denne time. Fader/ forklare
dit Naamn. Da kom en røst aff
Himmelen: Jeg haaffuer for-
klaret hannem/ oc ieg vil at-
ter forklare hannem. Da sag-
de Folcket som der stod hos/
oc hørde til: Det tordnede. De
andre sagde: Der talede en
Engel met hannem. Ihesus
suarede/ oc sagde: Denne røst
steede icke for min skyld / men
for eders skyld.

Nu begyndis Dom offuer
Verden/ Nu skal denne Ver-
dens Første vdstødis. Oc ieg
naar ieg bliffuer ophøyet/ fra
G Jorden

Gorden/ da vil ieg drage dem
alle til mig. Men hand sagde
det/ at giffue tilfende / med
huad Død hand skulde dø. Da
suarede Folcket hannem: Wi
haffue hørt i Louen/ at Chri-
stus bliffuer euindelige / oc
huorledis siger du da / Men-
nistens Søn skal ophøvis?
Huo er denne Mennistens
Søn? Da sagde Ihesus til
dem: Liuset/ er end nuen li-
den tid hos eder. Vandrer
den stund i haffue Liuset /
at Mørcket skal icke offuer-
falde eder. Huo som vandrer
i Mørcket / hand veed icke
huort

huort
paa Lu
det/ pa
sens B
De
Jerusal
gantke
erden?
Ihesus
zareth/
De
Guds
dem som
plen /
nis bor
stole /
staar

18
huort hand gaar hen. Troer
paa Liuset den stund i haffue
det/ paa det i skulle vere Liu-
sens Børn.

Oc der hand drog ind i
Jerusalem/ da oprordis den
gantste Stad/ oc sagde: Huo
er den? Folcket sagde: Det er
Ihesus den Prophete aff Na-
zareth/ vdaß Galilea.

Oc Ihesus gick ind i
Guds Tempel/ oc vddress alle
dem som solde oc kiøbte i Tem-
plen/ Oc omstøtte Bedzler-
nis bord / oc Duekreimernis
stole/ Oc sagde til dem: Det
staar screffuet/ Mit Hus skal

¶ ij

faldis

kaldis it Bedehus / Men i
hassue giort en Røffuere fule
der aff. Oc der ginge Blinde
oc Halte til hannem i Tem-
plen / oc hand helbredede dem.

Men der de ypperste Pre-
ster oc Scriftflaage saae de
vonderlige Gierninger som
hand gjorde / oc at Børnene
robte i Templen oc sagde /
Hosianna Dauids søn / da to-
ge de det til mistycke / oc sagde
til hannem : Hører du oc
huad disse sige ? Ihesus sag-
de til dem : Ja / Hassue i aldri
læst / Aff de Wmyndigis oc
Diendis mund / Hassuer du
beredt

beredt
hassue
Temple
der / oc
til B
met de
derne.

Oc al
de saada
saa trode
nem / De
tis spre
mis / for
huo tro
huem er
baret ?
icke tro

129
beredt Loff? Oc den tid hand
haffde beseet altsammen i
Templet / forlod hand dem
der / oc gick om afftenen hen
til Bethaniam / oc bleff der
met de tolf hemelige for
derne.

Oc alligeuel at hand gior
de saadanne Tegn saar dem /
saa trode de dog icke paa han
nem / Paa det Esaie Prophe
tis sprock skulde fuldkom
mis / som hand siger: Herre /
Huo troer vor predicken / oc
huem er Herrens Arm oben
baret? Der saare funde de
icke tro / Thi Esaias siger
G iij atter /

atter: Hand haffuer/forblin-
det deris øyen / oc forhærdet
deris Hierte/ at de skulle icke
see met øynene/ oc en forstaa
met Hiertet oc omuende sig/
oc ieg kunde hielpē dem. Saa-
dant sagde Esaias/ der hand
saa hans Herlighed/ oc tale-
de om hannē. Dog trode der
mange aff de Jffuerste paa
hannem/ Men for Phariseer-
nis skyld befiēde de det icke/ at
de skulde icke sættis i Band.
Thi de haffde heller ære hos
Mennisten/end ære hos Gud.

Historia paa Palme Mandag/
Matth. XXI. Marci. I I.

De

De
ginge
hungre
saa it
som ha
hand de
finde no
intet de
Bladen
end tid/
De Jhe
til det:
gen fru
ade fru
De har
De Jhe

20
Den anden dag / der de
ginge fra Bethanien / oc
ginge til Jerusaleem igien /
hungrede hannem. Oc hand
saa it Figen træ langt borte /
som haffde blad / Da traadde
hand der til / om hand kunde
finde noget der paa / oc fant
intet der paa / vden aleniste
Bladene / Thi det vaar icke
end tid / at Figen skulde vere :
Oc Ihesus suarede / oc sagde
til det: Nu voxer aldri mere no-
gen fruct paa dig / oc ingen
æde fruct aff dig euindelige.
Oc hans Disciple hørde det /
Oc Figen træet visnede strax.

¶ iii

Oc

De de komme til Jerusalem
igien/oc Jesus gick i Templē/
begynte/oc vddrissue dem som
solde oc kiøbte i Templen/ oc
Bedzlernis bord/ oc Duefrē-
mernis stole støtte hand om/
oc tilstedde icke / at nogen bar
noget igiennem Templen. Oc
hand lærde/ oc sagde til dem :
Staar der icke screffuet/ Mit
Hus skal kaldis it Bedehus
aff alle Folck/ Men i hassue
giort en Røffuere kule der aff.

De det kom saar de Scrift-
floge oc ypperste Prester / oc
de tenecke huorledis de funde
omkomme hannem/ Men de
frygte

frycted
Folck
hans
nen gick
Oc han
Temple
hand v
paa D
ket gjorde
hannem
hannem.
En Predic
samm
Jhesu
L. Hu
hand tre
paa den

24
fryctede for hannem/ Thi alle
Folcket forundrede sig paa
hans Lærdom. Oc om affte-
nen gick hand vd aff Staden.
Oc hand lærde om dagen i
Templen/ oc om natten gick
hand vd/ oc bleff om natten
paa Oliebierget. Oc alt Folc-
ket gjorde sig aarle rede til
hannem i Templen/ at høre
hannem.

En Predicken Christi som er skeet i
samme dage/ Iohan. XII.

Jhesus robte / oc sagde :
Huo som troer paa mig/
hand troer icke paa mig/ men
paa den som mig vdsende.

¶

¶

De huo som mig seer/hād seer
den/som mig vdsende. Jeg er
kommen i Verden it Lius/
paa det/huo som troer paa
Mig/skal icke bliffue i Mør-
cket. De huo som hører mine
ord/oc troer icke/den skal ieg
icke dømme/ Thi ieg er icke
kommen at dømme Verden/
men at ieg skal giøre Verden
salig. Huo mig foracter/oc
anammer icke mine ord/hand
haffuer allerede den hannem
dømmer. Det ord/som ieg ta-
lede/det skal dømme hannem
paa den Yderste dag. Thi ieg
haffuer icke talet aff mig selff/
men

men
de/h
huadie
ieg ved
enige L
taler/d
Faderen
Historia p
Conda

Con
frem
at det v
derne. L
paa/oc
Rabbi/
du forbe

men Faderen som mig vdsen-
de/ hand gaff mig it Bud/
huad ieg skal gjøre oc tale. Oc
ieg veed/ at hans Bud er det
euige Liff. Der saare/det ieg
taler/ det taler ieg/ saa som
Faderen sagde mig.

Historia paa tisdageu effter Palme
Søndag. *Mar. XI. Mat. XXI.*
Luce. XX.

Om morgenen ginge de
frem/oc saae Figentræet/
at det vaar visnet indtil rø-
derne. Oc Peder tenkte der
paa/ oc sagde til Jhesum:
Rabbi/ See/ Figentræet det
du forbandede er visnet. De
andre

andre sagde : Hui er det saa
snart skeet ? Huorledis visne-
de Figentræet saa snart ? The-
sus suarede / oc sagde til dem :
Haffuer troen til Gud / San-
delige / Jeg siger eder / Der
som i haffue troen / oc icke tui-
le / da skulle i icke aleniste giøre
saadant med Figentræet /
Men der som i sige til dette
Bierg / Løffte dig op oc fast
dig ned i Haffuet / oc hand
tuilede icke i sit hierte / men
trode / at det skulde skee som
hand sagde / Da skal det skee
hannem / som hand sagde.
Der saare siger ieg eder / Alt
huad

huad
ickon /
skal vde
i saa oc
som i ha
gen / Pa
i Himm
eder edere
De de
rusalem /
folcket i
de Euan
de ypper
floge me
cket til h
hannem
du det ?

23
huad i bede i eders Bøn / troer
ickon / at i skulle saa det / oc det
skal vederfaris eder. Oc naar
i staa oc bede / da forlader / der
som i hassue noget imod no-
gen / Paa det at eders Fader
i Himmelen skal oc forlade
eder eders Brøst.

Oc de komme atter til Je-
rusalem / oc der hand lærde
Folcket i Templē / oc predicke-
de Euangelium / da komme
de ypperste Prester oc Scrifte-
floger med de Eldste blant Fol-
cket til hannem / oc sagde til
hannem: Alff huad mact gjør
du det? Oc huo hassuer giff-
uet dig

uet dig den mact / at du gjør
saadant? Ihesus suarede/ oc
sagde til dem: Jeg vil oc spør-
re eder at it ord/ Der som i sige
mig det/ da vil ieg sige eder/
aff huad mact ieg gjør dette.
Hueden vaar Iohannis
Daab? Vaar hand aff Him-
melen / eller aff Mennisten?
Da tencte de ved sig selff/ oc
sagde: Sige wi hand vaar aff
Himmelen/ Da siger hand til
oss / Hui trode i hannem da
iecke? Men sige wi/ hand vaar
aff Mennisten/ Da frycte wi
oss for Folcket/ Thi de hulde
alle/ at Iohannes vaar en ret
Prophe

Prophe
sagde
det iefte
til dem
oc ic
m

Cent
crux

3
24
Prophete. Oc de suarede/ oc
sagde til Ihesum: Wi vide
det icke. Da sagde Ihesus
til dem: Saa siger ieg eder
oc icke heller/ Alff huad
mact ieg giør saa
dant.



Cæna, hortus, Caiphas, Pilatus,
cruxq, sepulchrum.

Christi Døds

Åarsage.

AL Christus er død/der til
Here tho orsager/ Den ene
hos Gud Fader/ Den anden
hos Gøderne.

Hos Gud Fader er Barm-
hertighed oc sandhed. Sådhed
er foriaet/ oc Barmhertighed er
gissuē aldelis vde al verdskuld.

Hos Gøderne er deris for-
streckelige blindhed / som sig
forarge paa Christo/ oc støde
dem paa den Hjørnesteen/
oc paa den forar-
gelsis steen.

su Ch
Hylor
gel

Der
Ltid
Paaite.
sine Dm
tho daa
Mennu
forraad
festis.
Da
Profier
de Eld

25
For Herris Je-
su Christi Pinis oc Dødz
Historie/effter de fire Euan-
gelisters bescriffuelse.

Der den Gøde brødz Høy
tid vaar nær/som kaldis
Paaste. Oc Ihesus sagde til
sine Disciple: I vide/at effter
tho dage er det Paaste / oc
Menniskens Søn bliffuer
forraadt/ at hand skal faars
festis.

Da forsamlede de nypperste
Prester oc Scriftklaage / oc
de Eldste iblant Folcket sig i
D den

den ypperste Prestis Sal/
som hed Caiphas/ oc hulde
raad/huorledis de funde gri-
be Ihesum met list/ oc ihiesla
hannem / Thi de fryctede sig
for Folcket. Oc de sagde : Sa
icke paa Høytiden/ at der skal
icke bliffue it Oprør iblant
Folcket.

Oc Der Ihesus vaar nu i
Bethaniē/ vdi Simonis den
Spedalskis hus/ da traad-
de en Quinde til hannem/
som haffde it Glass met wfor-
fallet Nardis vand/ oc hun
sønderbrød glasset/ oc vdstyrte
det paa hans hofuēt / som
hand

hand
aff ha
ge de
huor
Mand
vand
drede
fattig
hende.
te/sag
hende
idenne
uer glo
mig/
hos ed
funde
mig ha

hand sad til bordz. Der nogle
 aff hans Disciple det saae/to-
 ge de det til mistycke/oc sagde:
 Huor til tiener dette iuraad?
 Mand kunde haffue solt dette
 vand mere end for try Hun-
 drede Penninge / oc gissuet
 Fattige. Oc de knurrede paa
 hende. Der Ihesus det merck-
 te/sagde hand til dem: Lader
 hende met fred/ Hui befumre
 i denne Quinde? Hun haff-
 uer giort en god gierning mod
 mig / I haffue altid Fattige
 hos eder/ Oc naar i ville da
 kunde i giøre dem til gode/Mæ
 mig haffue i icke altid. Hun
 D ij gjorde

giorde huad hun funde/ Ale
hun vdstyrte dette vand paa
mit Legeme / der met er hun
tilsaarn kommen at salue mit
Legeme/ til min begraffuelse.
Sandelige/ ieg siger eder /
Huor som dette Euangelium
bliffuer predicket i den gant-
ste Verden/ der skal mand oc
sige det/ til hendis hukom-
melse / det hun hassuer nu
giort.

Men Satanas vaar faren
i Judas/ som kaldedis Ischa-
rioth/ oc vaar aff de Tolff
deris tal. Oc hand gick bort
oc talede met de ypperste Pre-
ster/

ster/
ne/
uorde
huad
vil so
Der d
glade/
tredue
hand
der eff
hed til
de han
M
brod;
cken m
felam
til Jo

47
ster/ oc met Høffuitzmende-
ne/ huorledis hand vilde ant-
uorde dem hannem/ oc sagde:
Huad ville i giffue mig/ Seg
vil forraade eder hannem?
Der de hørde det / bleffue de
glade/ Oc de bøde hannem
tre diue Sølfspenninge. Oc
hand tillsagde dem det. Oc
der effter søgte hand beleylig-
hed til at hand funde forraa-
de hannem uden Oprør.

Men der den første Søde
brødz dag kom nu/ paa huil-
cken mand skulde offre Paas-
kelammet / ginge Disciplene
til Jhesum/ oc sagde til han-

D iij nem/

nem : Huor wilt du at wi skul-
le hen gaa / oc berede dig Paas-
kelammet at æde? Oc hand
sende Petrum oc Johannem
hen / oc sagde : Gaar bort i
Staden / See / naar i komme
ind i Staden / da skal it Men-
nisse møde eder / som bær it
Vandkrus / Følger hannem
effter i huset / som hand gaar
ind / oc siger til Husbonden :
Mesteren lader dig sige / Min
tid er nær hos / Jeg vil holde
Paaste hos dig / Huor er det
Herberge der ieg maa æde
Paaskelammet vdi met mine
Disciple? Oc hand skal vise
eder

eder
lagd
ge
hand
Paast
D
komm
sig ned
Aposle
sagde
hiertel
dette
for en
ger ede
ife m
det b
Guds

eder en stor Eal som er sten
lagd/bereder det der. De gin
ge bort / oc funde lige som
hand sagde / oc de beredde
Paaskelammet.

De der afften vaar nu
kommen/kom Ihesus oc satte
sig ned til bordz / oc de Tolff
Apostle met hannem/oc hand
sagde til dem: Mig haaffuer
hiertelige forlenget / at æde
dette Paaskelam met eder/
før end ieg lider. Thi ieg si
ger eder / at ieg skal her effter
icke mere æde der aff / indtil
det bliffuer fuldkommen i
Guds rige. Oc hand tog kalc
D iij fen /

ken/ tackede oc sagde: Tager
denne/ oc deler hannem iblant
eder/ Thi ieg siger eder/ Jeg
skal icke dricke aff det som
voxer paa Vintra/ Før end
Guds rige kommer/ indtil
den dag/ at ieg skal dricke det
nyt met eder i min Faders
Rige.

Oc der de ode/ Vor Herre
Jhesus Christus i den nat
som hand bleff forraadt/ tog
hand Brødet/ tackede/ oc
brød det/ gaff sine Disciple oc
sagde: Tager/ æder/ det er mit
Legeme/ som giffuis for eder/
Det giører i min Hufommel
se. Lige

se. L
ken
gaff d
alle der
tament
hufket
for eder
deris f
saa offe
hufomm
alle der
Saa
det er/
der Jh
waar fo
gaa aff
deren/

29
se. Lige saa tog hand oc fals-
ken effter Maderen/ tæfede/
gaff dem/ oc sagde: Dricke
alle der aff/ Det er det ny Tes-
tamentis falsk i mit blod/
huilket som bliffuer vdgynnet
for eder oc for mange/ til syn-
dernis forladelse. Det giører/
saa offte som i det dricke i min
hufommelse. Oc de drucke
alle der aff. *finis*

de copiam
Faare Paaste Høytiden/
det er/ paa den samme afften
der Ihesus viste at hans tid
vaar kommen/ at hand skulde
gaa aff denne Verden til Fa-
deren/ lige som hand haaffde
D v elste

elst sine / som vaare i Ver-
den / saa elste hand dem til
enden.

Oc effter afftens Maal-
tid / Der Dieffuelen hassde al-
lerede gissuet Juda Simonis
Ischarioth i hierte / at hand
skulde forraade hannem / da
viste Ihesus / at Faderen hass-
de gissuet hannem alting i si-
ne Hender / oc at hand kom
aff Gud / oc gick til Gud / Da
stod hand op aff Maderen /
lagde sine Klader aff / oc tog it
Skørt / oc omgiordede sig.
Der effter øste hand Vand i
it Becken / begynte at to
Disce

Disce
dem
vaar
De
Petrus
hannem
mig m
suarede
huad i
icke nu
det her
trus til
du to m
suarede
dig icke
deel me
figer til

30
Disciplenis føder / oc tiurde
dem met det skørt / som hand
baar omgiordet met.

Da kom hand til Simon
Petrum / Oc hand sagde til
hannem : Herre / skulde du to
mig mine Føder ? Ihesus
suarede oc sagde til hannen :
Huad ieg gjør det veedst du
icke nu / Men du skalt forstaa
det her effter. Da sagde Pe-
trus til hannem : Aldri skalt
du to mine Føder. Ihesus
suarede hannem : Loer ieg
dig icke / da haffuer du ingen
deel met mig. Simon Petrus
siger til hannem : Herre / icke
Føder.

Føderne aleniste/ men oc saa
Henderne oc Hoffuedet. The-
sus siger til hannem : Huo
som toen er/ hand haffuer icke
behoff/ vden at to Føderne/
men hand er aldelis reen. Oc
i ere rene/ men icke alle. Thi
hand viste sin Forradere vel/
der saare sagde hand / I ere
icke alle rene.

Der hand haffde nu toet-
deris føder/ tog hand sine Klæ-
der/ oc sætte sig ned igien/ oc
sagde atter til dem : Vide i
huad ieg haffuer giort eder?
I kalde mig Mestere oc Her-
re/ oc sige ret der vdi/ Thi ieg
er oc saa.

er oc
eders.
eders
to eder
andre.
sun/ a
giorde
delige/
den er
Herre/o
end den
de.
Der
da ere i
giore.
alle/
haffuer

er oc saa. Der som ieg nu
 eders Herre oc Mestere / tode
 eders Føder / Saa skulle i oc
 to eder Føderne iblant huer
 andre. Jeg gaff eder en Effter-
 suun / at i skulle giøre som ieg
 gjorde eder. Sandelige / san-
 delige / Jeg siger eder / Guen-
 den er icke større end hans
 Herre / oc en Apostelen større /
 end den som hannem vdsen-
 de.

Der som i vide saadant /
 da ere i salige / der som i det
 giøre. Jeg siger icke om eder
 alle / Jeg veed huilcke ieg
 haaffuer vdualt. Men at scriff-
 ten

ten skal fuldkommis : Den
som æder mit Brød / hand
traader mig met Føder. Nu
figer ieg eder det før end det
skeer / paa det / at naar det er
skeet / at i skulle tro / at det er
ieg. Sandelige / sandelige /
Jeg figer eder / Huo som
anammer den som ieg sender
nozen / hand anammer mig /
Oc huo som mig anammer /
hand anammer den som mig
sende. *finis*

Der Jhesus haffde dette
sagd / bleff hand bedrøffuet i
Alandē / oc vidnede hand saar
dem som sade til bordz oc ode /
oc

oc sag
ge / S
som a
raade
raderis
det me
bleffue
paa hu
hange
lede. D
iblant
skulde
som de
til har
den :
anden
suare

oc sagde : Sandelige / sandeli-
 ge / Jeg siger eder / En aff eder
 som æder met mig / skal for-
 raade mig / Oc see / min For-
 ræderis haand er offuer bor-
 det met mig. Oc Disciplene
 bleffue bedrøffuede / oc saae
 paa huer andre / Oc dem bleff
 bange om huilcken hand ta-
 lede. Oc de begynte at spørre
 iblant sig self / huilcken det
 skulde dog vere iblant dem /
 som det skulde giøre / Oc sagde
 til hannem / en effter den an-
 den : Herre er det ieg ? oc en
 anden sagde : Er det ieg ? Hand
 suarede oc sagde til dem : En
 aff de

aff de Tolff / som drypper met
mig i Sadet / skal forraade
mig.

Menniskens Søn gaar
hen lige som det staar screff-
uet om hannem / men vee det
Menniske / ved huilcket Men-
niskens Søn bliffuer for-
raadt / det vaare hannem be-
dre / at det Menniske vaare al-
dri fødte. Da suarede Judas
som hannem forraadde / oc
sagde : Er det ieg Rabbi?
Hand sagde til hannem : Du
figer det.

Men der vaar en iblant
hans Disciple / som sad til
brodz

bord
cken
de C
hand
det va
Zhi
Jhesu
nem: J
sus sua
ieg dry
giffuer.
Stycke
nis J
det C
hanner
De
nem:

bord; hos Ihesu Bryst/huil-
cken Ihesus elste. Den nickte
de Simon Petrus til / at
hand skulde vdsørre/Huem
det vaar der hand talede om/
Thi den samme laa paa
Ihesu Bryst/oc sagde til han-
nem: Herre/huo er den? Ihe-
sus suarede: Det er den/ som
ieg dnypper dette Stycke/ oc
gissuer. Oc hand dnypte det
Stycke/oc gaff Juda Simo-
nis Ischarioth det. Oc effter
det Stycke soer Sathan i
hannem.

Da sagde Ihesus til han-
nem: Huad som du gjør det
E gjør

gior snart. Oc der viste ingent
aff dem offuer borde det/huor
til hand sagde hannem det.
Nogle mente/ effterdi at Ju-
das haffde Pungen/ at Jhe-
sus sagde til hannem: Riob
huad wi haffue behoff paa
Høytiden/ eller at hand skul-
de giffue de Fattige noget.
Der hand haffde nu taget
den mundsuld/ da gick hand
strax vd/ oc det vaar nat.

Der nu Judas vaar vd-
gaaen/ Begyntis en trätte
iblant dem/ huilcken aff dem
der skulde holdis for den
Største/ Oc hand sagde til
dem/

dem
ger
der
Men
fiele
den
som
er den
til bor
Er det
der til
blant
iere de
tige
for/
Riget
fede

29
dem: De verdylige Kon-
ger regere / oc de veldige kal-
der mand Naadige Herrer/
Men i icke saa / men den stør-
ste blant eder skal vere som
den yngste / oc den ypperste
som en Tienere. Thi huilcken
er den største? Den som sider
til bordz? Eller den som tien?
Er det icke saa / at den som si-
der til bordz? Men ieg er i
blant eder / som en Tienere. Oc
i ere de som ere bleffne varaff-
tige hos mig / i mine fristel-
ser / Oc ieg vil besticke eder
Riget / som min Fader bestic-
kede mig / at i skulle æde oc
E ij dricke

dricke offuer mit Bord / i mit
Rige / oc side paa Stole / oc
dømme de tolff Israels sles-
ter.

Men Ihesus sagde atter :
Nu er Menniskens Søn for-
flaret / Oc Gud er forflaret i
hannem / Er Gud forflaret i
hannem : da skal Gud oc for-
flare hannem i sig selff / oc
hand skal snart forflare han-
nem.

Kære børn / Jeg er endnu en
liden stund hos eder / I skulle
lede effter mig / oc som ieg sag-
de til Jøderne / Huort som
ieg gaar hen / der kunde I icke
komme

kom-
nu /
Gud
dre in
uer el
le elste
skal hu
mine
ue ind
G
hannem
du hen
nem :
lant d
mig /
følge
hann

35
komme hen. Oc ieg siger eder
nu/ Jeg giffuer eder it nyt
Bud/ at i skulle elste huer an-
dre indbyrdis/ som ieg haff-
uer elstet eder/ paa det i oc skul-
le elste huer andre. Der paa
skal huer mand kiende at i ere
mine Disciple/ der som i haff-
ue indbyrdis Kiærlighed.

Simon Petrus siger til
hannem: Herre/ huort gaar
du hen? Ihesus suarede han-
nem: Der som ieg gaar hen/
kant du denne gang icke følge
mig / Men du skalt her effter
følge mig. Petrus siger til
hannem: Herre/ hui fand ieg

E iij

denne

denne gang icke følge dig?
Jeg vil lade mit Liff for dig.
Jhesus suarede hannem:
Skulde du lade dit Liff for
mig?

Simon/Simon/see/Sa-
tanais begerede eder/ at hand
maatte sicte eder / lige som
huede/Men ieg bad for dig/at
din Tro skal icke afflade/. Oc
naar du omuender dig en
gang/da styrcke dine Brødre.
Da sagde hand atter til han-
nem: Herre/ ieg er beredt at
gaa met dig i Fængsel oc i Dø-
den. Men hand sagde: San-
delige/Sandelige Peder/Jeg
figer

figer
dag
tre g
E
Gaa
oden
oden
noget
sagde
huo
hand
Lassen
uer/
oc fi
ger ed
fuldfor
staar

figer dig/ Hanē skal icke gale i
dag/ før end du haffuer nectet
tre gange/ at du kiender mig.

De hand sagde til dem /
Saa offte ieg vdsende eder
vden Pung/ vden Tasse/ oc
vden Esko / fattedis eder oc
noget? De sagde: Intet. Da
sagde hand til dem: Men nu/
huo som haffuer en Pung/
hand tage hannem/ lige ocsaa
Tassen/ Oc huo som icke haff-
uer/ hand selle sin fladebon/
oc fiobe it Suerd. Thi ieg si-
ger eder/ Der skal end oc det
fuldkommis met mig / som
staar screffuet/ Hand er reg-
E iii net

net iblant Misdedere. Thi det
som er screffuet om mig / haff-
uer en ende. Oc de sagde:
Herre / See / her ere thu
Suerd. Da sagde hand til
dem: Det er nock.

Det *XIIII.* Capittel
Johannis.

Hand sagde til sine Dis-
ciple: Eders hierte forfær-
dis icke. Tro i paa Gud / saa
tro i oc paa mig. I min Fa-
ders Hus ere mange Bolige.
Der som det icke saa vaare /
da vilde ieg sige til eder / Jeg
gaar bort / at berede eder Ste-
den.

den.
bort
vil ieg
ge eder
le vere
ieg ga
venen
Tho
Herre /
gaar h
wi vide
til hant
oc Gar
fomme
den v
de mig
der. I

den. Oc der som ieg ginge
 hort at berede eder steden/saa
 vil ieg dog komme igien/oc ta-
 ge eder til mig/paa det I skul-
 le vere der som ieg er/oc huort
 ieg gaar hen/det vide I / oc
 veyen vide i oc saa.

Thomas siger til hannem:
 Herre/wi vide icke huort du
 gaar hen/oc huorledis funde
 wi vide veyen? Ihesus siger
 til hannem: Seg er Veyen/
 oc Sandhed / oc Liffuet. Der
 kommer ingen til Faderen/
 uden ved Mig. Der som i kien-
 de mig/da kiende i oc min Fa-
 der. Oc nu her effter kiende i

E v han

Ihides
 g/haff
 sagde:
 ere thu
 hand til
 attel
 sine Dis-
 te forfar.
 Bud/saa
 min Fa-
 Bolige.
 i vaare/
 der/Seg
 der Ste-
 den.

hannem/ oc haffue seet han-
nem.

Philippus siger til han-
nem: Herre/viis off Faderen/
det er off nock. Ihesus siger til
hannem: Saa lenge er ieg
hos eder / oc du kiender mig
icke? Philippe/huo Mig seer/
hand seer Faderen/ Huorle-
dis siger du da/ Viis off Fa-
deren? Troer du icke at ieg er i
Faderen/ oc Faderen i mig?
De ord som ieg taler til eder/
dem taler ieg icke aff mig selff.
Faderen som boer i mig/hand
gior de Gierninger. Troer mig
at ieg er i Faderen/ oc Faderen
ren

ren i
mig
syld.
Ca
siger e
mig/h
ninger
skal gio
ieg gao
i bede i
giore/
aris i
mit N
E
ne Bi
deren
en an

28
ren i mig. Ville icke/saa troer
mig dog for de Gierningers
skyld.

Sandelige/sandelige/Seg
siger eder: Huo som troer paa
mig/hand skal oc giøre de gier-
ninger/som ieg giør/ oc hand
skal giøre større end disse/ Thi
ieg gaar til Faderen. Oc huad
i bede i mit Naamn/det vil Seg
giøre/Paa det Faderen skal
æris i Sønnen. Huad i bede i
mit Naamn/det vil ieg giøre.

Elste i mig/da holder mi-
ne Bud. Oc ieg vil bede Fa-
deren/ oc hand skal gissue eder
en anden Trøstere/ at hand
skal

skal bliffue hos eder euindeli-
ge/ Sandheds Aand/ huilcken
Verden icke fand anamme/
Thi hun seer hannem icke/ oc
fiender hannem icke. Men I
fiende hannem/ thi hand bliff-
uer hos eder / oc skal vere i
eder. Jeg vil icke forlade eder
Faderløse / Jeg kommer til
eder. Det er endnu en liden
stund / saa skal Verden icke
see mig mere/ Men I skulle see
mig/ thi ieg leffuer/ oc I skulle
ocsaa leffue. Paa den samme
dag skulle i forstaa/ at ieg er
i min Fader/ oc I vdi mig/ oc
ieg i eder.

Huo

Bad
den
mig
min
hanne
faar
hanner
Herre
obenba
den
de til
ster
De mi
nem
hanne
hann

Huo som haffuer mine
 Bad/oc holder dem/hand er
 den som mig elsker. Oc huo
 mig elsker/hand skal elstis aff
 min Fader / oc ieg skal elste
 hannem / oc obenbare mig
 faar hannem. Judas siger til
 hannem/icke den Ischarioth :
 Herre/ Huad er det/at du vile
 obenbare oss dig/ oc icke Ver-
 den? Ihesus suarede/ oc sag-
 de til hannem: Huo mig el-
 ster / hand holder mine ord/
 Oc min Fader skal elste han-
 nem/ oc wi skulle komme til
 hannem/ oc giøre Bolig hos
 hannem. Men huo mig icke
 elsker/

Huo

elster/ hand holder icke mine
ord. Oc det Ord som i høre/er
icke mit/ Men Faderens/
som mig vdsende.

Saadant haffuer ieg ta-
let til eder/ den stund ieg haff-
uer veret hos eder. Men Trø-
steren den helligAand/ huile-
ken min Fader skal sende i mit
Naffn/ den samme skal lære
eder det altsammen/ oc min-
de eder paa alt det / som ieg
sagde eder.

Jeg lader eder Fred/ min
Fred giffuer ieg eder. Jeg giff-
uer eder icke som Verden giff-
uer. Eders hierte forfærdig
icke/

icke/
de/ at
bort/
Haff-
eder/ at
Fader
større
eder det
paa de
større at
Jeg
meget
denne
mer /
mig. S
de/ at
gior

icke / oc frygte sig icke. I hør-
 de / at ieg sagde eder / Jeg gaar
 bort / oc kommer til eder igien.
 Hassde i mig fiær / da glædde i
 eder / at ieg sagde / Jeg gaar til
 Faderen / Thi Faderen er
 større end ieg. Oc ieg sagde
 eder det nu / før end det skeer /
 paa det / naar som det nu
 skeer at i skulle tro.

Jeg skal her effter icke tale
 meget mere med eder / Thi
 denne Verdens Første kom-
 mer / oc hassuer intet med
 mig. Men at Verden skal sien-
 de / at ieg elsker Faderen / oc ieg
 gjør saa som Faderen bød
 mig.

mig. Staar op/ oc lader oss
gaa bort.

Det XV. Capittel
Johannis.

IEg er it ret Vintre/ oc
Min Fader er en Vin-
gaards mand. Huer Quist
paa mig/ som icke bær Fruct/
skal hand bort tage/ Oc huer
som bær fruct/ skal hand ren-
se/ at hand skal bære meere
Fruct. I ere nu reene/ for det
Ord skuld/ som ieg talede til
eder. Blissuer i mig/ oc ieg i
eder. Lige som Quisten icke
kand bære Fruct aff sig self/
uden

uden hand bliffuer paa Vin-
træet / Lige saa oc icke I / uden
I bliffue i mig.

Ieg er Vintræet / I ere
Quistene. Huo som bliffuer i
mig / oc ieg i hannem / hand
bær megen fruct. Thi uden
mig funde I inted giøre. Huo
som icke bliffuer i mig / Hand
skal bortkastis som en Quist /
oc visne / oc mand sancfer
dem / oc faster dem i Ilden /
at brende.

Der som I bliffue i mig / oc
mine ord bliffue i eder / da skul-
le I bede huad i ville / oc det
skal vederfaris eder. Der vdi
I skal

skal min Fader æris / at I bære
megen Fruct / oc bliffue mine
Disciple.

Lige som min Fader elsker
mig / saa elsker oc ieg eder.
Bliffuer i min fiærlighed. Der
som I holde mine Bud / da
bliffue I vdi min fiærlighed /
lige som ieg holder min Fa-
ders Bud / oc bliffuer i hans
fiærlighed. Saadant taler ieg
til eder / at min Glæde skal
bliffue i eder / oc eders glæde
skal bliffue fuldkommen. Det
er mit Bud / at I skulle elske
huer andre. Lige som ieg elsker
eder. Ingen haaffuer større
fiærlig.

fiærlig
lade
I
giore
Ieg
Sue
icke
Men
Iere
ieg ha
uer ic
I
Men
der
bære
bede
Na
det.

fiærlighed end denne/at hand
 lader sit Liff for sine Venner.
 Gere mine Venner/der som I
 giøre huad ieg biuder eder.
 Jeg siger icke lenger/at Gere
 Guenne/Thi en Guend veed
 icke/huad hans Herre giør.
 Men eder haßuer ieg sagt/at
 Gere Venner/Thi alt det som
 ieg hørde aff min Fader/haß-
 uer ieg fundgiort eder.

I haßue icke vdualt mig/
 Men ieg vdualde eder/oc sætte
 eder/Alt I skulle gaa bort oc
 bæere Fruct/Paa det/om I
 bede Faderen om noget i mit
 Naßn/at hand skal gißue eder
 det.

I ii

Det

Det biuder ieg eder/ at i
skulle elste huer andre. Der
som Verden hader eder/ Da
skulle I vide/ at hun hadede
mig for end eder. Vaare I aff
Verden/ da elste Verden det
hende tilhørde. Thi at effter
di I ere icke aff Verden/ men
ieg vdualde eder aff Verden/
Der saare hader Verden
eder. Tencfer paa mit ord/ at
ieg sagde eder: Euenden er
icke større end hans Herre.
Forfulde de mig/ de skulle oc
forsølge eder. Holde de mit
ord/ da skulle de oc holde
eders. Men alt det skulle de
giøre

giøre
skyld
Den
D
fomm
det/ de
Men
paa/ e
met.
hader
ieg icke
iblant
haffuer
gen
det see
mig oc
Ordsp

43
giore eder for mit Naffins
skyld / Thi at de fiende icke
Den som mig vdsende.

Der som ieg vaare icke
kommen/ oc haffde sagd dem
det/da haffde de ingen Synd.
Men nu funde de intet finde
paa/ at aarsage deris Synd
met. Huo mig hader/ hand
hader oc min Fader. Haffde
ieg icke giort de Gierninger
iblant dem/ som ingen anden
haffuer giort/da haffde de in-
gen Synd. Men nu haffue de
det seet/ Oc hade dog baade
mig oc min Fader. Dog at det
Ordsprock som er bescreffuet i
S iij deris

deris Low skal fuldkommis :
De hade mig vden aarsage.

Naar Trøsteren kommer/
huilcken ieg skal sende eder fra
Faderen/ Sandheds Aand/
som vdgaaer fra Faderen/
hand skal vidne om mig. De
I skulle ocsaa vidne/ Thi at I
haffue veret hos mig aff be-
gyndelsen.

Det XVI. Capittel
Johannis.

Dette haffuer ieg talet til
Eder/ at i skulle icke forar-
gis. De skulle sætte eder i
Band. Oc den tid skal kom-
me/

47
me/at/huo som ihielslar eder/
skal mene/hand giør Gud en
Tieniste der met. Oc saadant
skulle de der saare giøre eder/
at de huercken fiende min Fa-
der oc ey mig. Men ieg haff-
uer talet dette til eder / paa
det/at naar den tid kommer/
I skulle tencke der paa/ at ieg
sagde eder det. Oc ieg sagde
eder icke saadant aff begyn-
delsen/thi ieg vaar hos eder.

Oc nu gaar ieg hen til den/
som mig vdsende/oc ingen aff
eder spør mig at: Huort gaar
du hen? Men fordi at ieg tale-
de dette til eder/ da er eders

I iij

Hierte

Hier te sorgesult. Men ieg si-
ger eder Sandhed/ Det er eder
gaat/ at ieg gaar bort. Thi at
gaar ieg icke bort/ da kommer
Trøsteren icke til eder. Men
gaar ieg bort/ da vil ieg sende
hannem til eder. Oc naar
hand kommer/ da skal hand
straffe Verden/ for Synd/ for
Retfærdighed / oc for Dom.
For Synden/ at de tro icke
paa mig. Oc for Retfærdig-
hed / At ieg gaar til Fæde-
ren/ oc i see mig icke lenger.
For Dømmen/ at denne Ver-
dens Første er dømt.

Ieg hæffuer endnu meget
at sige

at s
hæff
Sa
den
hed.
sig sel
rer/ da
tilkom
fortyn
skal fo
skal ta
fynde
hæffue
sagde
aff m
E
stulle

45
at sige eder/ Men i funde icke
høre det nu. Men naar den
Sandheds Aand kommer/
den skal lede eder i all Sand-
hed. Thi hand skal icke tale aff
sig self/ men huad hand hø-
rer/ det skal hand tale/ oc huad
tilkommendis er / skal hand
forkynnde eder. Den samme
skal forflare mig / thi hand
skal tage det aff mit/ oc for-
kynnde eder. Alt huad Faderen
haffuer/ det er mit/ Der saare
sagde ieg/ Hand skal tage det
aff mit/ oc forkynnde eder.

Om en liden stund / da
skulle I icke see mig/ oc atter

I v

om

om en liden stund/ saa skulle I
see mig/ thi ieg gaar til Faderen.
Da sagde nogle aff hans
Disciple til huer andre: Huad
er det / at hand siger til oss/
Om en liden stund/ da skulle I
icke see mig/ oc atter om en li-
den stund/ da skulle I see mig/
Oc at ieg gaar til Faderen?
Da sagde de/ Huad er det at
hand siger/ om en liden stund?
Vi vide icke/ huad hand ta-
ler. Da merckte Ihesus/ at de
vilde sporie hannem at/ Oc
hand sagde til dem: Der om
sporie I iblant huer andre/
at ieg sagde/ Om en liden
stund/

stund
oc
stund
sand
stulle
de sta
bedre
drossu
E
der/ d
uelle
komm
uer se
hun i
den g
er sed
nu oc

stund/da skulle I icke see mig/
 oc atter om en liden stund/da
 skulle i see mig. Sandelige/
 sandelige/ Jeg siger eder: I
 skulle græde oc hyle/men Ver-
 dē skal glæde sig/oc i skulle vere
 bedrøffuede/dog skal eders be-
 drøffuelse omuendis til glæde.

En Quinde/naar hun se-
 der/da haffuer hun bedrøff-
 uelse / Thi hendis time er
 kommē. Men naar hun haff-
 uer født Barnet/da tænkter
 hun icke mere paa dē nød/for
 den glæde skyld/at Mennisket
 er født til Verden. Oc i haffue
 nu ocsaa bedrøffuelse/Men ieg
 vil

vil see eder igien/oc eders hjer-
te skal glæde sig/ oc der skal in-
gen tage eders glæde fra eder.
Oc paa den samme dag skulle
I icke spørre mig at noget.

Sandelige/sandelige/Ieg
siger eder/ Der som I bede Fa-
deren om noget i mit Naamn/
da skal hand giffue eder det.
Her til haaffue i icke bedet i mit
Naamn. Bedet/saa skulle i saa/
at eders glæde skal vere fuld-
kommen. Saadant haaffuer
ieg talet til eder ved Ord-
sprog. Men den tid skal kom-
me/ at ieg skal icke tale mere
met eder ved Ordsprog/men
oben

oben
min
dag
Die
vil be
Fader
saare/
ieg er v
odgick
Verder
den igi
Ha
nem:
barlig
sprog
veed
behø

obenbare forkynde eder om
 min Fader. Paa den samme
 dag skulle I bede i mit Naamn.
 Oc ieg siger eder icke / at ieg
 vil bede Faderen for eder / Thi
 Faderen elster eder selff / der
 faare / at i elste mig / oc tro at
 ieg er vdgaaen aff Gud. Jeg
 vdgick fra Faderen / oc kom til
 Verden / Jeg forlader Ver-
 den igien / oc gaar til Faderen.

Hans Disciple sige til han-
 nem : See / nu taler du oben-
 barlige / oc siger intet Ord
 sprock. Nu vide wi / at du
 veedst alle ting / oc hassuer icke
 behoff / at nogen spør dig at /
 Der

Der faare tro wi/ at du vdi-
gickst aff Gud. Ihesus suare
de dem: Nu tro i. See/ den
time skal komme/ oc er allere-
de kommen/ At i skulle atspre-
dis huer til sit/ oc forlade mig
alene. Men ieg er icke alene/
Ihi Faderen er hos mig.
Dette hassuer ieg talet med
eder/ At i skulle hassue Fred i
Mig. I verdē hassue i Treng-
sel/ men verer trostige/ Ieg
hassuer offueruundet verden.

Det XVII. Capittel
Johannis.

In fine: Amen
Amis **D**ette taledē Ihesus / oc
sløffte sine øye op til Him-
melen/

melen/ oc sagde : Fader/ den
time er her/ at du skalt forfla-
re din Søn/ Paa det at din
Søn oc skal forflare dig. Lige
som du hassuer gissuet han-
nem Mact offuer alt Riød/
Paa det hand skal gissue dem
alle det euige Liff/ som du
hassuer gissuet hannem. Oc
det er det euige Liff/ Alt de kien-
de dig alene en sand Gud/ oc
den du vdsende/ Ihesum
Christum. Seg hassuer for-
flaret dig paa Jorden/ oc
fuldkommet den Gierning/
som du hassuer gissuet mig/ at
ieg skulde giøre. Oc forflare
mig/

11
Cenry

it du vds-
us suare
See/ den
er allere-
ulle aspre-
orlade mig
tefe alene/
hos mig.
g talet met
assue Fred i
fue i Treng-
vstige/ Seg
idet verden.
Capittel
s.
Ihesus/ oc
op til him-
melen/

mig nu du Fader/ hos dig
self/ met den klarhed som ieg
haffde hos dig/ for Verden
vaar. Jeg obenbarede dit
Naffn for Menniskene/ som
du haffuer giffuet mig aff
Verden. De vaare dine/ oc du
haffuer giffuet mig dem/ oc de
beuarede dit ord. Nu vide de/
at alt det som du haffuer giff-
uet mig/ er aff dig. Thi de ord
som du haffuer giffuet mig/
gaff ieg dem/ oc de anamme-
de dem/ oc fiende sandelige At
ieg vdgick fra dig/ oc tro at
du vdsende mig.

171 *Contra*

Jeg beder for dem/ oc ieg
beder

49
beder icke for Verden / men
for dem som du haffuer giff-
uet mig / thi de ere dine. Oc
alt det som mit er / det er dit /
oc det som dit er / det er mit / oc
ieg er forflaret i dem. Oc ieg
er icke mere i Verden / Men de
ere i Verden / oc ieg kommer
til dig. Hellige Fader / beuar
dem i dit Raffen / som du haff-
uer giffuet mig / at de bliffue
it / lige som wi. Den stund ieg
baar hos dem i Verden / be-
uarede ieg dem i dit Raffen.
De so du haffuer giffuet mig /
dem beuarede ieg / oc der er in-
gen fortafft aff dem / vden det
G fort

fortaffte Barn/ at Scrifften
skulde fuldkommis.

1217 *Contra* Men nu kommer ieg til
dig/ oc taler saadant i Verden/
paa det de skulle hassue Min
Glæde fuldkommen i sig. Jeg
gaff dem dit ord/ Oc Verden
hader dem/ Thi de ere icke aff
Verden/ lige som ieg er oc icke
aff Verden. Jeg beder icke/
at du skalt tage dem aff Ver-
den/ men at du skalt beuare
dem fra ont. De ere icke aff
Verden/ lige som ieg er oc icke
aff Verden. Hellige dem i
din Sandhed. Dit Ord er
Sandhed. Lige som du sende
mig

mi
den
ger
de
Ga

dem
form
tro
le
der
skull
Ver
send
den
uer
ver

Scriffen.

er ieg til
Verden/
ffue Min
i sig. Jeg
De Verden
ere icke aff
iger oc icke
beder icke/
m aff Ver-
falt beuare
ere icke aff
eg er oc icke
lige dem i
Dit Ord er
m du sende
mig

50
mig til Verden/ saa sender ieg
dem oc til Verden. Jeg hellig-
ger mig selff for dem/ paa det
de skulle ocsaa vere helligede i
Sandhed.

V. Conrio
Jeg beder icke alene for
dem/ men ocsaa for dem som
formedelst deris Ord/ skulle
tro paa Mig/ Paa det de skul-
le alle vere it/ lige som du Sa-
der i mig/ oc ieg i dig/ at de
skulle oc vere it i oss/ Paa det
Verden fand tro/ at du vd-
sende mig. Oc ieg gaff dem
den Herlighed/ som du haff-
uer gissuet mig / at de skulle
vere it/ lige som wi ere it. Jeg
Gij i dem/

i dem/oc du i mig/ at de skulle
vere fuldfomne i it / Oc at
Verden fand fiende/at du vds
sende mig/ oc elsker dem/ lige
som du elsker mig.

vi Carro Fader/ Jeg vil/ at de som
du hassuer gissuet mig/ skulle
oc vere hos mig/ huor som ieg
er/ At de skulle see min herlig
hed / som du hassuer gissuet
mig / Thi du elskte mig før
end Verden bleff grundfest.
Retfærdige Fader/ Verden
fiender dig icke/ Men ieg fiend
der dig/oc disse fiende at du vds
sende mig. Oc ieg kundgior
de dem dit Naffn/oc vil kund
giøre

51
gøre dem / Paa det den Riær-
lighed / som du elster mig mee /
skal vere i dem / oc ieg i dem.

*Historia palmarum Christi descripta e a 4 Evangelis-
ta Math. 26 Marc. 14 Luca 22 Johanne 18 & 19*
Historia fremdelis. T. Com.

Eder de haffde siunget
Loffsangen / gick Ihesus
hen vd effter sin Seduane /
offuer den beck Cedron / til
Oliebierget. Oc hans Disci-
ple fulde hannem effter. Oc
Ihesus sagde til dem: I skul-
le i denne nat forarge eder alle
paa mig / Thi det staar screff-
uet: Jeg skal sla Hyrden / oc
Faarene skulle atspredis /
Men effter at ieg opstaar / da

G iij

vil

vil ieg gaa hen faar eder i Ga-
lilea. Peder suarede/ oc sagde
til hannem: Der som de oc alle
forargede dem paa dig/ Saa
vil ieg dog aldri forarge mig.
Ihesus sagde til hannē: San-
delige siger ieg dig/ I dag/ vdi
denne nat/ før end Hanen gal-
tho gange/ skalt du necte mig
tre gange. Men hand talede
end ydermere: Ja der som ieg
oc skulde dø met dig / da vilde
ieg icke necte dig. Lige det sam-
me sagde oc alle Disciplene.

Da kom Ihesus met dem
til en Haffue/ som hed Gethse-
mane/ der vaar en Vrte-
gaard

gaar
hane
som h
oc der
samle
Disci
dem:
ge ieg
Da
cob/o
bedei
droff
sagde
bedro
uer f
Bede
de i f

gaard/der gick Ihesus ind oc
 hans Disciple. Men Judas
 som hannem forraadde/viste
 oc den sted/ Thi Ihesus for-
 samlede sig offte der met sine
 Disciple. Da sagde Ihesus til
 dem: Sætter eder her/saa len-
 ge ieg gaar der bort oc beder.

Oc hand tog Peder oc Ja-
 cob/oc Hans til sig/de tho Ze-
 bedei sønner/oc begynte at be-
 drøffuis/stelffue oc beffue/ oc
 sagde til dem: Min Siel er
 bedrøffuet indtil Døden/bliff-
 uer her oc vaager met mig/
 Beder/ paa det i skulle icke sal-
 de i fristelse.

G iij

Oc

De hand sled sig fra dem ved
it Stenskast/ oc salt paa knæ/
ned paa Jorden/paa sit Ans-
sigt/ De bad at den stund
maatte gaa offuer/ om det
vaare mueligt/ oc sagde: Ab-
ba/ min Fader/ alting er dig
mueligt. Tag denne Kalck
bort fra mig/ Dog icke huad
ieg vil/ men huad du vilt. De
hand kom til sine Disciple oc
fant dem soffuendis/ oc hand
sagde til Peder: Simon/soff-
uer du? Kunde du icke vaage
en time met mig? Vaager oc
beder at i skulle icke salde i
fristelse. Alanden er villig/
Men

Men
atter
Fader
denne
mig/
nem/
kom o
uendis
fulde
huad
hand
atter
oc tale
der vi
fra n
min

Men Legemet er skøbeligt. *Cor. 4:*

Anden gang gick hand
atter hen/bad/oc sagde: Min
Fader/ Er det icke mueligt/at
denne Kalck kand gaa fra
mig/vden ieg skal dricke han-
nem/da ske din vilie. Oc hand
kom oc fant dem atter soff-
uendis/thi deris øyen vaare
fulde aff søffn/ oc de viste icke
huad de suarede hannem. Oc
hand lod dem bliffue/ oc gick
atter hen/oc bad tredie gang/
oc talede de samme ord: Fa-
der vilt du/da tag denne Kalck
fra mig / Men dog ske icke
min/men din vilie.

¶

Da

3 Da obenbaredis en Engel
aff Himmelen saar hannem/
oc styrefede hannem/ Oc det
kom at hand stridde met Dø-
den/ oc bad inderlige. Da bleff
hans sued som Blods draa-
ber/ de fulde paa Jorden.

Oc hand stod op aff Bø-
nen/ oc kom til sine Disciple/
oc fant dem soffuendis aff be-
drøffuelse/ oc sagde til de: Al-
ville i nu soffue oc huile? Hui
soffue i? Det er nock/ See/
stunden er kommen/ at Men-
nistens Søn skal antuordis
hen i Synderis hēder/ Staar
op/ lader oss gaa. See/ den
mig

mig
Bede
nu ta
das e
hand
til sig
sters o
seernie
cket de
gick fa
der he
suerd/
rudere
Zegen
kysser
nem

54
mig forraader / er hart hos /
Beder at i icke falde i fristelse.

De strax / som hand end
nu talede / See / da kom Ju-
das en aff de Tolff frem / der
hand haffde nu taget Skaren
til sig / met de ypperste Pre-
sters oc Scriftkloge / Phari-
seernis oc de Eldste saar fol-
cket deris tienere / oc hand
gick saare dem / oc kommer
der hen / met bluss / lamper /
suerd / oc met stenger. De For-
ræderen haffde gissuet dem it
Legen / oc sagde : Huilcken ieg
kysser / den er det / Griber han-
nem / oc fører hannem varlige.

Der

Der Ihesus nu viste / ale
det hannem skulde offuerkom-
me / gicf hand vd / oc sagde til
dem : Huem lede i effter ? De
suarede hannem : Ihesum aff
Nazareth. Ihesus siger til
dem : Det er ieg.

Men Judas som hannem
forraadde / stod oc hos dem.
Der Ihesus sagde nu til dem /
det er ieg / vige de til bage oc
fulde til Jorden. Da spurde
hand dem atter at : Huem le-
de i effter ? De sagde : Ihesum
aff Nazareth. Ihesus suare-
de : Jeg sagde eder at det er
ieg / Ledet i effter mig / da lader
disse

disse
skulde
der
gen a
giffue
De
sum
traade
nem
Rabb
sus sa
ven
men
Menn
Koff
lagde
grebe

55
disse gaa : Paa det / at det ord
skulde fuldkommis / huilcket
der hand sagde : Seg miste in-
gen aff dem som du haffuer
giffuet mig.

De Judas holt sig til Jhe-
sum / at kysse hannem / oc strax
traadde hand frem til han-
nem / oc sagde : Hil vere dig
Rabbi / oc kyste hannem. Jhe-
sus sagde til hannem : Min
ven / huor saare est du kom-
men ? Juda / forraader du
Menniskens Søn met en
Kys ? Da traadde de frem / oc
lagde hender paa Jhesum / oc
grebe hannem.

De

Reminiscere

prima Comito :

Oc der de saae / som vaare
omkring hannem / huad der
vilde see / sagde de til hannem:
Herre / skulle wi sla til met
suerd? Da haffde Simon Pe-
trus it Suerd / oc drog det ud /
oc slo effter den ypperste Pre-
stis suend / oc hug det høyre
Øre aff hannem / Oc den
suend hed Malchus.

Da suarede Ihesus oc sag-
de : Lader dem dog giøre saa
langt. Oc sagde til Peder:
Stick dit suerd i balgen / Thi
huo som tager Suerdet / hand
skal omkomme met Suerd.
Eller ment du / at ieg icke fun-
de bede

76
de bede min Fader / at hand
tilfickede mig mere end tolf
Stock Engle? Skal ieg icke
da dricke den Kalck / som min
Fader gaff mig? Men huor
hunde skulde Scrifften fuld-
komnis? Det skal alt saa gaa
til. Oc hand rorde ved hans
Dre oc lagte hannem.

Paa den tid / sagde Jhesus
til de ypperste Prester oc Hoff-
uitzmendene for Templen / oc
de Eldste / som vaare komne
til hannem: Gere vdgangne /
lige som til en Koffuere
met Suerd / oc met Stenger
at fange mig / haffuer ieg dog
daglige

daglige sidet hos eder / oc
hassuer lært i Templen / oc
lagde icke en haand paa mig.
Men dette er eders time oc
mørckes mact / paa det Scriff-
ten skal fuldkommis. Men
det er altsammen skeet / at
Propheternis scriffte skulde
fuldkommis. Da forlode alle
Disciplene hannem / oc flyde.

Oc der vaar en yng karl /
som fulde hannem effter /
hand vaar flædt met it linflæ-
de paa sit bare Legeme / oc de
yng karle grebe hannē. Men
hand slap Linflædet / oc flyde
nøgen fra dem.

Men

Men Skaren oc den øff-
uerste Hoffuikmand / oc Jø-
dernes Tienere toge Jhesum /
oc bunde hannem / oc førde
hannem først til Annas /
hand vaar Caiphas Suo-
ger / som vaar det aar ypper-
ste Prest. Men det vaar Cai-
phas som raadde Jøderne /
Det vaar gaat / at it Men-
nisse døde for Folcket.

Oc de førde Jhesum hen
til Caiphas den ypperste
Prest / det er / til den øffuerste
Bisp faar Presterne / der som
alle de ypperste Prester oc
Eldste / oc Scrifftkloge vaare
H forsam

5. 1070
forsamlede. Men Simon Pe-
trus fulde Ihesum langt eff-
ter/oc en anden Discipel/ind-
til den ypperste Prestis Sal/
Den samme Discipel vaar be-
kient met den ypperste Prest/
oc gick ind met Ihesu i den
ypperste Prestis Sal. Men
Peder stod uden faare dørren.
Da gick den anden Discipel
som vaar bekient met den yp-
perste Prest hen vd/ oc taledede
met Døruoctersten / oc slide
Peder ind.

Men Guennene oc Tienere
ne stode/oc haffde giort en ful-
ild der nedre mit i Salen/oc
varm.

De
De
van
fun
faa
tis
dor
Lut
oc
sag
met
du
tis
han
de
fien
vee

58
Værmde sig / thi det vaar kalt.
Oc Peder stod hos dem / oc
værmde sig / paa det hand
kunde see / huad ende det vilde
saa. Men den ypperste Pres-
tis pige som tog vare paa
dørrer / saa Peder side ved
Liuset / der hand værmde sig /
oc stirrede paa hannem / oc
sagde til hannē: Oc du vaarst
met Ihesu aff Galilea? Est
du icke oc en aff dette Mennis-
kis Disciple? Da nectede
hand det for dem alle / oc sag-
de: Quinde / Jeg er icke / Jeg
kiender hannem icke / Jeg
veed oc icke huad du siger.

H ij

Men

Men den ypperste Prest
spurde Ihesum om hans
Disciple / oc om hans Lær-
dom. Ihesus suarede han-
nem: Jeg haßfuer talet oben-
barlige saar Verden / Jeg lær-
de altid i Scholen oc vdi
Templen / der som alle Jøder-
ne komme tilsammen / oc ieg
haßfuer intet talet i Løndom.
Hui spør du mig der at? Spør
dem der at / som haßfue hørt
huad ieg talede til dem / See /
de vide huad ieg haßfuer sagd.
Som hand det talede / gaff en
aff tienerne / som der stod hos /
Ihesu en Kindhest / oc sagde:
Skalk

Et
per
han
ilde
ont
ret
nas
den
i for
De l
ste n
i Go
De e
nem
til
Den

Skalt du saa suare den ypperste Prest? Ihesus suarede hannem: Haffuer ieg talet ilde / da beuys det at det er ont / Men haffuer ieg talet ret / hui slar du mig? Oc Annas sende hannem bunden til den ypperste Prest Caiphas.

Men Simon Petrus stod i forgaarden oc varmde sig / Oc liden stund effter den første nectelse / som hand gicf ud i forgaarden / goel Hanen. Oc en anden pige saa hannem / oc begynte atter at sige til dem som der stode hos: Denne vaar ocsaa met Ihesu
H in aff

aff Nazareth. Da sagde de til
hannem: Est du icke en aff
hans Disciple? Oc en anden
sagde: Du est en aff dem. Oc
hand nectede atter/oc soer der
til/oc sagde: Menniske ieg er
icke / oc ieg kiender icke det
Menniske.

Oc noget der effter ved en
stund/ stadfeste en anden met
dem som omkring stode / oc
sagde: Sædelige/ du est en aff
dem/ Thi du est en Galileer/
oc dit Maal rober dig. En aff
den ypperste Prestis suenne
hues frende Peder haffde hug-
get Dret aff / siger: Saa ieg
dig

60
Dig icke i Vrtegaarden hos
hannem? Da begynte hand
at forbande sig oc suerre: Jeg
fiender det Menniske icke/ der
i tale om.

Oc strax der hand endnu
taledede / goel Hanen anden
gang. Oc Herren/ vende sig/
oc saa paa Peder. Oc Peder
tencfte paa Herrens ord som
hand sagde til hannem: For
end Hanen gal tho gange /
skalt du forsuere mig tre gan-
ge. Oc Peder gick hen vd /
oc græd bitterlige.

Men de ypperste Prestes/
oc de Eldste oc det gantste
H iij Raad/

Raad / søgte falske Vidnes-
byrd mod Ihesum / paa det de
kunde komme hannem til dø-
de / oc de funde intet / Oc alli-
geuel at der ginge mange fal-
ske Vidne frem / men deris
vidnesbyrd kunne icke offuer
it. Paa det siste stode der op / oc
traadde thu falske vidne
frem / oc sagde falske vidne
mod hannem / oc sagde: Vi
haffue hørt at hand sagde /
Jeg kand oc vil nedbryde den
Guds Tempel / som er giort
met hender / oc inden tre dage
bygge en anden / som icke er
giort met hender. Oc deris
vid-

vid
offi
op
sum
intet
mod
stille
Pre
sagde
Chri
Gor
leffu
off
Gor
det

vidnessbyrd komme icke endnu
offuer ic.

Da den ypperste Prest stod
op iblant dem / oc spurde Jhe-
sum at / oc sagde : Euarer du
intet til det / som disse vidne
mod dig ? Men Jhesus tagde
stille / oc suarede intet.

Da spurde den ypperste
Prest hannem atter at / oc
sagde til hannem : Est du
Christus den Velsignedis
Søn ? Jeg besuer dig ved den
leffuendis Gud / at du siger
off / om du est Christus Guds
Søn. Jhesus sagde : Du siger
det / Jeg er / Dog siger ieg
H v eder /

eder/ Nu her effter skal det stee
at i skulle see Menniskens
søn/ side hos frasskens høyre
Haand/ oc komme i Himme-
lens styer. Da sønderreff den
ypperste Prest sine klæder/ oc
sagde : Hand bespaattede
Gud/ Huad hassue wi lenger
Vidnesbyrd behoff? See/ nu
hassue i hørt hans Guds be-
spaattelse/ huad tyckis eder?
De ffordømde hannem alle/
oc sagde : Hand er skyldig
at dø.

Men de Mend/ som hulde
Ihesum/ bespaattede hannē/
oc spyttede vdi hans Ansigt/
oc slo

oc
nef
stiu
han
lige
off
slog
spaa
nem

saml
Pre
fem
Nac
The
nem
nen

oc sloge hannem met knytte
 nessue / Men nogle andre
 skiulte hans Ansiet / oc sloge
 hannem i Ansietet / besynder
 lige tienerne oc sagde : Spaa
 off Christe / huo er den / der dig
 slog ? Oc mange andre be-
 spaattelser de sagde imod han-
 nem.

Men om morgenen for-
 samlede sig alle de ypperste
 Prester / Scriftkloge oc folc-
 kenis Eldste / oc det gantse
 Raad / oc hulde it raad offuer
 Ihesum / at de kunde sla han-
 nem ihel / Oc de forde han-
 nem hen op saar deris Raad
 oc sag

oc sagde: Est du Christus / sig
off det. Hand sagde til dem:
Siger ieg eder det / da tro i det
icke / Men atspør ieg eder / da
suare i icke / oc lade mig dog
icke løs. Der saare / nu her eff-
ter skal Menniskens Søn side
hos Guds fræstis høre
Haand. Da sagde de alle: Est
du da Guds Søn. Hand
sagde til dem: I sige det / thi
ieg er. Da sagde de: Huad
haffue wi lenger vidnesbyrd
behoff? wi haffue selff hørt det
aff hans mund.

Oc den gantse heb stod
op / oc bunde Ihesum / oc førde
han

hannem bunden fra Caipha
til Dombuset / oc antuordede
Landzherren Pontio Pilato
hannem / oc det vaar aarle.

Der Judas som hannem
forraadde saa det / at hand
vaar fordoemt til døde / Da
angrede hannem det / oc hand
bar de tredie Sølff penninge
til de ypperste Prester oc Eld-
ste igien / oc sagde : Seg giorde
ilde / at ieg forraadde uskyld-
digt Blod. De sagde : Huad
kommer det off ved ? See du
der til. Oc hand kaste Sølff
penningene i Tempelen /
Skyndede sig der fra / gick
bort

bort oc hengde sig selff / Oc
brast mit i thu / oc alt hans
Induaal vdueltis.

Men de ypperste Prestes
toge Sölff penningene / oc
sagde: Det sømer sig icke at
wi legge dem i Guds kiste /
Thi det er Blod penninge.

Saa hulde de it Raad / oc
kiøbte for de Sölff penninge oc
wretsfærdige Løn / en Pottes
mageris Alger / til at iorde
Pillegrime vdi. Oc det er
fundgiort saar alle dem / som
bo i Jerusalem / saa / at den
samme ager kaldis paa deris
Maal Hafeldama / det er / en
Blod,

Bl
dag
som
Jer
ger:

Sol
bleff
kiøbt
haff
tema
ren
S
Don
icke
te ad
tus

Blodager/ indtil paa denne
dag. Da er fuldkommet/ det
som sagt er ved Propheten
Jeremias/ der som hand si-
ger:

De hassue taget tredie
Solff penninge/ der den solde
bleff betalet met/ huilcken de
købte aff Israels Børn/ De
hassue giffuet dem for en Pot-
temageris ager/ Som Her-
ren befalede mig.

Men Gøderne ginge icke i
Domhuset/ paa det de skulde
icke bliffue ivrene/ men maat-
te æde Paaske. Da gick Pila-
tus vd til dem/ oc sagde:
Huad

Huad flagemaal føre i imod
dette Menniste? De suarede/
oc sagde til hannem: Vaare
denne icke en Misdedere / da
haffde wi icke antuordet dig
hannem. Da sagde Pilatus
til dem: Saa tage i hannem
hen / oc dommer hannem eff-
ter eders Low. Da sagde Jo-
derne til hannem: Vi tørre
ingen dræbe / Paa det at Jhe-
su ord skulde fuldkommis
som hand sagde / der hand
gaff tilkiende / huilcken Død
hand skulde dø.

Oc de ypperste Prester oc
de Eldste begynte at flage
hart

65
hart paa hannem / oc sagde :
Denne finde wi / at hand aff-
uender Folcket / oc forbiuder
at giffue Keyseren Skat / oc si-
ger / Hand er Christus en
Konge. Da gick Pilatus ind
igien i Domhuset / oc kaldede
Jhesum / oc sagde til han-
nem : Est du Jøde Konge ?
Jhesus suarede staaendis
saar hannem : Taler du det
aff dig selff / Eller hassue andre
sagb dig det om mig ? Pila-
tus suarede : Er ieg en Jøde ?
Dit Folck oc de ypperste Pre-
ster / antuordede dig mig :
Huad hassuer du giort ? Jhe-
sus

sus suarede : Mit Rige er
icke aff denne Verden/ Baare
mit Rige aff denne Verden/
mine Tienere skulde stride
der faare / at ieg skulde icke
antvordis Gøderne/ Men nu
er mit Rige icke der aff. Da
sagde Pilatus til hannem :
Saa est du alligeuel en Kon-
ge ? Ihesus suarede : Du siger
det/ Jeg er en Konge. Jeg er
der til fødte/ oc kommen i Ver-
den/ at ieg skal vidne Sand-
hed : Huo som er aff Sand-
hed / hand hører min røst.
Pilatus siger til hannem :
Huad er Sandhed.

De

Oc der hand dette sagde/
 gick hand ud til Jøderne
 igien/oc siger til dem: Jeg fin-
 der ingen skyld i dette Men-
 niske. Oc der de ypperste Pre-
 ster oc Eldste flagede paa
 hannem/da suarede hand in-
 tet. Da spurde Pilatus han-
 nem atter at/oc sagde: Sva-
 rer du intet? See huor hart
 de beflage dig? Hører du icke?
 Oc hand suarede hannem
 icke til it ord/Saa at Land-
 herren oc forundrede sig saare.

Men de hulde ved/ oc sag-
 de: Hand haffuer oprørt Fol-
 cket/der met at hand haffuer

Si lært.

lært hid oc did i alt det Gødis-
ke land/oc begynte i Galilea/
hid indtil.

Men der Pilatus hørde
Galileam / spurde hand om
hand vaar aff Galilea? Oc
der hand fornam at hand
vaar vnder Herodis Dffrig-
hed / da forsende hand han-
nem til Herodes/som vaar oc
i Jerusalem vdi samme dage.

Der Herodes saa Jhe-
sum/bleff hand meget glad/
Thi hand haffde gierne len-
ge siden seet hannem / Thi
hand haffde hørt meget om
hannem/oc haabedis at skul-
de see

de se
De
ma
sua
nyp
flog
paa
met
oc be
de it
oc se
igier
Pila
met
for

yp

de see it Tegen aff hannem.
De hand spurde hannem i
mange maade / Men hand
suarede hannem intet. Oc de
ypperste Prester oc Scrifte
floge stode oc flagede hart
paa hannem. Men Herodes
met sine Hoffsinder foractede
oc bespaattede hannem / heng
de it huiet flæde om hannem /
oc sende hannem til Pilatum
igien. Paa den dag bleffue
Pilatus oc Herodes Benner
met huer andre / Thi de vaare
for huer andris siender.

Men Pilatus kaldede de
ypperste Prester / oc de Off
I iij uerste

uerste oc Folcket tilsammen /
oc sagde til dem: I hassue ført
dette Menniske til mig / som
den der omuender Folcket / Oc
see / Jeg hassuer forhørt han-
nē for eder / oc finder ingen aff
de sager hos dette Menniske /
som i skylde hannē saare / He-
rodes icke heller / Thi ieg sen-
de eder til hannē / oc see / mand
hassuer intet ført hannem
paa / som hand bør at dø saar.
Derfaar vil ieg straffe han-
nem / oc lade hannem løs.

3 *Contra* Men paa Høytiden / skul-
de Landzherren effter Høyti-
dens seduane / gissue Folcket
en

en Sa
gerde
den ti
derlig
dere o
Barre
de Dy
sel / for
vdi it
cket ga
vilde
De de
sagde
ue en
ue ede
hulck
ue ede

en Fange løs / huilcken de be-
 gerede / De hand haffde paa
 den tid en Fange / en besyn-
 derlig saar andre / en Misbe-
 dere oc en Mordere som hed
 Barrabas / huilcken som met
 de Oprøriske vaar fast i feng-
 sel / som haffde giort it Mord
 vdi it oprør i Staden / De fol-
 cket gick op / oc bad / at hand
 vilde giøre som hand pleyde.
 Oc der de vaare forsamlede /
 sagde Pilatus til dem: I haff-
 ue en seduane / at ieg skal giff-
 ue eder en løs om Paasten /
 huilcken ville i at ieg skal giff-
 ue eder løs / Barrabam / eller
 I ihu Ihe-

Ihesum Gode Konge? som
kaldis Christus? Thi hand
viste vel/ at de ypperste Pre-
ster haffde antuordet han-
nem hen aff had.

De der (Pilatus) hand
sad paa Domstolen / sticckede
hans Hustru bud til han-
nem / oc lod hannem sige:
Besatte dig intet met denne
Ketsærdige/ Seg haffuer lidt
meget i dag vdi drømme saar
hans skyld.

Men de ypperste Prester
oc de Eldste toge Folcket met
ord / at de skulde bede om
Barrabas / oc affliffue Ihe-
sum.

sum. 2
herra
cken
oder lo
tiden
Bort
Barra
Pilatu
de lade
huad
Ihesu
hand
rohte
Raar
hand
huad
giort

sum. Da suarede nu Landz-
herren/oc sagde til dem: Huil-
cken ville i at Jeg skal giffue
eder løs aff disse tho. Da rob-
te den gantske hob/ oc sagde:
Bort met denne / oc giff off
Barrabam løs. Da robte
Pilatus atter til dem/ oc vil-
de lade Ihesum løs/oc sagde:
Huad skal ieg da giøre met
Ihesu/ om huilcken der sigis
hand er Christus. Men de
robte alle oc sagde: Kaarsfeste
Kaarsfeste hannem. Da sagde
hand tredie gang til dem:
Huad ont hassuer da denne
giort? Jeg finder ingen døde,
I v lig

onge? som
Ihi hand
pperste Pre-
ordet han
tus) hand
m / sticfede
ud til han
nnem sig:
met denne
hassuer lidet
omme saar
ste Prestier
Solefset met
e bede om
iffue Ihe-
sum.

lig sag met hannem/ derfaa-
re vil ieg straffe hannem/ oc
lade hannem løs. Men de
strege end meget mere/ oc sag-
de: Kaarssfeste hannem/ met
stort strig/ oc begerede at
hand skulde kaarssfestis/ oc de-
ris oc de ypperste Presters
strig fick offuerhaand.

4 *Corro* Da tog Pilatus Ihesum
oc lod hudstryge hannem.
Men Landzherrens Stridz-
mend toge Ihesum til sig
i Domhuset/ oc forsamlade til
hannem den gantse Skare/
Oc de førde hannem aff/ oc
hengde en Purpur faabe om
han

hannem
Krone
hans
hans he
de hinc
spaatte
te at hul
Hil vere
ge. D
findebet
hannem
sloge ha
oc fulde
hannem
Da
oc sagde
leder h

Hannem/oc flættede en Torne
 Krone / oc sætte hende paa
 hans Hoffuet/ oc it Rør i
 hans høyre haand/ Oc bøne-
 de knæene saar hannem/ oc
 spaattede hannem/ oc begyn-
 te at hilse hannem/ oc sagde :
 Hil vere du fiære Gode Kon-
 ge. Oc de gaffue hannem
 kindeheste / oc de spyttte paa
 hannem / oc toge Røret/ oc
 sloge hans Hoffuet der met/
 oc fulde paa knæ / oc tilbade
 hannem.

Da gick Pilatus vd igien/ *S. Conrio*
 oc sagde til dem : Seer/ Jeg
 leder hannem hid vd til eder/
 at

at i skulle vide at ieg finder
ingen skyld met hannē. Saa
gick Ihesus vd/oc bar en Tor-
ne Krone/oc Purpur klade.
Oc hand siger til dem: See/
huilcket Menniske. Der de
ypperste Prester oc Tienere
saae hannem/robte de/oc sag-
de: Kaarsfeste/kaarsfeste han-
nem. Pilatus siger til dem:
Lage i hannem hen/oc kaars-
fester hannem/thi ieg finder
ingen skyld i hannem. So-
derne suarede hannem: Wi
hassue en Low/oc effter den
Low skal hand dø/thi hand
hassuer giort sig selff til Gudz
Søn.
Der

ord/
mere/
i Dom-
sum:
Ihesus
suar.
hannen
mig?
hassue
dig/oc
giffue
de: De
uer m
baar
ned.
uord

Der Pilatus hørde det
ord / fryctede hand sig end
mere / Oc hand gick ind igien
i Domhuset / oc siger til Jhe-
sum : Hueden est du ? Men
Jhesus gaff hannem intet
suar. Da sagde Pilatus til
hannem : Taler du icke med
mig ? Beedst du icke / at ieg
haffuer mact at Kaarssfeste
dig / oc at ieg haffuer mact at
gissue dig los ? Jhesus suare-
de : Du haffde ingen mact off-
uer mig / der som hun icke
baar gissuen dig her offuen
ned. Der saare / den som ant-
uordede mig dig / hand haff-
uer

uer større Synd. Der effter
tencke Pilatus paa / huorle-
dis hand funde lade hannem
løs. Men Jøderne robte / oc
sagde: Lader du denne løs / da
est du ick Keysserens Ven /
Thi huo sig gjør til Konge /
hand er imod Keysseren.

Der Pilatus hørde det
ord / ledde hand Jhesum vd /
oc sætte sig paa Domstolen /
paa den Sted / som kaldis
Stenlagd / Men paa Ebrais-
ke Gabbatha. Oc det vaar
Beredelsens dag i Paaste /
ved den siette time / Oc hand
siger til Jøderne: Seer / det er
eders

iders
Bort
Kaart
siger til
feste ede
ste Pre
ingen
De
bestaffe
bleff it
hand
fyldist
deris b
tog ha
derne
Sege
fardig

eders Konge. Men de robte:
 Bort / bort met hannem /
 Kaarsfest hannem. Pilatus
 siger til dem: Skal ieg kaars-
 feste eders Konge? De ypper-
 ste Prester suarede: Vi haaffue
 ingen Konge vden Keyseren.

Der Pilatus saa / at hand
 bestaffede intet / Men at der
 bleff it meget større Bulder /
 hand vilde dog giøre folcket
 fylldist / De Pilatus dømde at
 deris begering skulde stee / Da
 tog hand Band / oc toede hen-
 derne saar folcket / oc sagde:
 Jeg er uskyldig i denne Ret-
 særdigis blod / Seer i til. Da
 suare

suarede det gantſke Folck / oc
ſagde: Hans Blod komē off-
uer off oc offuer vore Børn.

Da gaff hand dem Bar-
rabam løs / ſom vaar faſt i
fengſel for Oprør oc Mord
ſkyld / om huilcken de bade.
Men Jheſum lod hand hud-
ſtryge oc beſpaatte / oc ſick
hannem hen eſſter deris vil-
ie oc beger at Kaarſſeſtis.

In ſeptima
in Iudeis
causa Da toge Stridymendene
Jheſum / oc førde hannem aff
Purpuret / oc førde hannem
i ſine egne flæder / oc førde
hannem bort / at de ſkulde
kaarſſeſte hannem / oc hand
bar

bar
ge
n
Em
aff
vaar
der
at ha
ſet / o
hann
ter J
D
Folck
nem
begra
ſus
ſagde

73
bar sit Kaarss. Oc der de gien-
ge vd/ paasunde de it Men-
niste / der gick frem/ som hed
Simon aff Cirene/ som kom
aff marcken/ huilcken der
vaar Alexandri oc Ruffi sa-
der/ hannem tuingde de til/
at hand bar hannem Kaars-
set/ oc de lagde Kaarsset paa
hannem/ at hand bar det eff-
ter Ihesum.

Oc der fulde en stor hob
Folck oc Quinder effter han-
nem/ som ynckelige flagede oc
begræde hannem: Men Ihe-
sus vende sig om til dem/ oc
sagde: I Døtter aff Jerusa-
lem/

lem/ græder icke offuer mig/
Men græder offuer eder self/
oc offuer eders Børn. Thi
see / Den tid skal komme / i
hvilcken mand skal sige: Sa-
lige ere de fructsommelige/
oc de Liff som icke fødde/ oc de
Bryst/ som icke gaffue di. Da
skulle de begynde at sige til
Biergene: Falder offuer oss/
oc til Høyene: Skiuler oss:
Thi at gjør mand det/ met it
grønt Træ / huad vil bliffue
met det tørre?

Der bleffue oc tho andre
Misdedere forde bort / at de
skulde affliffuis met hannem.

De

den
Ebr
vola
oc de
eller
blan
hand
icke
hann
faldis
Mis
ene
den
Thi
bleff
som

Oc de førde hannem til
 den Sted som kaldis paa
 Ebraitte Golgatha / det er
 vdlagt Hoffuetpande sted /
 oc de gaffue hannem Edicke
 eller Myrrha at dricke i Vin/
 blandet met Galde / Oc der
 hand smagede det / vilde hand
 icke dricke / Oc de faarsfeste
 hannem paa den sted som
 kaldis Golgatha / oc de tho
 Misdedere met hannem / Den
 ene ved den høyre / oc den an-
 den ved den venstre side / Oc
 Ihesum mit imellem. Da
 bleff Scrifften fuldkommen
 som siger : Hand er regnet
 R ij blant

blant Misdedere. Oc det
vaar paa den tredie time der
de Kaarsseste hannem / Oc
^{I. ver.}
^{6 min.}
^{erue} Ihesus sagde: Gader / forlad
dem / Thi de vide icke huad
de giere.

Da screff Pilatus en Off-
uerscrift / offuen offuer hans
hoffuet / huad skyld mand gaff
hannem / oc Marsage til hans
død / oc sette hende paa Kaars-
set / oc der vaar screffuet: Ihe-
sus aff Nazareth Jøde kon-
ge. Denne Offuerscrift læsde
mange Jøder / Thi steden
vaar nær hos Staden / som
Ihesus er kaarssfest. Oc det
vaar

vaar
Gred
Da sa
Presle
icke
hand
ge. Pi
Seg
De
de haf
toget
de fire
mand
Kortel
vaar f
ste / oc
de de t

vaar screffuet paa Ebraiske/
 Gredste oc Latinske maal.
 Da sagde Jodernis ypperste
 Prester til Pilatum: Scriff
 icke Jode konge / Men at
 hand sagde / Jeg er Jode kon-
 ge. Pilatus suarede: Det som
 Jeg screff / det screff Jeg.

De Stridzmendene / der
 de haffde faarstest Jhesum /
 toge de hans Klæder / oc gior-
 de fire parte / huer Stridz-
 mand en part / der til oc saa
 Kiortelen / Men Kiortelen
 vaar knyt / tuindet fra offuer-
 ste / oc slæt igennem. Da sag-
 de de til huer andre: Lader off

K iij

icke

icke dele hannem / Men faste
Laad der om hues hand skal
vere. Paa det Scrifften skul
de fuldkommis som siger : De
skifte mine Klæder iblant
sig / Oc faste laad om min
Kiortel. Oc de sade der / oc to
ge vare paa hannem. Dette
giorde Stridymendene. Oc
Folcket stod oc saa der paa.

Oc der stod hos Ihesu
faars / hans Moder / Oc
hans Moders syster / Maria
Cleophas hustru / oc Maria
Magdalene. Der nu Ihesus
saa sin Moder / oc den Disci
pel staa der hos / som hand
haffde

haffde
sin M
er din
hand t
er din
me to
fig.
M
frem
oc røste
de : Lu
bryder
bygger
dig nu
Con
set. Li
de ppe

haffde fiær / da siger hand til
 sin Moder : Quinde / see / det
er din Søn. Der effter siger
 hand til Discipelen : See / det
 er din Moder. Oc fra den ti-
 me tog Discipelen hende til
 sig. *In figuram patris. (C. 19. v. 27.)*

Men de som der ginge
 frem bespaattede hannem /
 oc røste deris Hoffuet / oc sag-
 de : Tui dig / huor deylige ned-
 bryder du Templen / oc op-
 bygger den i tre dage / Hielp
 dig nu selff / Est du Guds
 Søn / da stig hid ned aff kaars-
 set. Lige saa spaattede oc saa
 de ypperste Prester hannem
 K iij iblant

iblant huer andre met de
Escriffkloge oc Eldste / oc
Folcket / oc sagde : Hand haff-
uer hiolpet andre / oc fand icke
hielppe sig selff / Er hand Chri-
stus / oc Israels konge / den
Guds vdualde / da hielppe sig
selff / oc stige sig nu ned aff
Kaarset saa wi see der paa /
saa ville wi tro hannem /
hand forlod sig paa Gud /
hand frelse hannem nu om
hand haffuer lyst til hannem /
Thi hand sagde / Jeg er
Guds Søn. Lige saa forhaa-
nede oc saa Røffuerne han-
nem / som vaare kaarffeste
met

met
de o
nem
bare
de :
hielp
som
tede
du
selff / o
anden
sagde
icke sa
est i
sandel
der v

met hannem. Der bespaatte
 de oc Stridzmendene han-
 nem/ traadde til hannem/ oc
 bare hannem Edicke/ oc sag-
 de : Est du Jøde konge/ da
 hielp dig selff.

2 Cor

Men en aff Misdederne/
 som vaare hengde bespaat-
 tede hannem oc sagde: Est
 du Christus/ da hielp dig
 selff/ oc off. Da suarede den
 anden/ straffede hannem oc
 sagde: Frycter du dig oc saa
 icke saar Gud? du som dog
 est i lige Fordømmelse / oc
 sandelige / wi ere tilberlige
 der vdi/ thi wi saa det vaare

K v

gier

gierninger forskyldede / Men
denne handlede intet wstic-
feligt. Oc hand sagde til Jhe-
sum : Herre / tenck paa mig /
naar du kommer i dit Rige.
Oc Jhesus sagde til han-
nem : Sandelige ieg siger
ⁱⁱⁱ dig / ^{verbm} ^{in cruce} ~~I dag skalt du vere med~~
~~mig i Paradis.~~

3 Con

Oc der det vaar ved den siets-
te time / bleff it Mørck offuer
det gantste Land / indtil ved
den niende time / Oc Solen
miste sit skin / Oc ved den nien-
de time / robte Jhesus høyt / oc
sagde : Eli / Eli / lama asab-
thani ? Det er vdlagt : Min
Gud /

Gud
haffu
nogle
de det
hand
effter
alting
at Co
mis / fi
Der sta
Oc sta
tog et
hanne
oc sta
oc ho
Mund
dricke

Gud / min Gud / huorfaare
haffuer du forlat mig ? Oc
nogle som stode der hos / der
de det hørde / sagde de : See /
hand kalder paa Elias. Der
effter som Ihesus viste / at
alting vaar nu fuldkommen /
at Scrifften skulde fuldkom-
mis / siger hand : Mig tørster.
Der stod it far sult aff Edicke /
Oc strax løb en aff dem hen /
tog en Quamp / oc fylte
hannem met Edicke / oc Isop /
oc stack hannem paa it Rør /
oc holt hannem det der til
Munden / oc gaff hannem
dricke / oc sagde met de andre :
Holt /

^{V. g.}
ⁱⁿ
^{cruce}

Holt/ lader off see/ om Elias
komer oc tager hannem ned.
Der Ihesus haffde nu taget
Edicken/ sagde hand: Det er
fuldkommet. Oc Ihesus ropte
atter høyt/ oc sagde: Fader/
Sieg befaler min Aand i dine
hender/ Oc som hand det sag-
de/ bøyde hand Hoffuedet oc
vdgaff hand sin Aand.

Oc see / Forhenget i
Templen reffnede i thu styck-
fer fra det øffuerste til det næ-
derste/ oc Gorden beffuede/ oc
stenene brøste sonder/ oc graff-
uene lode sig op/ oc der stode
mange helligens Legeme op
som

som so
uene
oc kom
oc oben
Men
stod de
hannet
hannet
sum/ de
gaff A
rob/ oc
huad de
de saare
sagde:
it reff
Guds
som de

som soffue/oc ginge aff Graff,
 uene effter hans opstandelse/
 oc komme i den hellige Stad/
 oc obenbaredis saar mange.
 Men Høffuitzmanden/ som
 stod der hos tuert offuer fra
 hannem/oc de som vaare hos
 hannem/ oc beuarede Jhe-
 sum/der de saae at hand vd,
 gaff Aanden met saadant
 rob/ oc saae det Jordstel/ oc
 huad der stede/ da forfærdedis
 de saare/ oc prisede Gud/ oc
 sagde: Sandelige/ denne vaar
 it retfærdigt Menniske / oc
 Guds Søn. Oc alt det Folck
 som der vaar hos/oc saae til/
 der

der de saae / det som skede / slo-
ge de sig for deris Bryst / oc
vende til bage igien. Oc alle
hans Tilhengere stode langt
borte / oc mange Quinder
som efftersulde hannem aff
Galilea / oc saae alt dette /
Blant huilcke vaar Maria
Magdalena / oc Maria den
lilde Jacobs oc Joses mo-
der / oc Salome Zebedei
Børns Moder / som oc haffde
efftersult oc tient hannem
der hand vaar i Galilea / oc
mange andre / som vaare
gangne op til Jerusalem met
hannem.

Men

det v
deris
ue pa
offuer
hathe
de Pa
maatt
Da f
oc br
Første
vaar
Men
sum
allere
hane
Str

Men Gøderne/effterdi at
det vaar beredellens dag/ at
deris Legeme skulde icke bliff-
ue paa Kaarffet Sabbathen
offuer (Thi den samme Sab-
baths dag vaar stor) da bade
de Pilatum/ at deris Been
maatte brydis/ oc tagis aff.
Da komme Stridzmendene
oc brøde Benene paa den
Første / oc den Anden / som
vaar faarsfest met hannem.
Men der de komme til Jhe-
sum/oc de saae/ at hand vaar
allerede død / brøde de icke
hans Been / Men en aff
Stridzmendene obnede hans
Side

Side met it Sprud / oc strax
gick der Blod oc Band vd.
Oc den som det haffuer seet /
hand vidnede det / oc hans
vidnesbyrd er sant / Oc den
samme veed at hand siger
Sandhed / paa det i oc skulle
tro. Thi dette skede at Scrif-
ten skulde fuldkommis: I
skulle icke sønderbryde noget
Breen paa hannem. Oc atter
siger en anden Scrift: De
skulle see i huilcken de stunge.

5. og 6. vers
historia om
denne
og 7. vers
Men der effter om affte-
nen / effterdi at det vaar bere-
delsis dagen / huilcken der er
saar Sabbathen / da kom en
rig

rig m
nis C
refar
der at
raad
oc ver
vaar
dog lo
de Jo
sig til
oc bad
maatt
aff: E
sig / o
ded.
uigme
nem a

rig mand / Joseph aff Jøder,
nis Stad Arimathia / en god
retfærdig ærlig Raadmand /
der icke hæffde samtyct i deris
raad oc handel / huilcken som
oc ventede Guds rige / som
vaar en aff Jhesu Disciple /
dog lønlige / thi hand fryctede
de Jøderne / hand dristede
sig til / oc gick ind til Pilatum
oc bad hannem / at hand
maatte tage Jhesu Legeme
aff : Da forundrede Pilatus
sig / at hand vaar allerede
død. Oc hand kaldede Høff-
uigsmænden / oc spurde han-
nem at / om hand hæffde veret
L, lenge

lenge død. Oc der hand for-
merckte det aff Høffuigman-
den / da gaff hand Joseph
Ghesu Legeme / oc besfoel at
mand skulde antuorde han-
nem det. Oc Joseph kiøbte it
Linflæde. Der kom oc saa Ni-
codemus / som før vaar kom-
men til Ghesum om natten /
oc bar Myrre oc Aloes sam-
men blandede / ved hundrede
pund. Da toge de Ghesu Le-
geme som vaar nedtaget / oc
suøbte det i it rent Linflæde /
oc bunde det met linede flæ-
der met dyrebar Salue / som
Jøderne pleye at begraffue.
Der

Der
sted
en
den
Josep
de la
hulst
lagd
hen
sis da
gick vo
vaar
Sten
uen
ria
den
satte

Der vaar ocsaa hos paa den
 sted som hand bleff faarssfest/
 en Vrtegaard/ oc i Vrtegaar-
 den en ny Graff / som vaar
 Iosephs / huilcken hand haff-
 de ladet hugge i en Sten / i
 huilcken der vaar aldri nogen
 lagd / Der lagde de Ihesum
 hen / for Iodernis Beredel-
 sis dag skyld / oc Sabbathen
 gick paa / effterdi at Graffuen
 vaar nær / Oc de velte en stor
 Sten saar dörren paa Graff-
 uen / oc ginge bort. Men Ma-
 ria Magdalena vaar der oc
 den anden Maria Ioses / de
 satte sig tuert offuer fra
 L ij Graff

hand for
 Ioseph
 oc besol at
 iorde han-
 sh hodie is
 ocsaa Nu
 vaar kom-
 m natten/
 Moes sam-
 hundrede
 Ihesu Le-
 dtaget / oc
 Linlade/
 lunde Fla-
 alue / som
 begraffue.
 Der

Grassuen met de andre Quin-
der som vaare komne met
hannem aff Galilea/ oc saae
til/ huor hen / oc huorledis
hans Legeme bleff lagd. Oc
de vende dem til bage / oc be-
redde dyrebare Brter oc
Salue/ oc Sabbathen offuer
vaare de stille effter Lowen.

Den anden dag/ som sol-
ger effter Beredelsens dag/
Komme de ypperste Prestes
oc Phariseer endrectelige til
Pilatum/ oc sagde: Herre/ Vi
komme ihu/ at denne Bedra-
gere sagde/ der hand end leff-
de/ Seg vil effter tre dage op-
staa.

staa.
man
indtil
hans
me/
til So
fra d
dregen
det se
dem:
gaar
vide.
rede
oc be
Et

staa. Befal der saare/ at
 mand foruarer Graffuen/
 indtil den tredie dag/ Paa det
 hans Disciple skulle icke kom-
 me/ oc stiele hannem/ oc sige
 til Folcket/ Hand er opstaaen
 fra de døde / Oc det siste be-
 dregeri skal bliffue verre end
 det første. Pilatus sagde til
 dem: Der haffue i Vectere/
 gaar hen / oc foruarer som i
 vide. De ginge hen/oc forua-
 rede Graffuen met Vectere/
 oc beseglede stenen.

Ende paa Ihesu Christi
 Pinis historie.

L iij

Ihesu

Ihesu Christi

arefulde Opstandelsis oc
Himmelfarþ Historie/ eff-
ter de fire Euangelisters
bescriffuelse.

DEr Sabbathen vaar for-
gaaen/ da kiohte oc be-
redde Maria Magdalena /
oc den anden Maria som kal-
dis Jacobi oc Salome / oc
Zohanna / oc de andre Quin-
der som vaare met dem / oc som
komme met Ihesu aff Gali-
lea / dyrebar Smørelse at de
skulde komme oc salue Ihe-
sum / fordi de huilde offuer
paa

34
paa Sabbathen effter Louen.

Om Sabbathen at aff-
ten/huileken der begyntis den
første hellige dag i Sabba-
therne/om morgenen/meget
aarle/ der det vaar endnu
mørckt/ komme de til Graff-
uen der Sol opgick/ oc ba-
re met dem dyrebar salue som
de haffde beredt / Oc see/ der
skede it stort Jordskel / Thi
Herrens Engel kom ned aff
Himmelen/ oc gick til oc vel-
te Stenen fra Dørren/oc sæt-
te sig der paa/ oc hans skie-
kelse vaar lige som Lūnet/ oc
hans flæder huide som sne.

L iij

Men

Men Vecterne forfærdedis
aff fryct oc bleffue lige som de
haffde veret døde.

¹¹¹ Con: Oc Quinderne sagde til
huer andre: Huo skal velte off
Stenē fra Døren paa Grass-
uen? fordi hand vaar me-
get stor/ oc de saae der hen/ oc
bleffue var at Stenen vaar
affuelte fra Grassuen. Oc de
ginge ind i Grassuen/ oc fun-
de icke den Herris Jhesu Le-
geme/ Da løber Maria Mag-
dalena hen/ oc forkynder det.
Oc der de Quinder vaare be-
drøffuede der saare/ at Jhe-
su Legeme vaar icke der/
See/

See/
dem m
de for
Ansiet
sagde
effter d
døde?
er op
paa/
til ede
lea / o
Con
Synd
festis/
Dede
ginge
fund

See/ da stode tho Mend hos
 dem met skinnende klæder. Oc
 de forfærdedis oc sloge deris
 Ansigt ned til Jorden. Da
 sagde de til dem : Hui lede i
 effter den Lessuendis hos de
 døde? Hand er ick her/hand
 er opstaaen/ Tencfer der
 paa / huorledis hand talede
 til eder der hand vaar i Galt
 lea / oc sagde / Menniskens
 Son skal antuordis hen i
 Synderis hender/oc faars
 festis/ oc opstaa tredie dag.
 Oc de tencfte paa hans ord/oc
 ginge fra Grassuen igien/oc
 fundgiorde alt dette saar de
 L v Elleff

Elleffue / oc alle de andre / oc
de sagde dette faar Apostle-
ne / Oc deris ord siuntis dem
at vere lige som løs tale / oc
de trode dem icke.

1111 *Conno* Der nu Maria Magda-
lena saa løber (som sagd er)
oc kommer til Simon Pe-
trum / oc til den anden Disci-
pel / huilcken Ihesus elste / oc
figer til dem : De hassue bort-
taget Herren aff Graffuen /
oc wi vide icke huor de lagde
hannem.

Da gick Peder oc den an-
den Discipel hen vd / oc kom-
me til Graffuen. Saa løbe de
tho

tho
ande
tere
til G
oc se
Men
Da f
ter ha
uen /
de /
haar
uet /
ne /
sus
Da
pel
Gra

tho met huer andre / oc den
 anden Discipel løb faare / fas-
 tere end Peder / oc kom først
 til Graffuen / Roger der ind /
 oc seer Linflæderne lagde /
 Men hand gick icke der ind.
 Da kom Simon Petrus eff-
 ter hannē / oc gick ind i Graff-
 uen / oc seer Linflæderne lag-
 de / oc den Suede dug som
 vaar bunden om Ihesu Hoff-
 uet / icke lagd hos Linflæder-
 ne / men særdelis sammen
 suøbt paa en besynderlig sted /
 Da gick oc den anden Disci-
 pel ind / som kom først til
 Graffuen / och saa / oc trode
 det.

det. Thi de viste endda icke
Scrifften/ at hand skulde op-
staa fra de Døde. Da ginge
Disciplene tilsamen igien. Oc
Peder vndrede paa / huorle-
dis det gick til.

*In syn-
gimf.* Maria stod vden faare
Grassuen oc grad. Som hun
nu grad/ Koger hun i Grass-
uen/ oc seer tho Engle siede i
huiide flæder/ den ene hos hoff-
uedet/ oc den anden hos sø-
derne/ der som de haffde lagd
Thesu Legeme / Oc de sagde
til hende: Duinde hui græder
du? Hun siger til dem: de to-
ge min Herre bort / oc ieg
veed

veed
nem.
vende
Thesu
det er
til hen
du? H
meent
gaard
hame
baare
mig
saa
Thesu
ria.
siger
det

veed icke huor de lagde han-
 nem. Oc som hun det sagde/
 vende hun sig til bage/ oc seer
 Ghesum staa/ oc veed icke at
 det er Ghesus. Ghesus siger
 til hende: Quinde/hui græder
 du? Huē leder du effter? Hun
 meente det hassde veret Brte,
 gaardzmanden/ oc siger til
 hannem: Herre/hassuer du
 baaret hannem bort? da sig
 mig huor du lagde hannem?
 saa vil ieg hente Hannem.
 Ghesus siger til hende: Ma-
 ria. Da vende hun sig om/oc
 siger til hannem: Rabuni/
 det kaldis Mestere. Ghesus
 siger

figer til hende: Rør icke ved
mig/ thi ieg er icke endnu op-
faren til min Fader / Men
gack bort til mine Brødre/
oc sig dem/ Jeg far op til min
Fader oc til eders Fader/ Til
min Gud oc til eders Gud.
Oc dette er den Maria Mag-
dalena/ aff huilcken Jhesus
haffde vddressuet sin Dieffle/
huilcken at hand haffde oben-
bared sig faare først / effter
hand vaar opstaaen aarle
den første dag paa Sabbater-
ne. Oc hun gick bort oc kund-
giorde Disciplene det / som
haffde veret met hannem/
som

som
haffd
dant
Oc de
de/oc
da tr
Quin
uen/o
den h
de it l
de for
Herr
dem:
veed/
aff
Han
opst

58
som sørgede oc græde / at hun
haffde seet Herren / oc saa-
dant sagde hand til hende.
Oc der de hørde / at hand leff-
de / oc vaar hende obenbaret /
da trode de det icke. Men
Quinderne ginge ind i Graff-
uen / oc saae en Dreng side ved
den høyre haand / hand haff-
de it langt huiet flæde paa / oc
de forfærdedis / oc det vaar
Herrens Engel. Oc sagde til
dem: Forfærdis icke / thi ieg
veed / at i lede effter Ihesum
aff Nazareth / den faarsseste /
Hand er icke her / Hand er
opstaaen som hand sagde /
Kom

Kommer hid oc seer den sted/
som Herren laa / Oc gaar
hastelige bort oc siger hans
Disciple det oc Peder / at hand
er opstaaen fra de døde. Oc
see / hand skal gaa saar eder til
Galileam / Der skulle i see
hannem som hand haffuer
sagd eder / Seer / Jeg sagde
eder det.

✓ Oc de ginge hastelige vd
aff Grassuē met fryct / oc stor
glæde / oc Løbe / at de funde
fundgiøre hans Disciple det /
Thi der vaar kommen beff-
uelse oc forfærdelse paa dem /
oc de sagde ingen intet / thi de
frygte.

89
fryctede sig. Oc der de ginge
at fundgiøre hans Disciple
det/ See/ da møtte Ihesus
dem/ oc sagde: Hil vere eder.
Oc de traadde til hannem/ oc
toge paa hans Foder/ oc ful-
de ned saar hannem. Da sag-
de Ihesus til dem: Frycter
eder icke / gaar hen oc fund-
giører mine Brødre det/ Alt de
gaa til Galileam der skulle
de see mig.

Oc der de ginge hen/ See/ vi
da komme nogle aff Becter-
ni i Staden / oc forkyndede
de ypperste Prester alt det
som vaar skeet. Oc de komme
M til

til sammen met de Eldste / oc
hulde it Raad / oc gaffue
Stridymendene Penninge
nock / oc sagde : Siger / hans
Disciple komme om natten /
oc staae hannem / den stund
wi soffue. Oc der som Landz
herren saar det at vide / da vil
le wi stille hannem til freds /
oc skaffde det saa / at i skulle ve
re vden fare. Oc de toge Pen
ninge / oc gjorde lige som de
vaare vnderuisde. Dette bleff
en almindelig tale hos So
derne / indtil paa denne dag.
Oc see / Tho aff dem gin
ge samme dag til en By / som
vaar

vaar
lang
dis
huer
vaar
der
sig
sus
dem
til
thi
dem
hand
det
imell
ere
E

90
vaar tryfjinds tiue agre
langt fra Jerusalem/ oc kal-
dis Emaus/ oc de talede met
huer andre om alt dette som
vaar skeet. Oc det begaff sig/
der de saa talede oc bespurde
sig met huer andre/ som Jhe-
sus til dem/ oc vandrede met
dem/ Men deris øyen huldis
til/ at de fiende hannem icke/
thi hand obenbarede sig saar
dem i en anden sticckelse. Oc
hand sagde til dem: Huad er
det saar tale/ som i handle
imellem eder paa veyen / oc
ere bedrøffuede?

Da suarede en aff dem som
M ij hed

hed Cleophas / oc sagde til
hannē: Est du alene iblant de
Fremmede i Jerusalem / som
icke veed / huad som i disse da-
ge er skeet der vdi? Oc hand
sagde til dem: Huad er det?
De sagde til hannem: Det/
om Ihesu aff Nazareth / hvil-
cken som vaar en Prophete/
mectig i Gierninger oc Ord
saar Gud oc alle Folck / huor-
ledis vore ypperste Prester oc
Offuerste antuordede han-
nem hen til Dødzens for-
dømmelse / oc faarffeste han-
nem / Oc wi haabedis at
hand skulde forløst Israel: Oc
offuer

offuer
tredie
haffue
aff vore
aarle
icke han
sige / at
hvilcke
De nog
Grassu
som Da
hannen
Oc
i Daar
at tro
terne
Christi

offuer alt dette/ er i dag den
 tredie dag/ at dette skede. Der
 hassue oc nogle forfærdet oss
 aff vore Quinder / de vaare
 aarle hos Grassuen/ oc funde
 icke hans Legeme/ Komme oc
 sige/ at de saae en Engle siun/
 huilcke der sige/ hand lessuer/
 Oc nogle aff oss ginge bort til
 Grassuen / oc funde det saa
 som Quinderne sagde / Men
 hannem funde de icke.

Oc hand sagde til dem : O
 i Daarer oc senhiertede / til
 at tro alt det/ som Prophe-
 terne hassue sagt / Skulde
 Christus icke lide saadant/ oc

¶ iii ind

indgaa til sin Herlighed? Oc
hand begynte fra Mose oc al
le Propheter/oc lagde dem al
le Scriffter vd / som vaare
sagde om hannem.

Oc de komme nær til Byen/
der de ginge til. Oc hand lod
som hand vilde gaa lenger /
Oc de nødde hannem til/ oc
sagde: Bliff hos oss / thi det
stunder til afften/ oc dagen er
forløben/Oc hand gick ind at
bliffue hos dem. Oc det skede
som hand sad met dem til
Bordz / Tog hand Brødet/
tackede/brød det/oc gaff dem
det. Da bleffue deris øyen ob
nede/

nede/
hand
Oc
Byen
der h
vejen
Scrif
den sa
Jerusa
Elleff
som v
der sa
opstaa
moni.
dem/
vejen
fient

92
nede/ oc de fiende hannem. De
hand bleff wsiunlig saar dem.

De de sagde til huer andre:
Brende ick vort hierte i off/
der hand talede met off paa
veyen/ oc der hand oplod off
Scrifften? De de stode op i
den samme stund/ oc vende til
Jerusalem igien/ oc funde de
Elleffue forsamlede / oc dem
som vaare hos dem / huilcke
der sagde/ Herren er visselige
opstaaen / oc obenbaret Si-
moni. De de opregnede saar
dem/ huad som vaar steet paa
veyen/ oc huorledis hand bleff
kient aff dem/ i det / at hand

M iij brod

brød Brødet/ oc dem trode de
icke heller.

Men den samme Sab-
bath at afften/ der Disciplene
vaare forsamlede oc dørrene
vaare tillucte aff fryct for Jo-
derne. Oc der de talede der
om/ da kom Ihesus selff
som de saade til bordz oc
traadde mit ind/ oc siger til
dem: Fred vere met eder/ oc
straffede deris Vantro/ oc de-
ris Hiertis haardhed/ at de
haffde icke troet dem som haff-
de seet hannem opstaaen. Da
forfærdis de/ oc fryctede sig/ oc
meente at de saae en Aand.

Oc

L
Hui
hui fo
eders
der oc
selff/
thien
oc Bee
uer.
vijsde
Foder
Discip
Herre
Me
de for
sig/ d
Haff

Oc hand sagde til dem :
 Hui ere i saa forfærdede ? Oc
 hui komme saadanne tancker i
 eders herte ? Seer mine Hen-
 der oc mine Føder / Det er ieg
 selff / Finder paa mig oc seer /
 thi en Mand haffuer icke Kiød
 oc Been / som i see at ieg haff-
 uer. Oc som hand det sagde /
 vilsde hand dem Hender oc
 Føder / oc sin Side. Da bleffue
 Disciplene glade / at de saae
 Herren.

Men der de endnu icke tro-
 de for glæde / oc forundrede
 sig / da sagde hand til dem :
 Haffue i her noget at æde ? Oc

M v

de

de lagde it stycke aff en stegt
Tist saar hannem oc Hunnig
fage/ oc hand tog det/ oc oed
saar dem.

Oc hand sagde til dem: Det
er den Tale/ som ieg sagde til
eder/ der ieg endnu vaar hos
eder/ Thi det skal altsammen
fuldkommis/ som er screffuet
om mig i Mose Low/ i Pro-
pheter oc vdi Psalmer. Da op-
lod hand deris forstand/ at de
forstode Scrifften oc sagde til
dem: Saa er det screffuet/ oc
saa skulde Christus lide/ oc op-
staa fra de Døde tredie dag/
Oc lade predicke i sit Naamn/
Pent

Pent
ladel
begy
Vidn
Thes
re me
vdsen
eder.
blede
til den
Aand
derne
hulst
en de

94
Penitente oc Synderis for-
ladelse / iblant alle Folck / oc
begynde i Jerusalem. Oc i ere
Bidne til at dette. Da sagde
Ihesus atter til dem: Fred ve-
re met eder. Lige som Faderen
vdsende mig / saa sender ieg
eder. Oc der hand det sagde /
blesde hand paa dem / oc siger
til dem: Anammer den hellig
Aand / Huilcke i forlade Syn-
derne / dem ere de forladne / oc
huilcke i beholde dem / dem
ere de behuldne.

Ende paa Paaste dags
Historie.

Men

Men Thomas en aff de
Tolff/ som kaldis Tuiling/
vaar icke hos dem/ der Jhe-
sus kom. Da sagde de andre
Disciple til hannem : Wi
saae Herren. Da sagde hand
til dem : Vden saa er/ at ieg
seer Nafflegassuene/ i hans
Hender/ oc stinger min Fin-
ger i Nafflegassuene/ oc stin-
ger min Haand i hans Si-
de/da vil ieg icke tro.

De ote dage der effter/vaa-
re atter hans Disciple der in-
de/oc Thomas met dem/Rō-
mer Jhesus der dørrene vaa-
re tillucte/ oc staar mit iblant
dem/

dem
eder.
Tho
oc se
din
i min
tro/
de/oc
Herre
siger
hassu
trode
icke see
D
bared
det
hand

95
dem/ oc siger: Fred vere met
eder. Der effter siger hand til
Thoma: Reck din Finger hid
oc see mine Hender / oc reck
din Haand hid/ oc stick hende
i min Side/ oc ver ick van
tro/ men tro. Thomas suare
de/ oc sagde til hannem: Min
Herre oc min Gud. Ihesus
siger til hannem: Effterdi du
haffuer seet mig Thoma/ da
trode du: Salige ere de som
icke see/ oc dog tro. *In septimana
misericordie*

Der effter i Galilea oben
barede Ihesus sig atter hos
det Haff/ hos Syberias. De
hand obenbarede sig saa. Si
mon

mon Petrus oc Thomas/
som kaldis Tuilling/ oc Na-
thanael aff Cana Galilea/ oc
Zebedei sønner/ oc tho andre
aff hans Disciple vaare tilsā-
men. Simon Petrus siger
til dem: Jeg vil gaa bort at
Fiske. De sagde til hannem:
Da ville wi gaa met dig. De
ginge hen vd oc traadde strax
i skibet/ oc den samme nat sin-
ge de intet. Der det vaar nu
morgen/ stod Ihesus paa
bredden / Men Disciplene
viste icke/ at det vaar Ihesus.
Ihesus siger til dem: Børn/
haffue i intet at æde? De sua-
rede

rede
han
til de
da st
oc fun
Sister
siger
sus el
Herr
horde
giorde
sig/ t
faste
andre
Gib
fra
dred

rede hannem : Ney. Da sagde
 hand til dem : Kaster garnet
 til dem høyre side aff Skibet/
 da skulle i finde. Da faste de/
 oc funde icke drage mere saar
 Fiskenis mangfoldighed. Da
 siger den Discipel som Jhe-
 sus elste/ til Peder : Det er
 Herren. Der Simon Petrus
 hørde/ at det vaar Herren/ da
 giordede hand Skiorten om
 sig/ thi hand vaar nøgen/ oc
 faste sig i Hassuet. Men de
 andre Disciple komme paa
 Skibet/ thi de vaare icke lange
 fra Landet/ men ved thu hun-
 drede alne / oc de indroge
 Garnet

Thomas/
 oc Na/
 Galilea/ oc
 tho andre
 vaar tilsa/
 trus saer/
 da bort at/
 hannem :
 net dig. De
 aadde strax/
 me nat sin/
 et vaar nu/
 Jesus paa/
 Disciple/
 ar Jhesus.
 n: Born/
 e: De suar/
 rede

Garret met Fiske. Som
de traadde nu ud paa Landet/
saa de Kul ligge der/ oc Fisk
der paa/ oc Brod. Ihesus si-
ger til dem / Leger hid aff
Fiske / der i nu finge. Si-
mon Petrus stigde ind / oc
drog Garret paa Landet /
fult aff store Fiske / hundrede
oc tre oc halffstrediesinds tiue.
Oc alligeuel at de vaare saa
mange / sonder reffs dog Gar-
ret icke. Ihesus siger til dem :
Kommer / oc giorer maaltid.
Men ingen aff Disciplene
torde sporie hannem at / Huo
est du? Thi de viste at det
vaar

vaar
Ihesu
giff
saa
die g
bare
hand
Dode
Maa
mon
na /
end d
siger
du ve
Han
mine

47
vaar Herren. Da kommer
Ihesus / oc tager Brødet / oc
giffuer dem det / Disligest oc
saa Fissen. Det er nu den tre-
die gang / at Ihesus er oben-
baret saar sine Disciple / effter
hand er Opstaaen fra de
Døde.

Der de haffde nu giort
Maaltid / siger Ihesus til Si-
mon Peder : Simon Johan-
na / Haffuer du mig fiærere /
end disse haffue mig ? Hand
siger til hannem : Ja Herre /
du veedst / at ieg elsker dig.
Hand siger til hannem : Fed
mine Lam. Hand siger atter

M

an-

anden gang til hannem: Si-
mon Johanna / elsker du
mig? Hand siger til hannem:
Ja Herre / du veedst at ieg el-
sker dig. Hand siger til han-
nem: Gød mine Faar. Hand
siger tredie gang til hannem /
Simon Johanna / elsker du
mig? Peder bleff bedrøffuet /
at hand sagde tredie gang til
hannem / Elsker du mig: Oc
hand sagde til hannem: Her-
re / du veedst alle ting / Du
veedst / at ieg elsker dig. Ihesus
siger til hannem: Gød mine
Faar. Sandelige sandelige /
Jeg siger dig / Der du vaarst
ong /

ong
van
Mer
mel
Hent
giord
som
de ha
Død
ger
mig
sig
følge
cken
Br
sag

ong/ giordede du dig selff/ oc
vandrede huort du vilde/
Men naar du bliffuer gam-
mel/ skalt du vdrecke dine
Hender/ Oc en anden skal
giorde dig/ oc føre dig did/
som du ick vilte. Men det sag-
de hand at betegne/ met huad
Død hand skulde prise Gud.

Oc der hand det sagde/ si-
ger hand til hannem: Følg
mig effter. Da vende Peder
sig om oc saa den Discipel
følge/ som Ihesus elste/ huil-
cken som oc laa paa hans
Bryst i Maderen/ oc haffde
sagd/ Herre/ Huo er den/ som
N ij skal

skal forraade dig? Der Peder
saa denne/ siger hand til Jhe-
sum: Herre/ huad skal da den-
ne? Jhesus siger til hannem:
Der som ieg vil at hand skal
blissue / indtil ieg kommer/
huad kommer det dig ved?
Følg du mig effter. Da gick
en Tale vd iblant Brødrene:
Denne Discipel døer icke. Oc
Jhesus sagde icke til hannem/
Hand døer icke/ Men/ om ieg
vil at hand skal blissue / ind-
til ieg kommer / Huad kom-
mer det dig ved? Denne er
den Discipel / som vidner
om disse ting/ oc screff dette/
Oc

De
byr

ging
Die
stille
han
hun
gan
mar
soffu
nem
nem
Jhe
lede
er g
len

De wi vide / at hans vidnes
byrd er sant.

Oratio appositionis Matt. 28

Matth.

1. Jhu

Men de elleffue Disciple
ginge til Galileam / paa ie
Bierg / som Jhesus hadde be-
stillet dem hen / Oc der bleff
hand seet aff mere end fem
hundrede Brødre paa en
gang / aff huilcke der endnu
mange leffue / men nogle hen-
soffuede. Oc der de saae han-
nem / da fulde de ned saar han-
nem / Men nogle tuilede. Oc
Jhesus traadde til dem / ta-
lede met dem / oc sagde : Mig
er giffuen al Mact i Himme-
len oc Jorden. Gaar fordi
N iij hen

hen i all Verden/ oc predicker
Euangelium saar alle Crea-
ture/ oc lærer alle Folk/ oc dø-
ber dem/ i Naffn Faders/ oc
Søns/ oc den helligAands /
Oc lærer dem at holde/ alt det
ieg haffuer besalet eder. Huo
som troer/ oc bliffuer døbt /
hand skal bliffue salig / Men
huo som icke troer / hand skal
bliffue fordømt. Oc de Ze-
gen / som skulle følge dem/
der tro ere disse/ I mit Naffn
skulle de vddrissue Dieffle.
Tale met ny Tunge. For-
drissue Hugorme. Oc der
som de dricke nogen forgift /
da

*11. dicit
corin.*

da
Paa
deris
bliffue
Zegen
til
bleff
E
der
at
lene
befalt
hellig
haffue
dis
man
lod

100
da skal det icke skade dem
Paa de Siuge skulde de legge
deris Hender / saa skal det
blissue bedre met dem. Oc see/
Zeg er hos eder alle dage / ind
til Verdens ende. Der effter
bleff hand seet aff Jacobo.

Saa / før indtil den dag / *iii. d. i. s. c. c. c. i.*
der hand bleff optagen / Effter
at hand haffde giffuet Apost
lene (huilcke hand vdualde)
befalning / formedelst den
helligAand / Huilcke hand
haffde obenbaret sig lessuen
dis saare effter sin Pine / met
mangfoldige beuifninger / oc
lod sig see iblant dem i sy

N i n j r e t i u e

retine dage/oc talede met dem
om Guds Rige/ Oc oplod de
ris forstand / at de forstode
Scrifften. Oc der hand haffde
forsamlet dem / besoel hand
dem/ at de skulde icke vige fra
Jerusalem/men vie effter Fa-
derens Løffte/ Oc see/ Jeg vil
sende min Faders forrettelse
offuer eder/ huilcke i haffue
hørt (sagde hād) aff mig. Men
i skulle bliffue i Jerusalem
Stad indtil i bliffue isørde met
Krafft aff det Høye. Thi Jo-
hānes døbte met Vand/Men
i skulle døbis met den hellig-
Aand / icke lenge effter disse
dage. Men

Men
ne til
nem a
Vil du
Israels
sagde
at vide
Faderen
Men
hellige
komme
vere
lem/
Ganne
ende.
Oc
til Be

Men de som vaare kom,
ne tilsammen / spurde han
nem at / oc sagde : Herre /
Vilt du paa denne tid oprætte
Israels Rige igien ? Hand
sagde til dem : Eder bør icke
at vide tid eller stund / huilcke
Faderen beuarede til sin mact /
Men i skulle anamme den
hellige Aandz krafft / som skal
komme paa eder / oc i skulle
vere mine Bidne i Jerusa
lem / oc i gantse Judea oc
Samaria / oc indtil Jordens
ende.

Oc hand førde dem hen vd
til Bethania / oc opløffte Hen

N v der

derne / oc velsignede dem / Oc
det stede / der hand velsignede
dem / effter hand haffde nu ta-
let nock met dem / effter hand
vaar opstaaen / skildis hand
fra dem / oc bleff opløfft / at
de saae der paa / oc foer op
i Himmelen / oc en Sky tog
hannem op saar deris øyen /
oc sette sig hos Guds høyre
haand. Oc der de saae effter
hannem / at hand foer op i
Himmelen / see / da stode tho-
mend hos dem i huide flæ-
der / huilcke der oc sagde : I
Mend aff Galilea / hui staa i /
oc see til Himmelen : Denne
Jhesus /

Jhesu
eder ti
me / lig
nem sa
Me
vende
lem m
Bierge
huilcke
salem /
ben de
ind / st
oc bleff
cobus
as / p
Bart
us /

142
Ihesus / som er optagen fra
eder til Himmelen / skal kom-
me / lige som i haaffue seet han-
nem fare til Himmelen.

Men de tilbade hannem / oc
vende tilbage igien til Jerusa-
lem met stor glæde / fra det
Bierge / som kaldis Oliebierge /
huilcken der er nær hos Jeru-
salem / oc ligger en Sabbaths
vey der fra. Oc der de komme
ind / stigede de op paa Lofftet /
oc bleffue der / Petrus oc Ja-
cobus / Iohannes oc Andre-
as / Philippus oc Thomas /
Bartholomeus oc Matthe-
us / Iacobus Alphai søn / oc
Si

Simon Zelotes / oc Judas
Jacobi. Disse alle vaare stedze
endrectelige tilsammen met
Ben oc formanselse met
Quinderne / oc Maria Jhesu
moder / oc hans Brødre / oc
vaare altid i Templen / prise
de oc loffuede Gud / Amen.

Oc i de dage traadde Pe
trus op iblant Disciplene / oc
sagde (Men Skaren ved
Massen / vaar tilsammen ved
hundrede oc tiue) I Mend
oc Brødre / Scrifften skulde
fuldfommis / huilcken den
helligAand før sagde ved
Dauidz Mund / om Juda /
son

son
grebe
tald m
namm
off.
Agerer
Løn /
mit i th
vduelt
saar all
saa / a
dis pa
dama
Thi d
meboe
bliffu
vere

som vaar deris Ledsagere / Der
 grebe Ihesum / thi hand vaar
 tald met oss / oc haffde a
 nammet dette Embede met
 oss. Denne forhuerffuede
 Algeren for den wrettfærdige
 Løn / oc hengde sig oc brast
 mit i thu / oc alt hans Induol
 vdueltis. Oc det er kundgiore
 saar alle / som bo i Jerusalem /
 saa / at den samme Alger fal
 dis paa deris Maal / Hafels
 dama / det er / en Blodager.
 Thi det staar screffuet i Psal
 mebogen / Deris Bolig skal
 bliffue øde / oc der skal ingen
 vere som der vdi skal bo. De
 En

En anden skal tage hans
Biscops dømme.

Saa skal nu en aff disse
Mend/ som haffue veret hos
oss/ den gantste tid offuer/ der
vor Herre Ihesus gick vd oc
ind hos oss/ fra Iohannis
Daab/ indtil den dag/ der
hand bleff tagen fra oss/ vere
it Vidne til hans opstandelse
met oss. Oc de sticckede tho/
Ioseph som kaldedis Barsa-
bas/ met det tilnaffn Iustus/
oc Matthiam/ bade oc sagde:
Herre/ som fiender alle Hier-
ter/ giff tilkiende/ huilcken du
haffuer vdualt aff disse tho/
Ac

At en
tienist
som
hand
defast
Laade
Oc ha
Elleffu
fuldfor
endree
der ste
aff H
Var
hus
saa
dem

At en fand anamme denne
 tieniste oc Apostels Embede /
 som Judas vigede fra / at
 hand gick bort til sin sted. Oc
 de faste Laad mellem dem / oc
 Laaden salt paa Matthiam /
 Oc hand bleff skicket til de
 Elleffue Apostle.

Oc der Pingdag vaar
 fuldkommen / vaare de alle
 endrectelige tilsammen. Oc
 der skede hastelige it Bulder
 aff Himmelen / som it veldigt
 Bær / oc opfylte det gantste
 Hus / som de sade. Oc mand
 saa Tunger atskillige paa
 dem / som de haffde veret glo-
 endis

endis / Oc hand satte sig paa
huer besynderlige aff dem / oc
de bleffue alle fulde aff den
hellige Aand / Oc begynte at
predicke met andre Tunger /
effter som den hellig Aand
gaff dem vd / at sige. Oc de
ginge vd / oc predickede alle ste-
de / oc Herren arbejdede met
dem / oc stadfeste Or-
det / ved metfølgen-
de Tegen.



Christus leffuer en Konge
euindelige / Amen.

Doctor

105
Doctor Johannes Bugen-
hagen Pommer til
læseren.

W I haffue met flijt tilsam-
men screffuet vdaß de fi-
re Euangelister / vor Herris
Jhesu Christi pinis oc forfla-
rings Historie / oc somt noget
nær altoflitelige / dog icke
vden Marsage / Fordi somme
mene saa / at historien er skeet
vræt / om de see nogle ord ve-
re borte / Deris skøbelighed
tiene wi gierne her met / dog
bede wi de andre / at de saa
dant holde off til gode / Thi
her er ingen fare / om der er
D noget

noget i ordene til offuerløbs/
Fordi det er meget lættre / at
bortkaste de offuerflødige ord
(som kunde siunis at vere
offuerflødige) end at legge
til / det som vaar borte aff
Historien.

Vi haaffue en god samuit-
tighed der paa / at wi haaffue
intet tilhobe forligt vdaß at-
skillige Historier (som det siu-
nis vnder tiden) oc giffuet
det sin ordning / huor til at
historiens samheng icke oben-
barlige off tiltuinget haaffuer/
Det wi langt anderledis
haaffue seet aff somme her til/
oc

och
eller
fald
met
Der
det b
giern
de gi
om d
paa
ter

106
och saa ilde / at deris forligelse /
eller concordantie / som de saa
faldede / obenbarlige er wens
met Euangelisternis historie.
Der som nogen vil komme
det bedre tilsammen / lade wi
gjerne see / Wi haffue alle ste-
de giffuet Marsagen tilkiende /
om denne Histories forligelse /
paa det / at du icke skalt mis-
tencke / at wi aff daarlig-
hed haffue taget
off noget
saare.



D ij

Dee

Det Liii. Capit-
tel aff den Prophete Esaia /
Om Ihesu Christi død oc
pine / oc om hans æreful-
de opstandelse.

See / min Tienere skal gjøre
Vundt / oc hand skal op-
høyes oc meget høyt opløff-
tis / At mange skulle forargis
offuer dig / effterdi hans
Skickelse er vundtligere / end
andre Folck / oc hans Anseel-
se / end Menniskens Børn.
Men saa skal hand bestencke
mange Hedninge / at Kon-
gerne skulle ogsaa tilhycke de-
ris

ris
den
gior
skul
som
de
S
ken
rene
han
D
som
han
eller
nen
G
ha

ris mund mod hannem / Thi
 deni som intet vaar fund
 giort om hannem / de samme
 skulle det see met Lyst / Oc de
 som intet hassue hørt der aff /
 de skulle det mercke.

Men huo troer vor Predic
 ken? oc huilcken bliffuer Her
 rens Arm obenbaret? Thi
 hand opstinder lige som en
 Duist saar hannem / oc lige
 som en Rod aff tør Jord /
 Hand hassuer ingen sticfelse
 eller deyghed / Wisaae han
 nem / Men der vaar ingen
 Sticfelse som oss behagede.
 Hand vaar den aller foracte
 D i i i ligste /

ligste / oc iuærdeligste / fuld
aff pine oc siugdom / Hand
vaar saa foractet / at mand
skulte ansictit for hannem /
Der saare actede wi hannem
intet.

Sandelige hand bar vor
Siugdom / oc tog vor Pine
paa sig / Men wi actede Han-
nem for den / som vaar plass-
uet / oc slagē aff Gud oc Pint.
Men hand er saar giort for
vore Misgerningers skyld / oc
knuset for vore Synders
skyld / Straffen ligger paa
Hannem / Paa det at wi skul-
le haffue Fred / Oc wi ere
helbre

hell
Sa
som
ven
vore

pint
icte
dist
Saa
som
sin

Ang
vdi
Th
de

108
helbrede gjorde ved hans
Saar. Vi fore alle vild/ lige
som Saar / huer saa paa sin
ven/ Men Herren faste alle
vore Synder paa Hannem.

Der hand bleff straffet oc
pint/ da lod hand sin Mund
icke op/ lige som it Lam der le-
dis til at Slacte/ oc lige som it
Saar/ som tier stille saar den
som det flipper / oc lader icke
sin Mund op.

Men hand er optagen fra
Angist oc Dommen/ Huo vil
vdsige hans Lessnets langhed?
Thi hand er bort reffuen aff
de Lessuendis Land/ der hand

D iij vaar

vaar plaffuet for mit Folckis
Misgierning. Oc hand er
Gordet som de Ugudelige / oc
død som en Rig / endog at
hand gjorde ingen wret / oc
der vaar icke besuigelse i hans
Mund? Men Herren vilde
saa knuse hannam met Siug-
dom.

Naar hand haffuer giff-
uit sit Liff til Skyldoffer / da
skal hand saa Gæd / oc leffue
leng / oc Herrens Forsæt skal
gaa frem ved hans Haand.
Fordi at hans Siæl haffuer
arbeydet / skal hand see sin
Lyst / oc haffue Nock. Oc i det
mand

man
hand
færdi
ge / fo
Der f
nem
hand
Noch
Liff i
lige
han

109
mand kiender hannem / skal
hand min Tienere den Ret,
færdige / giøre mange retfærdi-
ge / for hand bær deris synder.
Der saare vil ieg giffue han-
nem store Hobe til Bytte / oc
hand skal saa de stercke til
Koff / Fordi at hand gaff sit
Liff i døden / Oc vaar regnet
lige som Misdedere / Oc
hand bar mangis Syn-
der / Oc bad for
Misdedere.



D v

Dm

Om Jesu Chri-
sti tilkommelse paa den Yderste
dag/aff det XXV. Capit.
Matthæi.

Mar Menniskens Søn
kommer/i sin Herlighed/
oc alle hellige Engle met han-
nem/ Da skal hand side paa
sin herligheds Stol / oc alle
Folck skulle forsamlis saar
hannem / Oc hand skal stille
dem fra huer andre/ lige som
en Hyrde stil Saar fra Ge-
der/ oc hand skal sticke Saare-
ne hos sin Høyre Haand/ oc
Gederne hos den venstre
Haand.

110
Haand. Saa skal da Kon-
gen sige til dem hos sin høyre
Haand: Kommer hid i
min Faders velsignede/arff-
uer det Rige som eder er be-
redt aff Verdens begyndelse.
Thi ieg hungrede/ oc i gaffue
mig mad. Jeg tørstede/ oc i
gaffue mig dricke. Jeg vaar
Fremmet/oc i lonte mig hus.
Jeg vaar Nøgen/ oc i flædde
mig. Jeg vaar Siug/oc i be-
søgte mig. Jeg vaar i Fængsel/
oc i komme til mig.

Da skulle de Ketsfærdige
suare hannem/oc sige: Herre/
Naar saae wi dig hungrig/
oc

oc gaffue dig mad ? Eller tør-
stig / oc gaffue dig dricke ?
Naar haffue wi seet dig
Fremmet / oc lont dig hus ?
Eller nøgen / oc haffue flædt
dig ? Naar haffue wi seet dig
siug eller fangen / oc ere kom-
ne til dig ? Oc Kongen skal
suare / oc sige til dem : Sande-
lige siger ieg eder / Huad som
i haffue giort en aff disse mi-
ne minste Brødre / det haffue
i giort mig.

Da skal hand oc sige til
dem hos den venstre haand :
Gaar bort fra mig / i For-
bandede / i den euige Ild / som
er be-

er be
Eng
iga
vaa
icke
met
bere
flædt
Gu
mig
har
haff
ellen
ellen
far
dig

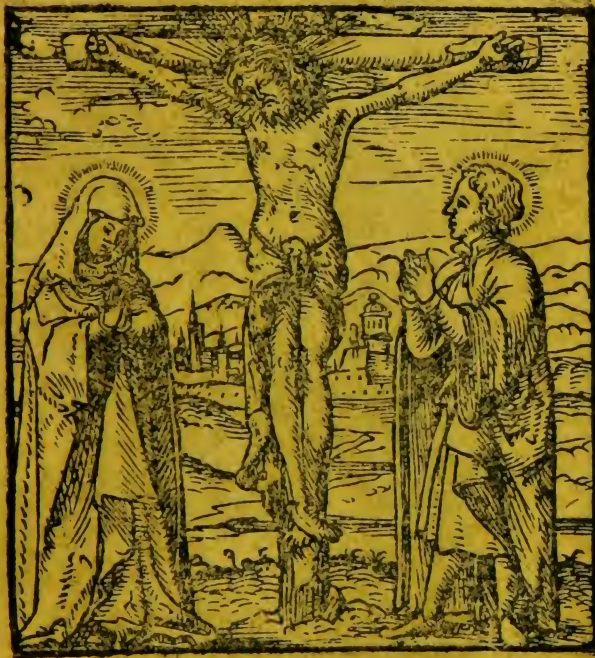
er beredt Dieffuelen oc hans
Engle. Seg vaar hungrig/oc
i gaffue mig icke mad. Seg
vaar tørstig/ oc i gaffue mig
icke dricke. Seg vaar Frem-
met/ oc i lonke mig icke her-
bere. Seg vaar Nøgen/oc i
flædde mig icke. Seg vaar
Siug/oc Fangen/ oc i besøcte
mig icke.

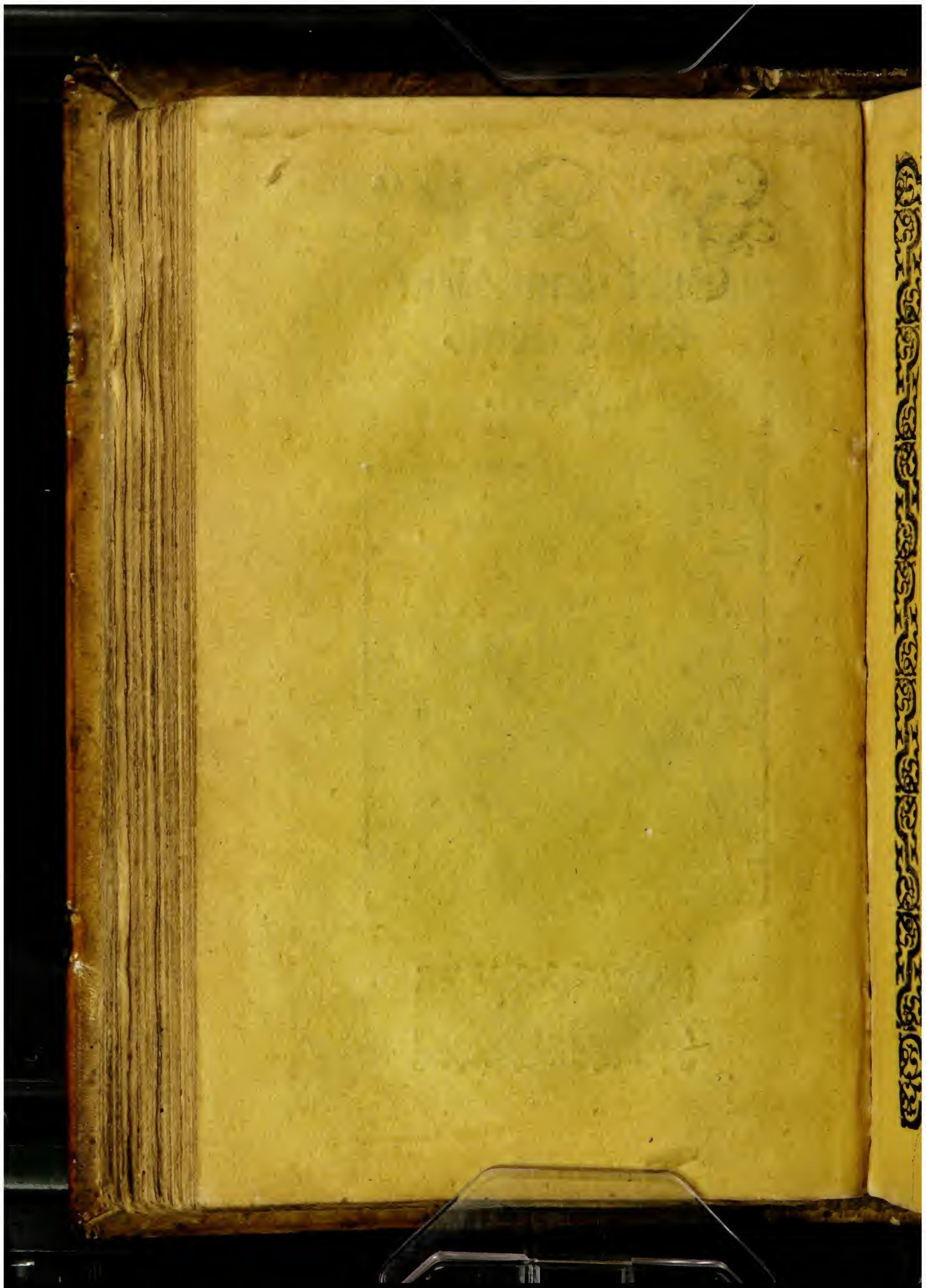
Da skulle de oc saa suare
hannē/oc sige : Herre/Maar
haffue wi seet dig hungrig
eller tørstig / eller fremmet/
eller nøgen / eller siug / eller
fangen/ Oc haffue icke tient
dig ? Da skal hand suare
dem/

dem/ oc sige: Sandelige siger
ieg eder/ Huad som i icke
haffue giort en aff disse min-
ste/ det haffue i oc icke giort
mig. Oc de skulde gaa i den
euige Pine/ Men de Ket-
færdige i det eui-
ge Liff.



See/ Det er
Guds Lam / som
bær Verdens
Synder.





113

Jerusalemis

oc Jødernis Gemmerli-
ge oc Vnckelige forstøringe
fortelinge aff Josephi Histo-
rie fordansket.

Anno. 1575.



p



ne
 For
 som
 me
 ruf
 For
 ge
 oc
 gic
 den
 der
 der



117
Peder Tidemand til
Läseren.

Du skalt saa læse oc forstaa
(Christelige Lāsere) den-
ne Vnckelige oc Zemmerlige
Forstoring oc Zdeleggelse/
som offuergick denne veldige/
mechtige oc hellige Stad Je-
rusalem / oc det Zodiske folck.
Først at denne forferlige pla-
ge och straff som Zerusalem
oc det Zodiske folck offuer-
gick / skal vere dig oc mig oc
den gantste Verden it besyn-
derligt Exempel oc Spegel/
der vdi wi skulle see oc lære.
P ij Guds

Guds store vrede oc heffn /
offuer alle wgdelige Men-
niske som hans ord foracte /
bespaatte oc forfølge / Som
Christus oc selff siger / at alt
dette onde skulde offuergaa
dem / for de befende icke deris
besøgelsis tid / det er den tid /
som Christi Euangelium bleff
dem predickt / oc forkyndiget
at de icke anammede det.

Det hierte maatte oc saa
i sandhed vere aff staal eller
steen / som icke forferdedis for
saadant it grueligt Exempel.
Wi skulle oc saa besynderlig
legge paa hierte / oc betencke
at

at
spa
falsk
han
saa
for
Pa
de
Pr
pa
och
M
lig
fy
no
on
2

165
at der som Gud icke haffuer
spart disse Gøder/ som hand
fallede sit eget folck / som
hand haffde loffuit oc tillsagd
saa store ting / som vaare
komne aff mechtige oc hellige
Patriarcher/ som hand haff-
de giffuit saa store oc vise
Propheter/ Ja/ det folck som
paa mandommens vegne
ocsaa hørde Christo selff til/
Men straffet dem saa haarde-
lig for hans Ords foractelse
skyld/ at mand icke kand læse
nogen større straffe oc plage
om nogit folck i den gantste
Verden/ Da vil hand meget
P iij mere

mere straffe off Hedninge/
huilcke hans Euangelium er
met delt aff besynderlig naa-
de oc gunst / der som wi icke
anammer det / rette oc bedre
off / oc sticke vort leffnet der
effter. Thi den Herre som saa
hader Synd oc Ondskab / at
hand oc lader straffe sin egen
Søn der saare / Huilckelunde
skulde hand lide den samme
Synd wstraffet aff nogen an-
den sin tiener? Der nest haff-
ue wi denne store trøst oc hu-
sualelse / i det wi see det Gødis-
ke Regimente saa vere / Øde-
lagt oc niet rod oprøct / at wi
vide

vide
ge a
ma
til d
su G
huil
saad
her n
de

vide oss Hedninge nu visseli-
ge at vere Guds folck / saa
mange som sette tro oc loffue
til den samme kaarsfeste Jhe-
su Christi død oc pine. Til
huilcket at gøre oc vndfly
saadan straff oc heffn / som
her nu effter følger om Jø-
derne / Gud giffue oss
alle sin Naade /
Amen.



P iiii

Teru

Jerusalems oc
Jødernis Gemmerlige oc
Unckelige forstoring oc
Ødeleggelse.

Der nu tiden tilstundede/
Dat Gud vilde lade den
Euige vrede oc heffn/ komme
offuer Jerusalems / oc offuer
det gantse Jødiske Land oc
Folck / som Propheterne oc
Christus selff haffde truet
dem med / Da stede disse eff-
tersølgende forferdelige Te-
gen/ nogen tid tilforn/ Huil-
cke ieg vil aleniste der saare
scriffue oc fortelle / at mand
skal

skal se
Tege
de/ C
se/ th
effter
det
bleffu
ter di
De
aff/ o
de be
vrede
off/ a
net/
indf
de a
form

117
skal see oc mercke / at saadane
Legen gaa icke aff vden ska-
de / Som alle Historier bevi-
se / thi der følger altid wlycke
effter / som mand oc seer at
det Jødiske Regimente / er
bleffuen ynckelige forstørit eff-
ter disse Legen.

Der saare skulle wi lære her
aff / oc icke foracte Legen / saar
de betyde oc mercke Guds
vrede oc heffn / Oc paaminde
oss / at wi skulle bedre vort leff-
net / oc at wi skulle inderlige
indfly til Gud / Oc i saa maa-
de affstille eller formilde oc
formindske Guds vrede oc
P v heffn

heffen som de aff Ninive oc
Ezechias giorde.

Mannd saae fuldner it gant
ste Alar omfring/ en Comete/
lige som it Gloinde brenden
de Suerd offuer Jerusalemis
Tempel / Huilcke icke andet
betyde end Gødernis Zemi
merlig Odeleggelse.

Item/ I de wysyrede brøds
dage / som wi kalde Paaske
hellig dage / den ottende dag i
Aprilis Maanet / Huer nat
naar flocken vaar ved Ni/
Da vaar der saa flart it skin i
Jerusalemis Tempel / oc om
fring Alteret / lige som det
haffde

haffte
vare
Hoy
som
Lam
Den
vaar
Gaa
noct
ham
loctis
samm
Jeru
me
Natt
ser

158
Haffde verit liuss dag/ oc det
varede vel en halff time.

Item / Paa den samme
Høytids dag / fødde en Koe
som vaar sord did at offris it
Lam mit i Templet. Item/
Den østre port i Templet som
vaar en suar Raaber port/
Saa at tiussue Mend haffde
nock at arbejde/ oc løffte paa
hannem / naar hand skulde
løckis om afftenen / Oc vaar
samme port beuaret met
Zernlose oc slaaer/ Den sam-
me port gick op aff sig selff om
Natten der flocken vaar ved
sex/ saa at de kunde met stoer
nød

nød løcke hannem til igien.

Item/ Nogen tid der eff-
ter/ paa den xxi. dag i Mai
maanet/ før end Solen bier-
gedis om afftenen / maatte
mand see Vogen rende i Luch-
ten alle vegne / Der vaar oc
saadant bulder oc skraal aff
Rytter oc Landzknecte / lige
som de vilde strax offuer falde
de Gødiske Steder.

Item/ Saar Pinke høyti-
den som Presterne vaare ind
i Templet / oc beredde huad
som hørde til Høytiden/ Da
fornomme de først it bulder/
oc strax der effter en røst/som
robte

robte
der off
mues
Anan
der al
oc fred
bernak
me be
strige/
røst af
fire 2
Seru
plet /
gomm
offue
robte

449
robte oc skreeg hasteligen / La-
der off rense bort.

Item / Der kom en All-
mues mand / som hed Ihesus
Anania søn til Jerusalem /
der alting vaar endnu rolige
oc fredsommeligt / paa Ta-
bernakels Høytid. Den sam-
me begynte strax at robe oc
skrige / En røst aff Østen / En
røst aff Vesten / En røst aff de
fire Veder / En røst offuer
Jerusalem oc offuer Tem-
plet / En røst offuer Brud-
gomme oc Bruder / En røst
offuer det gantste folck. Saa
robte oc skreg hand Dag oc
Nat /

Nat/ oc løb omkring i Sta-
den som it galet Menniske.
Oc endog at nogle aff de
ypperste som der vaare toge
disse ord til mistycke (for de
syntis at spaa Staden wlo-
cke) straffede oc hudstrøge de
hannem/paa det at de skulde
der met komme hannem til
at tie oc lade aff / Da bleff
hand alligeuel varafftig at
robe/lige som hand gjorde til-
forne. Oc paa det siste/ førde
de hannem til Landzherren/
som vaar indsat der aff de
Komere/ den samme loed
suarlig pine oc hudslette
han

han
de/
best
vift
Fen
had
en
slog
sted
ved
Oc
spu
han
han
saa
stre
ne

120
hannem/oc mente i saa maa-
de/ at komme hannem til at
bestaa / der som hand haffde
vift noget aff tilkommende
Feyde oc Oprør. Men hand
bad huercken om Naade/ oc
en Græd en taar/ oc altet de
sloge hannem/ da robte hand
stedze høyt oc sagde/ Ve/ ve/
ve dig/ O du arme Jerusalem.
Oc Albinus Landzdommere
spurde hannem at / huad
hand vaar saar en/ oc hueden
hand vaar kommen/ oc huor
saare hand saa stedze robte oc
sfreg/ men hand suarede han-
nem intet/ vden alt det sam-
me.

me. Da loed Albinus han-
nem gaa/ oc dømte hannem
at vere en galend mand. Saa
gick hand hen i siu samfelde
Aar/ oc fem Maanedede/ som
en der haffde haffte noget be-
synderligt i sinde at begrun-
de oc betencke/ oc omgicks saa
gaat som intet met folck/ slo-
ge nogen hannem/ da knur-
rede hand icke/ eller bandede
igen/ gaff nogen hannem no-
get/ da tackede hand icke/ oc
stedze haffde hand disse ord i
munden/ Ve/ve/ve/ O du ar-
me Jerusalem. Hand bleff oc
aldri fed aff/ at robe dette sam-
me. Men

bel
ha
M
E
Be
D
dis
sag
sam
Siet
met
dre
sted
for
lare
for

Men der Staden bleff nu
 belagd aff de Romere/da gick
 hand stedze omfring paa
 Muren/ oc robte/ Ze offuer
 Staden/ Ze offuer Templet/
 Ze offuer det gantske folck/
 Ze paa det siste lagde hand
 disse wuanlige ord der til/ oc
 sagde/ Ze oc saa mig/ oc i det
 samme bleff hand skuden aff
 Fienderne/ saa at hand døde
 med denne røst Disse oc an-
 dre store forferdelige Tegen/
 skede før end Jerusalem bleff
 forstøret. Aff huilcke wi skulle
 lære (som før er sagt) at icke
 foracte Tegen.

D.

Nu

Nu ville wi paa det fortiste/
noget tale om den Jødske handel/
før end wi komme til Jerusa-
lems Bestaaldning.

Der Jøderne haffde nu
som Mordere oc Forræ-
dere / affliffuet den rette oc
wskyldige Christum / Da for-
argedis de io mere oc mere/
dag fra dag offuer det gantske
Jødeland / De ypperste Pre-
ster begynte at bruge Tiran-
ni imod de andre Prester.
Blant de andre veldige oc
mectige i Staden / vaar icke
andet end had oc affuend / saa
at der vaar ingen god Skick
eller

eller Regimente ved mact/
 Gordi at der føddis aff de had
 oc tuedract / som de Veldige
 oc Ypperste i Staden haffde
 indbyrdis / atskillige Partier
 som yppede alt ont oc wlycke.
 Den ene offuierfalt oc veldede
 sig ind paa den anden/baade
 inden oc vden for Stadē/saa
 at der vaar icke vden idel Roff
 oc Mord/at det siūtis vel paa
 begge Regimente/baade det
 Vlandelige oc Verdslige / at
 det skulde snart vndergaa.

Der til gaff det Offuervold
 oc Tyranni / som Goderne le-
 de aff de Rømerste Lensmænd/

D. ii dem

dem en stoer Marsage til at
affalde/ oc opsette sig mod de
Romerste. Fordi Albinus
(som Egesippus scriffuer)
haffde befalning der aff de
Romere/oc vaare saare skalck/
afftig oc girig i sin befalning/
Hand skrabede at sig met
Ket oc wret/ loed faste i feng-
sel dem som ick haffde at giff-
ue/endog at de vaare wskyl-
dige/Men dem som haffde at
giffue gaff hand løss/endog at
de vaare skyldige. Aff saadan
Girighed kom Hoffmodig-
hed / saa at hand bleff en
Tiran offuer de Arme/oc de
Rigis

Nigis træl. Væst hannem
 sticte de Keyser Nero/ Vestum
 Florum ind i det Jødiske
 Land/en gruselig Tiran/fuld
 aff Girighed/Hoffmod/ Fey-
 de/Oprør/Bulder oc Trætte/
 oc saa offuermade Tirannisk
 at hand loed oc saa hudstrynge
 for Domstolen Riddermendz
 mend/oc Kaarsfeste dem/ Oc
 met saadan sin store Girig-
 hed / gjorde hand Albinum
 hellig oc god igen for Folket/
 som det pleyer at gaa/at Her-
 re stifte forbedrer sig selden.

Saadant oc ander Tiran-
 ni som vaar Jøderne vilde-
 D. iij lig

lig (for de pleyde at vere it
frit folck) gaff dē Marsage / at
de opsatte sig imod denne sam
me Gestum Florum / oc foria
gede hannem / oc i det hand
sloes met dem / da sloge de
hannem fra aff hans Folck /
sem tusinde mend. Saa satte
de sig op imod de Romere / oc
giorde Riis til deris egen
stert. Tiden vaar da kom
men / at Gud vilde lade straffe
dem / der saare skulde deris on
de begyndis aff noget. Der til
gaff Gud dem oc saa det sind
oc hiertelag / at de foractedde
alle dem som raadde dē til at
gissue

gif
oc
hu
tid
der
tien
de
nu
ind

sam
rye
der
sam
del
me
off

124
giffue sig vnder de Romere/
oc vere dem vnderdannige/
huilcket der haffde paa den
tid veret dem nytteligst. Men
der Kaysar Nero spurde disse
tiender aff Jodeland / da sen-
de hand Flauium Vespasia-
num / met en hans Søn Tito
ind i Syriam.

Der vaar ogsaa paa den
samme tid / it almindelige
rygte offuer alt østerleden / at
der skulde komme paa den
samme tid en Mand aff Jo-
deland / Som skulde bliffue
mectig / oc faa Herredømme
offuer den gantske Verden.

D. iiii De

De endog at det bleff fulde
kommet i Christi Aandelige
Rige (som vaar en ret fødder
Gode / aff Gonsfru Maria)
der hand loed vdrobe oc Pre-
dicke sit hellige Euangelium
offuer den gantske Verden/
Saa haffue dog nogle vda-
lagd oc forstaad det om Bes-
pasiano. Men Goderne vda-
lagde dette foruudelse om sig/
oc i det dem lockedis nogre
slactinger met de Romere /
(som nogen tid tilforn vnder
den Romerske Hoffuigmand
Gessio / der de sloge hannem
sem tusind fodgongere / oc try
hun

hund
ue d
de sig
stelse
at fol
gong
men
Pera
lonic
oc d
paa
vaa
huil
de
Me
Ho
dog

Hundret Kysener aff da bleff
 ue de dristige oc formande
 de sig (som en skadelig fordri
 stelse pleyer almindelig effter
 at følge en ringe lœcke oc frem
 gong) oc gjorde tre Høffu
 mend vd/ som vaar Nigrum
 Peraitam/ Silam aff Babi
 lonia/ oc Johennem Esseum/
 oc de veldige indførde sig ind
 paa den Stad Ascalon/ som
 vaar en saare gamel Stad/
 huilcken Toderne altid haff
 de stoer had oc affuind til.
 Men Anthonijs/ som vaar
 Høffuizmand i Ascalon/en
 dog at hand vaar dem icke

D. v

lige

lige sterck met Komere/ saa
brugte hand dog saadan lif-
tighed / Alt hand slog i det
første anfald tho aff deris
Høffuigmend/ Johannen oc
Silam/ met thu tusinde Jø-
der. Men de rystede sig strax
imod Ascalon igien (thi sorg
gør dristig) oc miste saa an-
den gang aff deris fodfolck
Ni tusinde mend/ saa gaffue
de andre flucten met den tre-
die deris Høffuigmand Ni-
ger Peraita.

Der effter reysde Vespas-
sianus aff Kenserens befal-
ning til Galileam/ som vaar
it

it La
fruct
Land
odela
Koff
paa e
der si
affrig
der/
Der
cken
heller
en 2
sticke
sind
men

126
it Land fult met folck / oc saa
fructsommelig. Det samme
Land vdplyndrede hand / oc
ødelagde det i grunden met
Koff oc Brand / Der bleffue
paa en tid / mange tusinde Jø-
der slagne / Fem tusinde ver-
afftige Mend foruden Quin-
der / Børn oc Almues folck.
Der bleff ingen bespart / huer-
cken yng eller gammel / Jcke
heller siuglige Quinder oc
en Børn i Voggen. Hand
stickedede Kysker Nero sex tu-
sinde aff de ynge Jedske Krigs-
mend til Jsthmo.

Jtem / hand solde tredieue
tusinde

tusind unge Gødiske Krigs-
mend til euig trældom/ foru-
den dem hand skenckte Agrip-
pe. Item/ fem tusind Gøder
faste sig selff aff fortuiffuile/
ned aff høye Steenflipper.

Paa den samme tid/ som
de saa Rumorde i Galilea/
da vaar der en Lærder oc en
Biser mand / som hed Jose-
phus / Gødernis Høffuig-
mand i frigen. Denne sam-
me vaar i en Stad liggendis
i Galilea/ som hed Totapa-
na/ oc der Vespasianus kom
met sit Folck ind i Galilea/
oc vant den samme Stad/da
flyde

flyde Josephus til en hule/oc
 kom der ned oc skulte sig for
 de Romere / Fordi hand be-
 fryctede sig saare/ om de haff-
 de songet hannem/ fordi hand
 vaar en Hoffuigmand. Men
 paa det siste der de Romere
 socte fast effter hannem / da
 gjorde en Quinde anuissning
 paa hannem/ Saa bleff Ni-
 canor vdsent/ hand greb han-
 nem/ oc forde hannem til Ves-
 pasianum / Oc som hand
 kom nu for hannem/ da spaa-
 de hand hannem/ at hand oc
 hans Søn (huileket der oc
 stede) skulde bliffue Kaysere/
 Der

Der faare bleff hand oc ærlige
oc redelige hulden. Oc denne
Josephus haffuer besynderli-
ge bescreffuet denne Gudske
Krigshandel.

Diss imellem som dette skede
i Galilea/ da flyde der en aff
Galileen hed Johannes til
Jerusalem/hand vaar self en
løsfactig oc forgiftig skalck/
fuld aff ont / oc it Oprørste
Menniske til al wlycke. Den-
ne samme Johannes forde
met sig ind i Jerusalem / en
stor hob offuergiffne skal-
ke/som haffde lyst til Krig oc
Orloff / som saadāt løst folck
plene

plen
haff
dog
aff g
diffe
ne so
San
fede
nes
de si
Mor
Ste
inter
giore
ue
ste

plene at haffue / der selff intet
 haffue til at sette / oc tracte
 dog effter at bliffue brad rige
 aff gaat folck deris gods. Met
 disse skalcke / oc andre saadan
 ne som vaare inddragne aff
 Landet i Jerusalem / besterc
 fede denne samme Johan
 nes sig / Saa at alting sticke
 de sig til en stor tvlycke / met
 Mord oc Roff i denne arme
 Stad Jerusalem. Der vaare
 intet Regimente / men huer
 gjorde som hannem lyst.

Paa den samme tid bleff
 ue ocsaa de Ypperste oc Edel
 ste borgere der i Staden vaa
 re /

re/ grebne oc fengslede aff no-
gle Oprøriske Menniske/ som
sette sig op mod dem/ for Fri-
hed oc Rigdoms skyld / som
det pleyer at gaa / Oc en
Blodhund som hed Johan-
nes fick besalning/ hand gick
selff elffte vebnet hen/ oc Mør-
de dem i Fengselet / Oc paa
det / at samme skalcke skulde
icke synis at gøre vredelig/ da
fictede de oc tillagde dem/ at
de skulde ville forraade Ro-
mere Staden i hender. Der
vaar oc saa all Gudsfryctighed
saa saare vndergaan i Sta-
den/ at de toge emod Louen/
en

en groff Bonde Søn fra
 Plossuen som hed Phanes /
 (hvilcken dog ick viste huad
 Bisp vaar fort it Nassn) oc
 giorde den til Bisp / Men de
 andre Prestes stode langt fra
 oc græde / der de saae Guds
 Lou saa bespaattis oc forac-
 tis. Der bleff paa den tid oc
 offte Blod vdstyrt i Templet /
 De andre wseduanlige sty-
 ker brugedis / som gaffue til-
 fiende / at det Gudske Regi-
 mente skulde snart saa ende
 oc bliffue til intet.

Nu haaffde disse Oprøriske
 (som ondskaff altid pleyer at
 R giffue

giffue en deylig oc herlig far
ue) giffuet sig selff it skinnende
Maffn/ oc kaldede sig Zeloter/
det er/ Midfiære/ Lige som de
haffde hafft besynderlig at
traa til at forfremme Guds
ære/ oc imodstaa det som
vaar imod hans Lou. Men
lige som Asenet icke kunde
stiule de lange ørn i Løffue
huden/ saa haffde disse skalcke
ocsaa giffuet tilkiende/ at de
huercken actede Guds Lou/
eller Ræt/ eller nogen ærlig
hed oc Dydelighed/ saa gior
de nu disse Partieste skalcke
mange Oprør i Staden/ saa
at de

at d
noch

Gu
Bis
Ano
opre
imot
whe
ge le
sam
har
skal
sig
ha
tro
af

130
at de arme Borgere haffde
noek met dem at schaffen.

Der vaar en merckelig
Gudsfrøctig Mand / oc vaar
Bisp i Jerusalem / som hed
Ananus / Hand haffde offte
opreyst oc opuect Almuen
imod disse Zeloter / for deris
whørsommelige oc wgudelis
ge leffnet de førde. Til denne
samme Ananum holt Jo-
hannes sig (en listig oc tycks
skalck som før er sagt) oc holt
sig til hannem / som hand
haffde meent hannem met
tro / oc vnt hannem alt gaat
aff hiertet / Oc vnder saadant

R ij

te

it vduaartis skin forraadde
hand hannem / oc obenbarede
alle Anani hemelige anslag
for Zeloterne. Saa haffde de
frommis Radhus saa man-
ge Vinduffue / at for end de
finge besluttet noget / da viste
Zeloterne det strax.

Men huad fand vere slem-
mere paa Jorden / end saa
dant it Menniske / der loffuer
oc suer huldskaff oc trostskaff /
oc met sin Eed gior sig der selff
meenedig / for de mene icke aff
Hiertet den Eed som de suere
met munden. Men saadanne
falske forraedelige hierter haff-
ue

131
ue stedze veret i de wogubelige
at forraade de fromme met/
oc nu som da / oc da som nu
forraadis Christus met Ju-
de kys. Thi Christus oc hans
hellige Euangelium hassue
icke skadeligere siender / end
dem som met it fromt sken /
holde sig at vere Euangeliste/
oc der vnder søge de Marsage til
at forrædelige forraade Chri-
stum / oc vnderdempe hans
ord. Saa gjør her denne forræ-
dere Johannes / hand hol-
der sig at vere paa Anani si-
de / hand loffuer hannem oc
saa trostast oc huldast / De

R iij

der

der vnder forraader hand hannem / oc obenbarer hans siender Zeloterne alle hans anslag / lige som hand haffde foriaet Zeloterne oc icke hannem.

Hand gick oc hen til Zeloterne oc Løgnafftige forfærde hannem / Saa at hand skulde haffue sent bud til Vespasianum / oc tilbødet hannem at hand skulde komme oc indtage Staden. Der paa beraadde Zeloterne sig saa / at de haffde fremmet hielp behoff / Oc sende strax bud til de Idumeer (som vaare it vstaadigt folck / wrolige / redebon
til

til
H
til
rin
gie
for
me
im
me
ne
der
sal
ha
dr
oc
de
de

132.
til bulder oc trætte / glade til
Herreskifte / oc mere tilbøylige
til Koff end til redelig Bie-
ring) at de skulde komme oc
giøre dem vndsætning / Saa
komme Tiue tusinde Idu-
meer / met fire Høffuigsmend /
imod Ananum / oc bleffue he-
melige indladne aff Zeloter-
ne i Staden. Da begyntis
der it skendigt Mord i Jeru-
salem / for de Idumeer myrde
halff niende tusinde / oc Plyn-
drede deris hus / De dræbte
oc saa de tho fromme Bisper /
Ananum oc Ihesum / oc lo-
de dem ligge ibegræffne /
X iiii Huil

Huileket der vaar imod Je-
dennis Lou oc Seduane / Thi
de pleyde oc saa at tage dem
ned / naar Eolen biergedis
som hengde oc vaare Kaars-
feste / Saa vaar Anani oc
andre fromme Bispers død /
en begyndelse til Stadzens
fordærffuelse. Iosephus me-
ner at Gud tog saa de from-
me bort / at de ick skulde see
den Vnckelighed / som Sta-
den oc Templet skulde off-
uergaa.

Der Ananus oc Ihesus
vaare nu dræbte (som sagd er)
Da vaar der induaartis Op-
rør

ror i Staden io mere oc mere/
 huor den menige mand kun-
 de betrædis eller begaas/ da
 kaar der intet andet end Dø-
 den for øyen/ oc der vaar saa
 dan en Fryet oc Redzel kom-
 men offuer Folcket / oc offuer
 den menige mand/ for de
 Ydumeer oc Zeloterne/ at der
 torde ingen obenbare den an-
 den sin nød. Item/ Der tor-
 de oc ingen begraffue sin døde
 Ven eller Frende / Men det
 vaar saa langt kommet / at
 huer haaffde nock at begræbe
 sig selff/ Oc paa det at Sam-
 mer oc Nød skulde end bliffue
 R v større

større offuer denne arme
Stad/ Da dræbte de Ydu
meer mere end Tolff tusinde
Yoder aff Adelen. Der til er
det oc grueligt at sige oc fortel
le/huor skendelige de omgingis
met Quindsolck oc Yom
fruer/ Ja/ de lode sig tycke at
det vaar vel bestillet / naar
som de hæffde dræbt huer ær
lig oc from Mand/oc dissligest
skent huer ærlig Quinde oc
Yomfru som vaar i Sta
den.

Saa vaar nu denne arme
Stad Jerusalem / plassuet
met trende hæande wlycke /
som

som
Dpr
vaar
oben
end
Dpr
nu f
gan
dis
oc r
ra/
som
De
de
hu
sa

137
som vaar Tiranni / Krig oc
Oprør / iblant huileke Krig
vaar det ringiste / Thi en ret
obenbare Fende er lideligere
end Tiranni eller induaartis
Oprør.

Som alle Steder vaare
nu fulde aff Oprør offuer det
gantste Jødeland / saa yppe
dis der oc Oprør i en veldig
oc riger Stad som hed Gade
ra / for en hob løse Borgere
som lidet haffde til at sætte /
De samme veldede sig ind paa
de Rige / oc røffuede dem fra
huad de funde offuerkomme /
saa at de ypperste oc Rigeste i
Sta

Staden sende hemelige bud
til Vespasianum / at hand
skulde komme oc indtage
Staden / paa det at de kunde
beholde deris penninge oc
godz / oc icke lide saadant off-
ueruold oc Tiranni aff disse
løse skalcke. Saa kom Vespas-
sianus oc indtog Staden
Gadaram / den fierde dag i
Zormaanet / Oc som disse
Oprøriske vaare nu flyde aff
Staden / da sende hand vd sin
Hoffuigmand Placidum eff-
ter dem / hand slog Tretten
tusinde Gadarenser i fluch-
ten / oc fangede Thu tusind.
Men

Men
mue
løb
nede
dreff
men
sing
det
Ma
M
igie
tien
død
næ
La
det
de

135
Men det andet fluchtige Al-
mues folck vaar wtalligt som
løb vd aff Staden oc druck
nede sig selff i Jordan/ oc
dressue siden ned met strøm-
men i det røde Haff. Saa
finge de Romere ind alt Lan-
det paa hin side Jordan indtil
Macharunta.

Men der Vespasianus kom-
igien til Cesaria/ da fick hand
tiender/ at Keyser Nero vaar
død/ oc hand haffde da fuld-
nær idntaget alt det Jødske
Land/ oc besæt Staderne met
det Romerske Krigsfolck/ paa
det at hand skulde saa meget
bedre

bedre oc snarere tuinge oc off-
ueruinde Jerusaleme / Oc for-
di Vespasianus vaar vijs oc
forstandig / oc en god Krigs-
mand / Da bleff hand hylde
der til Kysere aff sit Krigs-
folck / oc met mact nødt der til
at tage ved Regimentet. Der
effter reysde hand til Egipten /
oc besalede den stund sin
Søn Tito Krigshan-
delen imod Jo-
derne.



Huor

136
Huorledis Je-
rusalem bleff bestaalde
oc Forstøret.

Da drog Titus bort imod
Jerusalem oc Lægrede
sig hos en Landzby som kalde-
dis Gabath Saul/ Fire mile
fra Jerusalem/ Oc der vduale-
de hand Sex hundred Kense-
ner/ oc drog bort til Jerusa-
lem at besee Staden/ oc for-
høre huilkelunde folcket vaar
til sinde/ oc om de vilde begere
Fred/ oc giffue sig vnder Key-
seren aff Rom eller ey / For
hand haffde hørt (som sanden
vaar)

vaar) at de oprøriffe oc Røff-
uere/ vndertrycte Folck et som
gierne vilde haſſt Fred/ Men
ſom hand kom hart op vnder
Staden/ och ſaa ingen vden
for Portene / Da fulde Sienderne
haſteligen vd aff Sta-
den oc trengde hannem fra ſie
folck/ ſaa at hand vaar i ſaa-
dan Nød oc fare (ſom Joſe-
phus ſcriffuer) at der ſom
Gud icke haſſde beſynderlige
beſkermet hannem/ da haſſde
hand icke vndkommet fra
Sienderne/ Men Gødernis
lycke vaar vde/ oc de ſkulde nu
haſſue lycke oc fremgang/ ſom
dem

den
vd
ſin
ſtre
den
ſig
G
G
K
den
det
ſna
der
ſta
ſta
to

Dem skulde vndertrycke oc
 ødelegge/ Saa kom Titus til
 sin læyer igien/ oc rystede sig
 strax oc drog bort saar Sta-
 den Jerusalem / oc læyrede
 sig en Gierding vens fra
 Staden/paa en sted kaldedis
 Scopos/ Oc hand fordelte sit
 Krigsfolck/ at belægge Sta-
 den mere end paa en sted/paa
 det at hand skulde saa meget
 snarere tuinge Staden/naar
 der funde ingen vndfsh.

Saa bleff Jerusalem be-
 staaldet i det Andet Vespas-
 siani Aar/aff hans Søn Ti-
 to/om Paasken i den Maanee
 S April/

April/ Derfaare vaar der och
saa meget folck slaget tilsam-
men i Staden / som Jose-
phus Scriffuer / at der vaare
i Jerusalem / Thi maal
hundrit Tusinde Menniske.
Fordi at Landsfolcket aff det
gantze Jødeland haffde giff-
uet sig der hen / oc forhaabedis
at skulde bliffue fri i saadan
en faster Stad / der til vaar
der ocsaa mange hen reyste
saar Paaste Høytiden skyld /
effter gammel lofflig sed-
uane.

Nu vaar der en drabe-
lig oc forderffuelig induaartis
Feyde

Feyde
Sta-
ment
derga-
Negin-
taget
fulde
huer
meon-
mang-
Meck-
Lem-
giord-
and-
Men-
ti ha-
ste d

138
Feyde i Staden / saa at alle
Stadzens Skick oc Regi-
mente / vaar fuldkast oc vn-
dergaaet. For der vaare try
Regimente som haffde ind-
taget Staden oc Templet / oc
hulde induaartis Feyde met
huer andre. Eleazarus Si-
meonis Son / haffde draget
mange aff Adelen / oc aff de
Mectigste til sig / oc indtagee
Templet met Zeloterne / Der
giorde hand verie aff imod de
andre som vaare i Staden.
Men Johannes met sit Par-
ti haffde indtaget den naeder-
ste deel aff Staden / den sam-

S ij me

me Johannes vaar (som før
er sagd) en begyndelse til al
ont. Men Simon haffde in
de den offuerdeel aff Staden/
met de Tiue tusinde Ydu
meer / som Zeloterne haffde
sent bud effter oc lat ind / de
haffde vel gierne veret skilde
ved dem igien / men de kunde
icke bliffue quit ved dem /
Som det pleyer almindelige
at gaa met saadanne fremme
de Giester / som saa indtagis
i Land oc Stæder / at de icke
gierne ville vd igien.

Disse Try Parthi / skø
de / faste oc hulde skærmysse
met

met
vaar
fen
plet
man
deris
Pre
frem
fom
leffre
tilfor
helli
uer
til
saa
ma
bre

met huer andre / Saa at der
 vaar ingensted feyligt / huere
 fen vdi Staden eller i Tem
 plet / Fordi der bleffue oc saa
 mange slagne / i det de gjorde
 deris offer i Templet / baade
 Prester / Borgere / oc andre
 fremmede / som did vaare
 komne / Saa at der stod tycke
 leffret Blod i Templen / som
 tilforn hassde veret for sin
 helligheds skyld / berømet off
 uer den gantske Verden / Der
 til met vaare disse Partier oc
 saa galne / at de sætte Ild paa
 mange Hus i Staden / oc
 brende op Korn oc Fetalie /
 S iij som

som de ellers maatte haffue
hafft til bespisning / at huldet
Staden met mangē god dag.

Saa vaar nu de armis he-
melige begering / at de Ro-
mere funde fomne oc fresse
dem aff denne nød oc Tiran-
ni / endog at ingen torde be-
klage sig obenbare / Som det
plener at gaa / naar saadanne
skalcke i en bestaalder Stad
saar offuerhaand / offuer
Almues folckes oc Borge-
re / Da ere de meget verre end
Sienderne nogen tid funde
vere / Saa vaar der alle stæds
Fryet oc fare / Grumhed oc
Graad /

Gra
Gat
Nan
Vng
troste
at n
vere
vaar
why
lessue
M
mere
lagd
ligt
sig
Vog
som

140
Graad/ Dunderne skrege/ de
Gamle suckede/ de som gaffue
Vanden op stønnede/ Hos de
Vnge oc stercke vaar Mis-
trøstelse oc fortuilelse/ Saa
at mand maatte sige dem at
vere lycksalige som døde
vaare/ oc dem yncfelige oc
vlycksalige at vere som igien
leffuede.

Men Titus/ der hand for-
merckte at Staden vaar be-
lagd oc forsynt met saa wtal-
ligt folck/ Da skyndede hand
sig at beskaffe oc sla en
Vognborge om Staden
som Christus haffde tilforn
S iij sagd

sagd dem) den stund be vaare
saa forsamlde / Paa det at de
skulde saa meget diss suarere
tuingis oc fordærffuis aff
Hunger oc Pestilence / som det
oc skede. Der Zoderne saae
det / da brugte de alt deris
mact til at forhindre det.
Men det vaar forgeffuis /
Gud vilde haffue dem øde-
lagde / derfaare lyckedis dem
ingen anslag.

Nu vaar Jerusalem en
stor faster Stad / oc Fire Mi-
le veyß vider trint omkring /
Hand haffde oc saa Tredub-
belt høye Mure / met suare
Taarn /

Taar
vaar
Vaal
gen
hand
Mur.
Stor
Stad
belt
ne va
gaffu
den
de
en ge
at
bleff
oc

Taarn/ vden der som hand
 vaar befestet met Grassuer oc
 Waalde/ saa at der kunde in-
 gen komme til / der haffde
 hand icke vden Endubbel
 Mur. Da beredde Titus sit
 Storm tøy / oc stormede til
 Staden der som den Tredub-
 belt Mur vaar/ Men Jøder-
 ne vaare dristige oc fiøne/ oc
 gaffue sig vndertiden aff Sta-
 den oc hulde Skermysse met
 de Romere/ Oc som de fulde
 en gang hemelige vd/ oc actede
 at forrasse de Romere / da
 bleffue de slagne tilbage igien/
 oc Kayseren dræbte selff x. aff
 S v dem

dem/ oc hand fangede en aff
dem leffuendis/ den lod hand
Kaarsfeste hos Staden / de
andre til Forsærdelse oc redzel.
Men Titus vant oc indtog
de tho Mure/ oc trengde Jo-
derne inden den Tredie. Jo-
derne bleffue oc offte paamin-
te oc tilraadde (som aff Jose-
pho oc andre) at de skulde
gissue sig vnder de Romere/
Men de vilde icke/ for deris
lycke vaar icke saa god.

Om Dyr tid oc
Hunger i Jerusalem.

Der

Der vaar paa den tid i Jeru-
 usalem en suar Dyr tid/
 oc jammerlig Hunger/ Saa
 at der døde (som Josephus
 scriffuer) en wtallig hob folck
 aff Hunger / De allerbeste
 Venner sloges oc trættis
 offte / for en mundfuld aff
 Brøds skyld.

Item / Børnene reffue
 maden aff munden paa Fa-
 der oc Moder / oc Forældrene
 aff Børnenis mund igien.
 Item / Der forbarmede sig
 huerecken Forældrene eller
 Børn / Syster eller Broder
 offuer huer andre.

Item /

Item/ Der vaare mange
rige Folck/ som gaffue alt det
de haffde for en fkeppe Korn/
Oc huem som haffde noget
Korn/da kunde de icke faa ba-
get det i Brød/men oede heme-
lige Kornet saa wmalet/ paa
det de skulde icke miffe baade
Korn oc Liff. Item/ Spyt oc
fpy flicke de den ene op effter den
anden met Tungen.

Item/ Der vaare mange
som oede gamelt Romøg aff
stor hunger. Item/ Der vaa-
re oc mange som gnaffuede
Læder aff Sale oc Skiolde/oc
toge fkoene aff Foderne oc
oede

oede
man
i m
man
caff
man
Liffe
man
hun
folck
tier
som
de
det
inte
fole
for

143
dede dem. Item/ Der bleffue
mange fundne døde met Hø
i munden. Item/ Der vaare
mange som søcte i Priueter
(aff huad Hungers nød fand
mand vel tencke) effter deris
Liffs biering. Der bleffue oc
mange slagne/ i den samme
Hungers nød / fordi Krigs
folcket løbe omkring i Par
tier/ oc sloge hus op/ oc huor
som de funde noget / da sloge
de Folcket ihjel/ for de hæffde
det dult for dem/ Funde de oc
intet / da pinte de det arme
folck at de skulde vise dem det/
som de icke hæffde. Summa/
Der

Der bleffue saa mange døde
vdi den nød / at Manneus La-
zari Søn flyde paa den tid
aff bestaaldningē (fra en Port
som hand haffde i besalning)
til Titum / oc sagde / at der
bleffue vdførde at den port /
som hand haffde i besalning /
Hundret tusinde / oc Femtus-
sinde / oc Firesindis tiue døde
Lig / Men der effter flyde no-
gle Jøder aff Aldelen til Ti-
tum / oc sagde / at der bleffue
Sex maal Hundret tusinde
døde førde vð at Portene.
Men det andet arme folck /
som døde oc icke formaatte at
før

før
drag
tilte
wtal

inde
Gla
ge /
dis /
re /
tuile
skuld
hun
Kne
sam
dis
Me

144
föris vð / oc bleffue sammen
dragne i store Hus/oc Husene
tulteppede offuer dem/ vaare
wtallige.

Gøderne haffde endnu
inde Antoniam/ it saare fast
Glaat/som Herodes lod byg-
ge/ saa at det kunde icke vin-
dis/ vden stor wmage oc sa-
re/ Men alligeuel at Titus
tuilede intet der paa / at de
skulde io snart tuingis med
hunger / saa holt hand dog
Knechterne til at bestorme dette
samme Glaat / for hand fe-
dis ved at hungre dem vð /
Men om sier vant hand
Glaat.

Slaattet met stor wmage oc
fare/oc strax de Romere finge
Slaattet/da gaff Trometeren
it tegn met Trometen / at
Zoderne som der vaare paa/
bleffue alle ihieslagne / En
part bleffue faste ned aff høye
Mure/oc en part fulde sig selff
ihiel. Der vndfomme oc en
part om Natten hasteligen i
Staden.

Der næst gaffue Zoderne
flucten ind i Templet / oc
giorde mandelige Verie der
aff. Men Titus tillsagde oc
loffuede dem / at hand vilde
lade Templet bliffue wskadt
oc

oc
vild
selff
der
kom
gim
de/
saa/
Ka
delic
Ro
lade

re a
ledi
me
vilt

145
oc icke fordærffuet / der som de
vilde giffuet sig / oc icke veret
selff Marsage til Templens for-
dærffuelse. Men tiden vaar
kommen at det Gudske Re-
gimente skulde haffue en En-
de / Derfaare sticte Gud det
saa / at de foractedde alle gode
Raad / oc de brugte sig man-
delige aff Templet imod de
Romere / oc vilde ingelunde
lade sig sige.

Da formerckte de Rome-
re at Templet stod icke ander-
ledis til at offueruinde / end
met hunger eller Yld / Oc det
vilde vare forlunge at hun-

Z

gre

gre dem vð / da sætte de ild der
paa / Men dog høylige imod
Kensserens vilie. Och saa bren-
de Templet paa den tid oc
bleff til Afte / den Herlige/
drabelige oc Raastelige byg-
ning / Som paa den tid vaar
høylige oc vilt berømet oc
Naaffkundig. Men Gøder-
ne som end da haaffde den beste
deel inde aff Templen / gaffue
fluchten i Staden / dog bleffue
meste delen aff dem brende /
Presterne bade oc ydmingelige
om deris lif / Men der vaar
ingē Raade paa færd / huerc-
ken hos Gud eller Menniske /
Titus

Titu
men
odel
Pre
C
for
den
paa
for
bygd
Bab
det
lod
Ves
Ter
fint
Da

176
Titus suarede dem / at nu/
men Templet vaar brent oc
ødelagt / da haffde mand icke
Prester behoff.

Gaa bleff dette Tempel
Forstøret den Tiende dag i
den Maanet Augusto. Lige
paa den samme dag som det
første Tempel der Salomon
bygde / det bleff brent aff de
Babilonier / Oc der vaare fra
det første Tempel Salomon
lod bygge / oc til det andet
Vespasiani Aar / som dette
Tempel opbrende paa / Tu
sind / Firesindstiue / oc Fire
Aar. Men fra den tid / som

T ii

So

Zøderne finge befalning oc
bleffue fuldmyndige at bygge
dette andet Tempel/ som nu
bleff brent/ huilcket der skede i
det andet Artaxersis Longi-
māni eller Darij Aar/ vaare
Fem hundred/ Sex oc tiue
Aar. Fordi/ endog at Cyrus
haffde giffuet Zøderne loff/ at
rense til Jerusaleem / oc ind-
tage deris Land/ oc begynde
deris Regimente oc Guds
tjeniste igien/ Saa forhindre-
de Naboerne dem dog effter
Ciri død / indtil dette andet
Darij Aar/ Derfor lod hand
giøre forbud paa/ at forhindre
Zøder.

Zøder
om
ocsa
ham
D
da f
it fa
vere
Men
vaa
Lu
blef
der
G

147
Jøderne bygning lenger /
om huilcken forhindrelse / der
ocsaa giffuis tilkiende Jo-
hannis i det andet Capittel.

Der nu Tempelen brende /
da bleff der saa saare grueligt
it fald / at det neppelige fand
vere troligt hos nogen mand.
Men Jøderne endog at de
vaare i stor Nød / oc mange
Lufinde døde aff hunger / saa
bleffue de dog varasttige i
deris Haardnackenhed.

Et Vnckeligt Spectakel.

Der vaar oc en Rig ædel
Quinde / hed Maria
I iij Elea

Eleazari Daatter / som haffde
hiemme paa hin side Jordan /
oc vaar flyd til Jerusalem
met huad hun haffde / at hun
skulde der vere fredelig. Men
der de haffde roffuet hende
saa / at hun intet haffde igien /
da tog hun oc slactede sin egen
Søn / oc stegte halff delen oc
oed / Men strax Krigsfnech-
tene luctede Køgen / da kom
huset fult / saa sette hun den
anden halff deel for dem / oc
vriste dem Haanden oc Foden
aff sin egen Søn / Da gruede
dem for saadan en gierning /
oc de fundgiordet offuer all
Sta

Sta
sier
tus
ne
som
saad
bleff
den
Da
de fi
nen
nac
toff
tren
at
end
gen

Staden/ Det ryctedis oc om
 fier vd i Layren/ da sagde Ti-
 tus at Golen skulde icke sin-
 ne offuer saadan en Stad/
 som Moderen hassde giort
 saadant it Maaltid / Der aff
 bleffue de forfærdede i Sta-
 den / oc vilde gissuet sig oc
 Dagtinget. Men Titus der
 de komme til ords met han-
 nem / da vilde hand icke be-
 naade dem/ for de hassde da
 tøfft forlengte / oc vaare nu
 trengde til aff hunger oc nød
 at tinge / Der effter hulde de
 end Staden jammerlige no-
 gen tid. Men disse mellem fly-

T i i j de der

de der aff stor hunger oc nød/
en wtalig hob Folck aff
Staden til de Romere / oc
bleffue solde for ringe værd.

XV. Da formerckte de Ro-
merste Krigsknechte / at en
Gode læste Guld aff sit eget
skarn / huilcket hand haffde
siuncket i sig tilforn / at det icke
skulde tagis fra hannem /
Det bleff strax rycet iblane
Krigsfolcket offuer den gant-
ste Læyer / at Gøderne som
vaare. slyde aff Staden haff-
de siuncket Guld i sig / Der aff
toge de Romerste Krigs-
knechte Marsage / oc skaare op
en

en
Gode
fund
haff
stom
det
skuld
Sta
Vn
gaff
skul
icke
mo
gan
dr
ick

en Nat mere end Thu tusinde
 Jøder / oc mente at de skulde
 fundet Guld i dem. Men der
 haffde meget flere bleffuet op-
 skorne / haffde Titus icke la-
 det vdraabe / at mand icke
 skulde myrde dem Sangne.

Saa finge de Romere
 Staden / oc sparde huerecken
 Bng eller Gammel / dog
 gaffs der befalning at mand
 skulde spare de ælendige / som
 icke kunde giøre verie eller
 modstand. Saa bleff dee
 gantse Jerusalem voplun-
 dret oc opbrent / at der bleffue
 icke vden nogle saa Hus
 Tv staaen.

staaendis / der det Rømerſke
Krigsfolck kunde beſidde. Der
bleffue oc nogle øde Taarn
staaendis / til it tegen at der i
fordomtid haſſde veret en
Stad. Jeruſalē bleff vðplyn-
dret oc fordærffuet / den ot-
tende dag Septembris / den
Femte Maanet effter at de
bleffue beſtaaldede aff Tito.

Aff den ſtore oc wtalige
hob Fanger ſom Titus ſick /
ſende hand Sytten tuſinde til
Alexandriam / at de ſkulde ar-
bende der ſom Fange ſolck.
Thu tuſinde førde hand med
ſig til Tritimph / at lade Diur
riffue

riffue
Der
ſippu
der ſol
Fang
uet /
tue ti
Men
myrd
Hung
ſtaald
Hun
ſinde
er)
ning
maa
Hun

150
riffue ihel huor hand kom:
Der bleffue oc da (som Ege-
sippus scriffuer) Trediuue Hø-
der solde for en Penning. De
Fanger som bleffue ved lif-
uet / vaare Halffemtesinds
tiue tusinde oc Siu tusinde/
Men de som bleffue slagne oc
myrde sig selff oc døde aff
Hunger oc Pestilence i Be-
staaldningen / vaare Ni
Hundret tusinde oc Try tu-
sinde / For de vaare (som sagt
er) i Staden der Bestaal-
ningen gicf paa / Tusinde
maal Tusind / det er / Thi
Hundret maal Tusind.

Der

Der Jerusalem vaar nu
saa ødelagt / at der icke vaar
Steen paa anden / da besatte
Titus Staden met noget
Krigsfolck / for de omliggende
Lands skyld / at de icke skul
de begynde noget imod de
Romere / Saa reyste hand
der fra.

Men der denne mechtige /
hellige oc berømde Stad
bleff ødelagd / screff mand fra
Verdens begyndelse / Fire
tusind oc Atten Aar / Thi der
vaare fra Verdens begyn
delse til Christi fødzel / Try
tusind / Ni hundred / Fire oc
Fyrre

151
Fyrrettiue Aar. Saa skede
denne forstoring / Fire oc
Halffierdsinds tiue Aar eff-
ter Christi fødzel. Item mand
screff den samme tid fra Ro-
mere Stads begyndelse /
Otte hundred Siu oc tiue Aar.
Thi Vitropius scriffuer / at
Rom stod Siu Hundret /
Halffrediesinds tiue oc Try
Aar faare Christi fødzel.

Saa haaffuer den Naffin-
fundigste oc Herligste Stad i
al Østerleden haafft denne ync-
felige Ende / saar Christi oc
hans Ords foractelse skyld /
off

off alle som Gud nu saa riglige
i disse sidste Dage/haffuer sent
sit Ord/ til en aluerlig paa-
mindelse/ At wi skulle fiende
vor besøgelsis tid/ oc bliffue
vise affen anden mands skade.
Mand siger at det er tid at see
sig om/ naar vor Naaboes
veg brender/ det samme giel-
der rettelige her. Wi høre oc
læse huad dem er veddersfaret/
oc wi vandre dog fuld fast i
deris Godspaar/ saa at det er
vel besørgeligt/ at wi icke skulle
vende aff/ oc vandre at den
rette Vey/ før oss ockaa falder
en vlycke offuer. Gud haffde
tilforn

tilforn
te fol
Nab
bestaa
andee
vd/ so
Børn
Komm
Børn
nast
Ezech
rusa
pel
mon
ning
har

tilforn oc suarlige straffet det
 te folck oc Jerusalem/ vnder
 Nabugodonosor/ som haffde
 bestaaldet Jerusalem Halff
 andet Aar / oc hungret dem
 vd/ saa at de oede deris egne
 Born / Hand greb deris
 Konning / oc dræbte hans
 Born for hans øyne / Der
 næst vdstack hand Kongens
 Ezechie øyen/ Forstyrede Je-
 rusalem/ oc brende det Tem-
 pel som vaar bygt aff Salo-
 mone effter Guds besal-
 ning/ Oc det beste folck førde
 hand bort.

Her aff skulle wi io betencke/
 at

at der som Gud icke haffuer
spart dette Konge Rige/ som
hand selff haffde begynt oc
stadfest/ Da vil hand meget
mindre spare andre Land oc
Herredomme/ men straffe
dem haardelige / for hans
Ords foractelsis skyld / Thi
Gud siger at hand lod denne
forsærlige Plaffue gaa offuer
Juda / for deris Synders
skyld / Oc besynderlige for
Guds Ords foractelse / for
falst Guds tieniste / oc for
Tiranni som brugtis imod
fromme Predickere oc Pro-
pheter. Dette sætter ieg der
saar/

for
alt
for
lære
Gu
off
det
cke

for/ at wi skulle see huor Gud
 altid hassuer straffet sit folck
 for Synden/ Oc at wi skulle
 lære der aff at sticke oss effter
 Guds Ord/ oc lade det gaa
 oss aluerlige til hierte/ Paa
 det at saadan Plaffue oc Bly-
 cke icke skal offuersalde oss/
 som dem er vederfare.

Gud giffue oss alle
 sine Naade
 Amen.



3

Mogle

Vogle viffe

Tegn som skulde skee for Dom-
men/ Taget aff Postillen/ den
anden Søndag i Aduent.

Der skulde skee Tegn i
Solen etc.

Thse efftersølgende Te-
gen bescriffue oss de Hel-
lige Euangelister Mattheus/
Marcus/ oc Lucas/ aff Chri-
sti giensuar til Disciplenis
spørsmåal her om / Mange
viffe Tegen som fra den tid
skee skulde/ oc indtil den Qvera-
ste Dag.

Først/

154
Først. At der skulle komme
mange som skulle giffue sig vð
saar at vere den sande Chri-
stus/ oc loffue Gøderne deris
gamle frihed igien.

Andet. Desaa skulle mange
lade sig forføre oc tro dem.

iiij. Krig oc Orlog skal mand
saa meget at høre/ It folck
skal vere imod det andet/ oc it
Rige imod det andet.

iiij. Pestilens met brad død/
oc wuaanlige Siuger.

v. Hunger oc Dyr tid.

vi. Store Jordskel her oc der.

V ij Nec

vij. Mectig forførelse / oc
store Tegen aff Himmelen
som skulle siunis.

viii. Apostle oc Apostoliske
Mend / skulle lide forfølgelse
oc fortrickis for det Hellige
Euangelium skyld.

ix. Ja det Christelige naffn
skal bliffue saa værstyggeligt /
at der skal end vdslyckis den
naturlige tilbønelighed som
Broder haffuer til anden /
Forældre til Børnene / oc
Børnene til Forældre / saa at
den ene aff dem skal forraade
den anden til døde.

Da

x. Da skulle oc mange sal
de fra troen.

xj. Fordi der skulle opstaa
mange falske Propheter emod
Euangelium oc bedrage
mange.

xij. Ondskaff skal vore io
mere oc mere / oc meenlige
vdi alle saa offuerhaand /

xij. Kierlighed / Mildhed
oc Mistundhed skal koe oc fryse
bort vdi folck.

xiiij. Den hellige Kircke
skal endog bliffue ved vdi
de vdualde / som bliffue lige

B iij vel

vel bestandige indtil enden.

xv. Kigens Euangelium
skal bliffue Predickt offuer
alt Gorderig faar alle Hed-
ninge.

xvi. Vdi Templen hos Che-
rubin / skulde siunis den for-
delige værsingelighed / der
Daniel haffde talet om / det
vaar det Affguds Billede
der Caius Caligula lod der
siden hen sætte.

xvij. Jerusalem skulde grue-
lige forstøris oc alt Gødedo-
met ælendelige Ddeleggis /
saa at mand huercken Quin-
der

der

xviii

ved

gne

Hed

xix.

ælen

Hed

oc

aff

Ch

ner

xx.

saa

me

ter

der eller Børn skulle spare.

xviii. Gøderne som bliffue
ved liffuet / skulle bliffue fan-
gne oc vdsørde iblant alle
Hedninge.

xix. Der skulle de bliffue i
ælendighed / indtil tallet aff
Hedningene bliffuer opfyldt /
oc vnder diff skulle somme
aff dem vende sig oc tro paa
Christum / før end de faa han-
nem ydermere at see.

xx. Fremdelis skulle der oc
saa siden komme falste Christi
met deris falste Prophe-
ter / besynderlige det syndfeng
B iiii Barn /

Barn/ det G. Pouel oc saa
spaaer om. ij. Tess. ij.

xxj. Men Herren skal paa
sin tid gøre dem alle til skam-
me/ oc lade denne Antichrist
som opheffuer sig saa off-
uer Gud/ oc alt det Gud neff-
nes fand / bliffue obenbare
fend/ och saa dræbe hannem
met sin munds Aand/ oc paa
det siste gjøre en endelig ende
paa hannem/ met sin herlige
tilkommelse.

xxij. Den vildfarelse faar
da saa drabeligen fremgang
nogen tid lang fordi hun icke
alene

alen
met
gern
Die
xiiij.
relse
stum
de v
Sa
end
me
gel
ris
xii
fi
de

157
alene met ord styrefis/ Men
met Tertegen oc Krafftige
gerninger/ huilcke dog ere aff
Dieffuelen.

xxiiij. Thi da skal oc vildfa-
rellen vere saa suar den
stund hun staar paa/at ocsaa
de vdualde skulle staa en fare/
Ja/ de skulle gierne ville see
end Menniskens Söns dag/
met sit lyde oc liufende Euan-
gelio/ oc det ey skal vederfa-
ris dem.

xxiiij. Da skal mand i de
siste dage icke tencke paa an-
det/ end æde oc dricke oc fræs-
me/

me Legemet / oc vere da al-
lermeest omhyggelig for sin
næring.

xxv. Mand skal oc da bygge
oc plante allermest / Naar
mand strax skal aller-
minst haaffue der
vdaaff.



Johannis IIII.

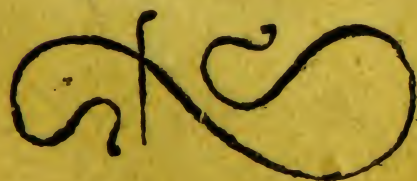
Lige som Mose ophøuede en
Hugorm i Drecken / Saa skal
Menniskens Søn ophøyes /
Paa det / at Alle som tro paa
hannem / icke skulle fortabis /
Men haaffue det euige Liff.

Pre
Ma
Bo
sted
n

158
Denne bog er
Prentet i Kiøbenhaffn / aff
Matz Vinggaard / Borgere oc
Bogeprentere deri samme
steds / paa hans egen befaast-
ning / Oc bleff fuldent den
22. dag Sep-
tembris /
Aar

M. D. LXXV.

Oc findis hun samme
steds til kops.








9 10

160
och hvarn iag höpna och önskan
till dig, vil du lät mig höra
mig: iag hafver stor förtroende
till dig och önskar dig. vil du vil
trösta mig, och iag fattig sinder
nunnika, för att jag önskar
göra alla sina, och iag lät
utan all förtroende och trösta i sin
till till dig: O hvarn lät
Christen, när du vil att god
mig, så måste iag i godhet
ditt, och hvarn lät att
mig fast mig ditt iag för
dig till mig at iag vil att
dig för att, att at mig ditt
och vil lät, och dig för att
lät; som alla ditt, att
lät an. O hvarn lät till
ditt stora barn förtroende
förlåt du alla för att
ditt hafver, och lät till dig.



Chiff forwunden of beynert Jyn
And in fyny forwunden And in the
Dij beynert at in the. Allij
dunne off dunne and off fyny And
Dij Jyn Elton forwunden And in fyny
Elton fyny And Dij Jyn And Dij
Jyn Jyn Allij Dij Dunne Jyn
beynert off fyny Allij. Allij
Jyn fyny And Dij fyny Allij
Jyn fyny And Dunne beynert
Allij. fyny And Dij fyny
Jyn fyny fyny And in the fyny
Dij fyny allij fyny fyny
And at Dij fyny fyny
of fyny Dij Allij all fyny
fyny Jyn fyny Allij fyny
beynert fyny Dunne fyny
fyny fyny of And fyny fyny

Althet Althet Althet Effendij In
fuernd en allendij In formidz.
In of fad det at lapt Inm
frylde fad Althet of formidz
fuernd anlob fad In at Iny
Iny Althet fad effendij
fue fader In of fad lufom
effendij Althet Althet Iny
Althet baserfuerndij In of In
fuernd In Iny luf Althet
In lufom In Iny at Iny
In luf In Iny In In
baserfuerndij fader fader fader

Althet fad luf In Althet
In fader Althet

Catharina fader
Iny

Swachtel of Graft's Lichen
Jundelich's Dithen
trofett sind

Ich wil formen Lichad Jund formen
Lichen der Dithen Lichad der Dithen
form formen formen Lichad I wil of
Lichen trofett und of Lichad Dithen
Lichad Lichen der Dithen form formen
Dithen Jundelich's Dithen Lichad
of Lichad Jundelich's Dithen Lichad
Lichad der Dithen Lichad der Dithen
form Lichad form trofett Jundelich's
Lichad der Dithen Lichad der Dithen
Lichad der Dithen Lichad der Dithen
Lichad der Dithen Lichad der Dithen
Lichad der Dithen Lichad der Dithen
Lichad der Dithen Lichad der Dithen

*Jacob
John
James
Benjamin
William
at
Lionel
Elizabeth
George
of
and
Joseph
William
George
Frederick
All*

*Jacob
John
James
Benjamin
William
at
Lionel
Elizabeth
George
of
and
Joseph
William
George
Frederick
All*

Anna laus Dattu Er
mit Noth in die Ly-
den i guds hand laud gud
af Lyden mig siel lauden
Der und Loden ing mig lauden
Der Minnen und Datt
Der lauden ja der der
Datt Og der ande
Jesu nu in selighed ing
Krieger ing selighed

A H D B

For dit uset lfe du og alle
thi du af London alle veltig
af London alle for alle for
for for for for for for
for for for for for for

Althand ful jettin all sin
ausen yda jommon

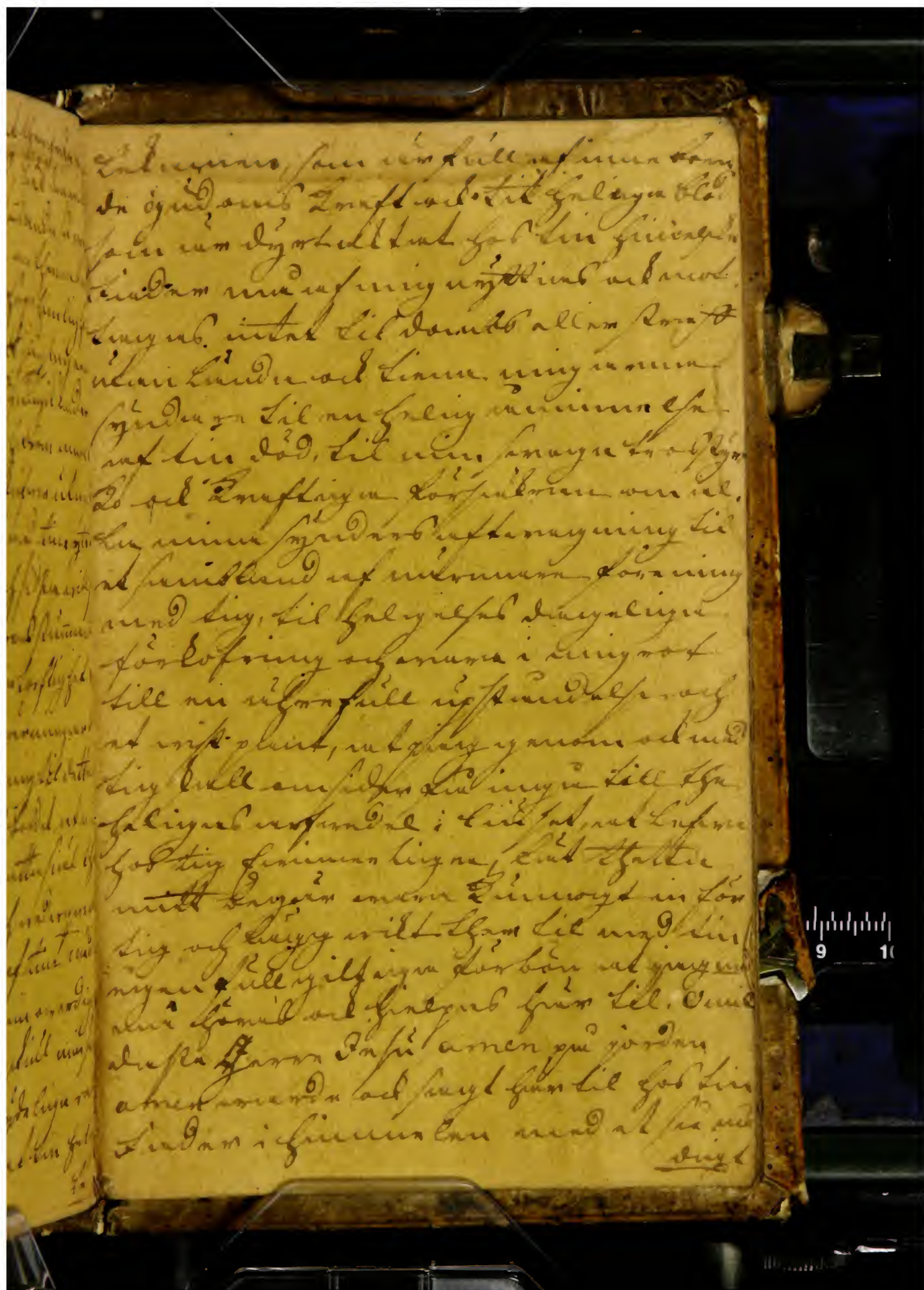
Althand der Lad Althand
Althand der ligen son. Jy vil Jy
Kond fird der kinnon best der
Luchse son Et Althand of Althand
Luchse der, fird Althandfulig
Jind mader der. Dunder.
Jommon der son der fird der
Jommon fird der ausen Jy Althand.
End Jy self Land fird der lfi
Dunder son fird der lfi. Et fird der son.
Jy. Jommon all sin ausen yda
der fird der Jommon der lfi der son
Jy of der lfi Althand da boud Althand
Althand der Jy der lfi. lfi der Land
Jy der son der lfi der son der.

Wilt gheen Oltij Wilt Du Da
Jij sal vromen I Oltij Da
Lofvrom Jij die Wilt Du of
Lefvrom Oltij I Lijft Da vromen
Jij die of ja Wilt Du vromen
Sal al fidele Oltij Da vromen
Oltij vromen Wilt Du of Lijft
Oltij vromen ja Da vromen
Jij Oltij

Wohnort des Herrn Galtner.
Hinterm Damm.

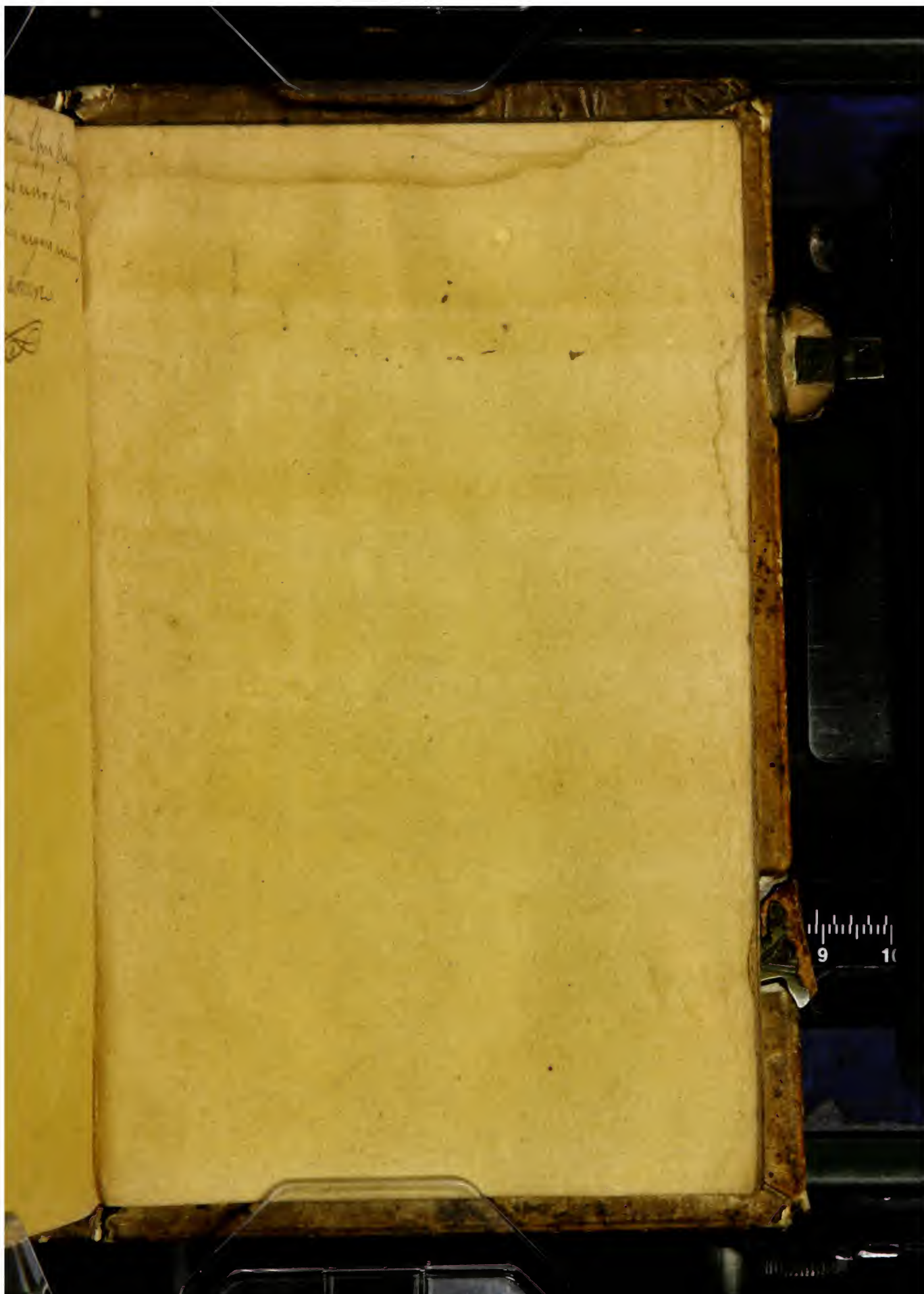
[illegible]

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 444 8° copy 1

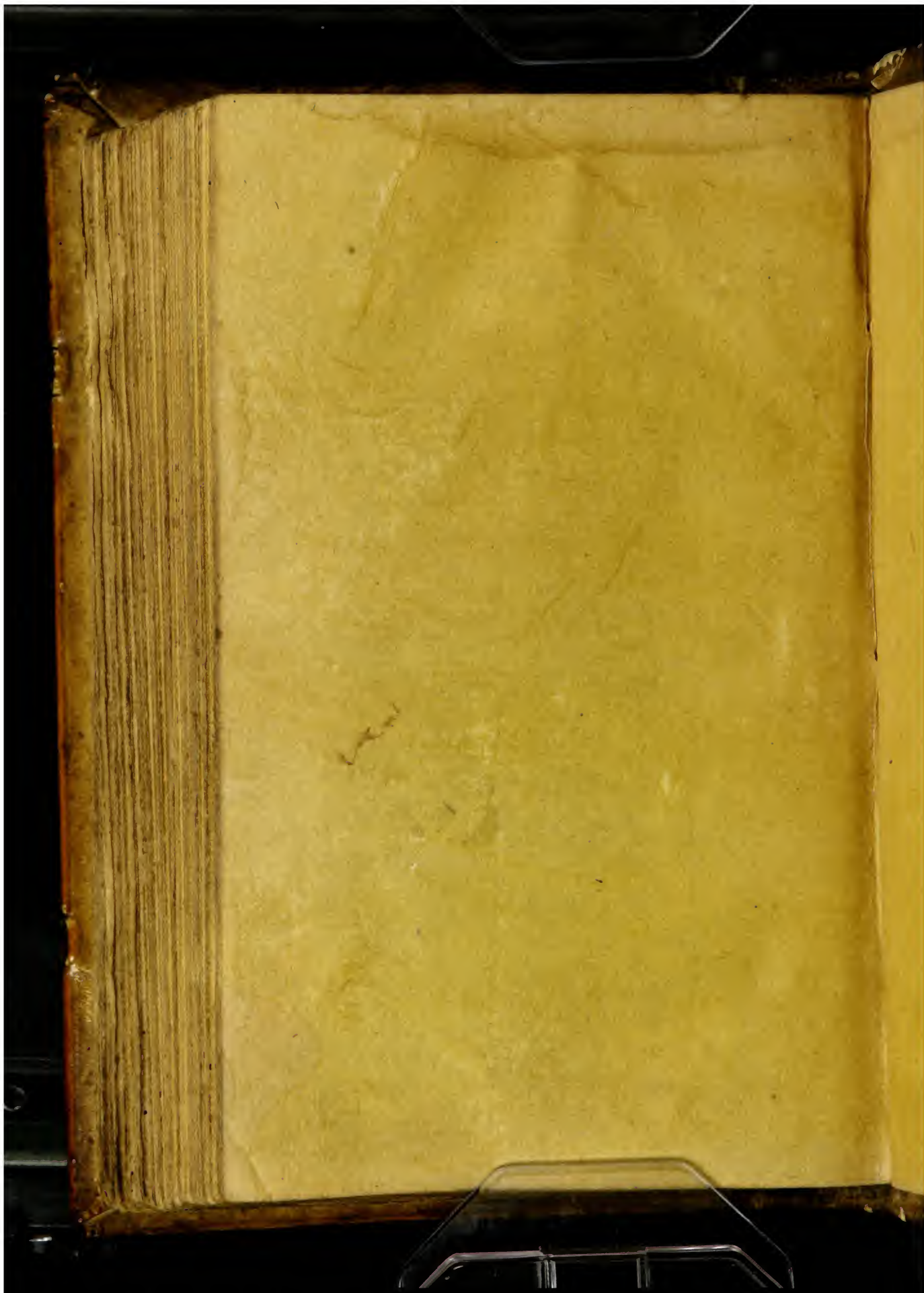


indrygt sig alle, som Eder Quæren
de yppneste maade vider for sig
at alle siner op til nyen min
sig som de vil. amen.

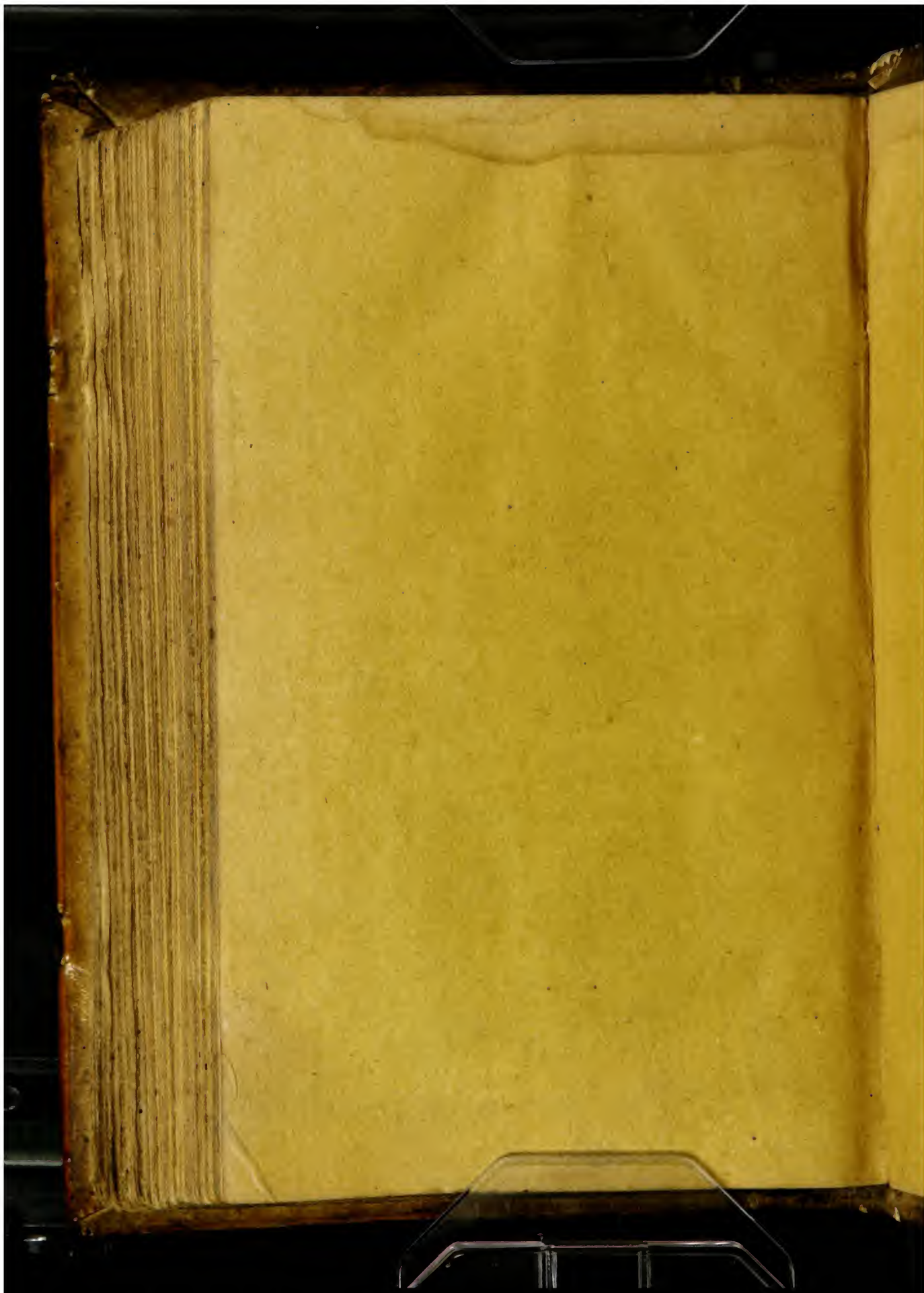




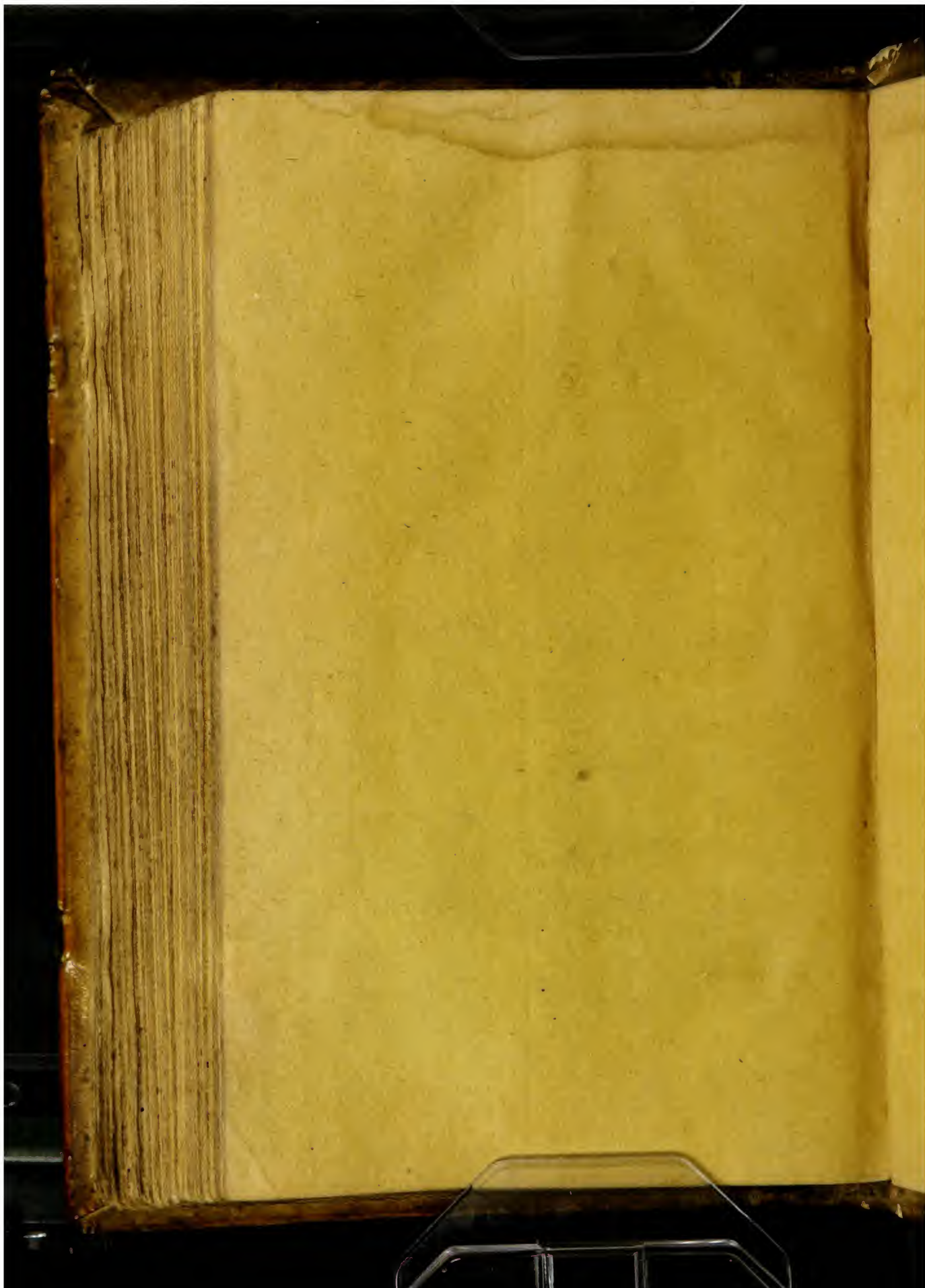




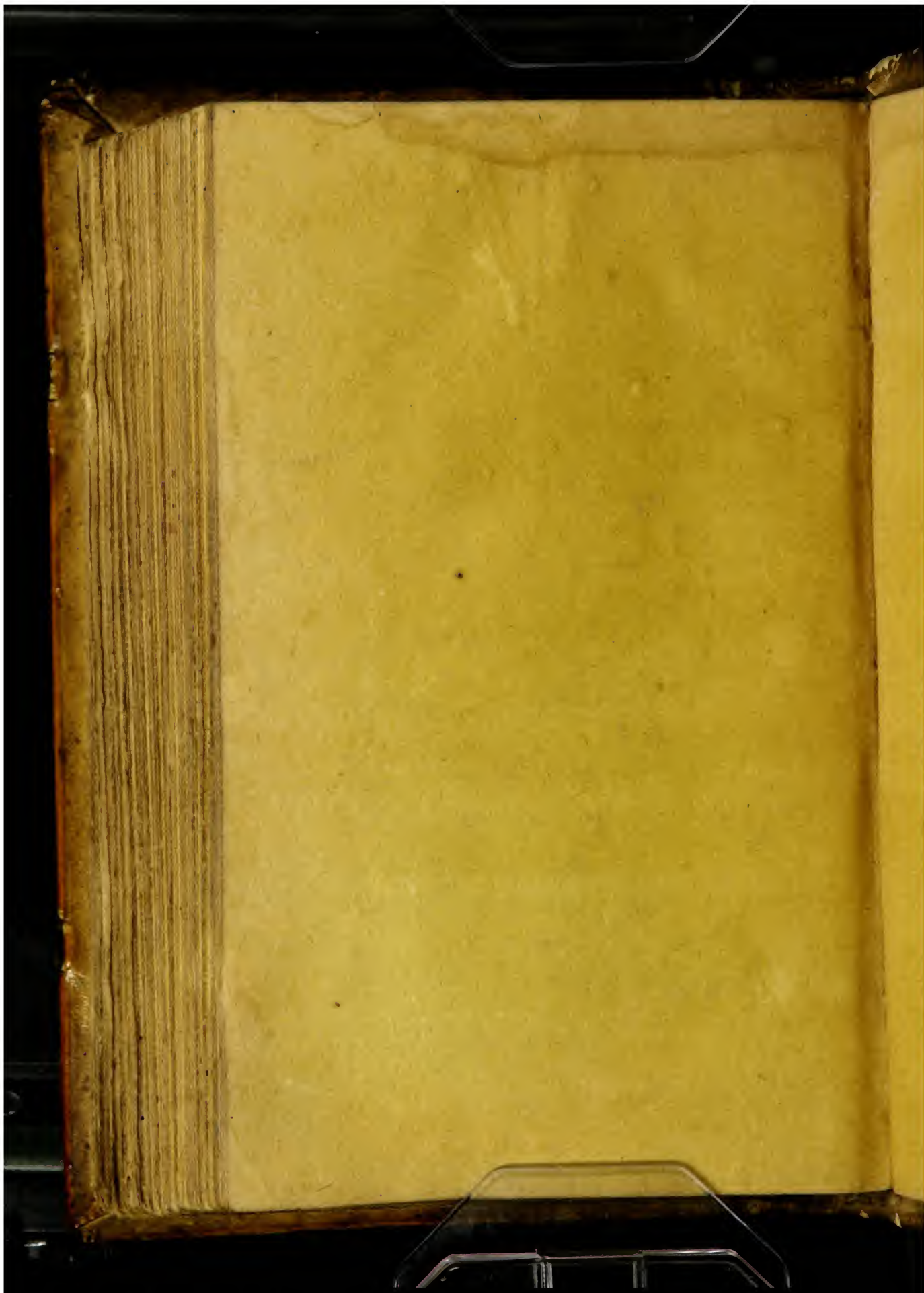




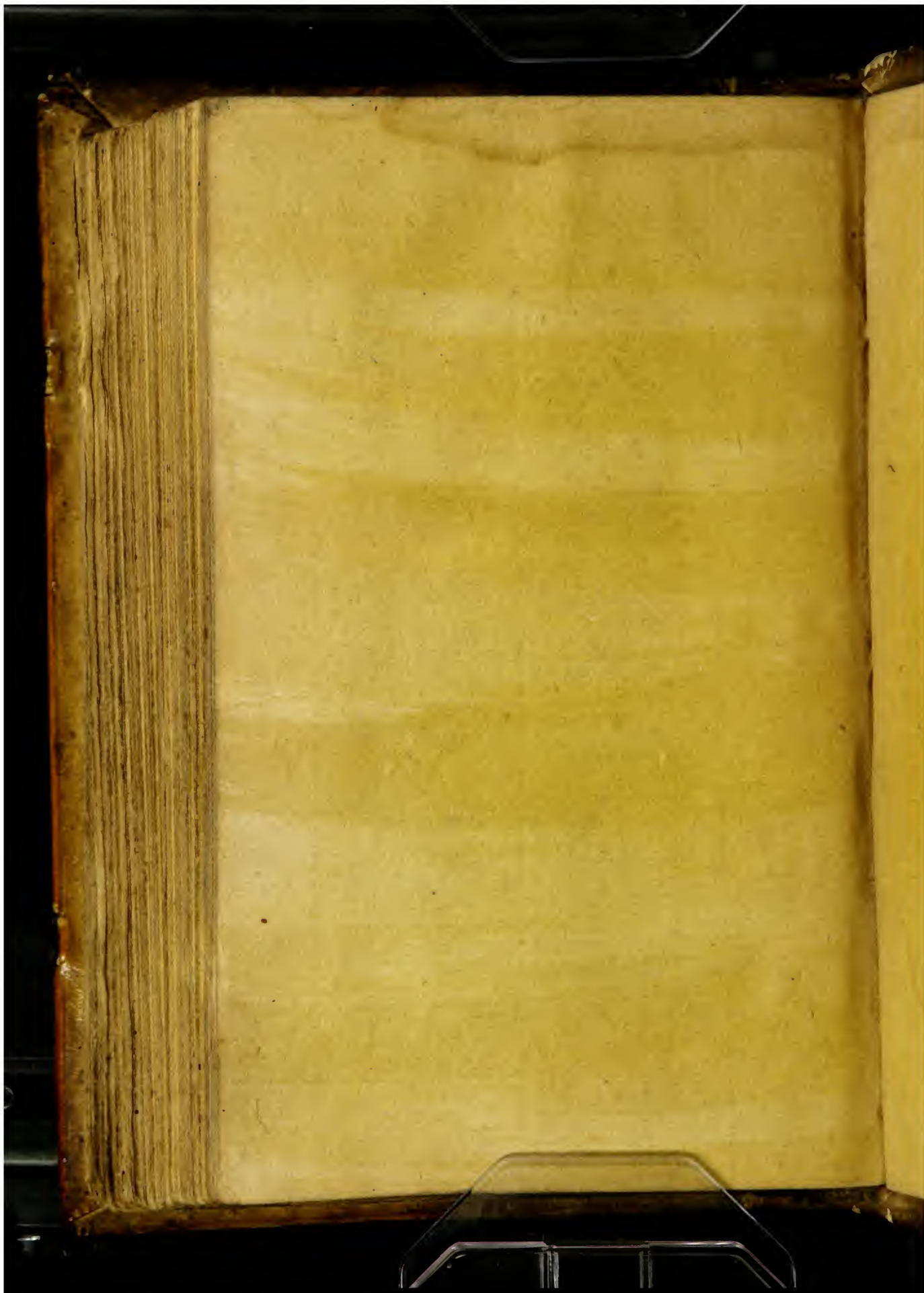




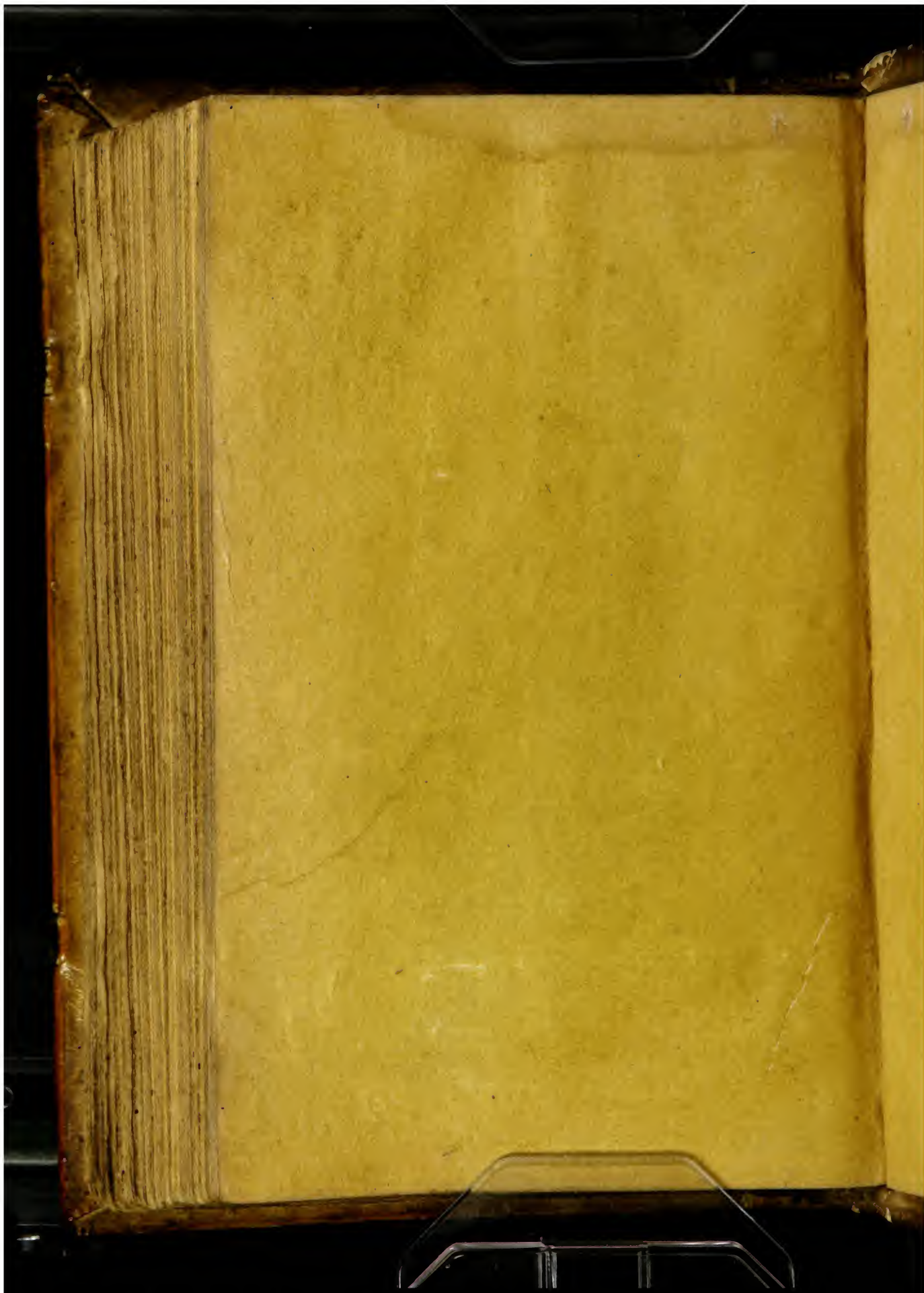




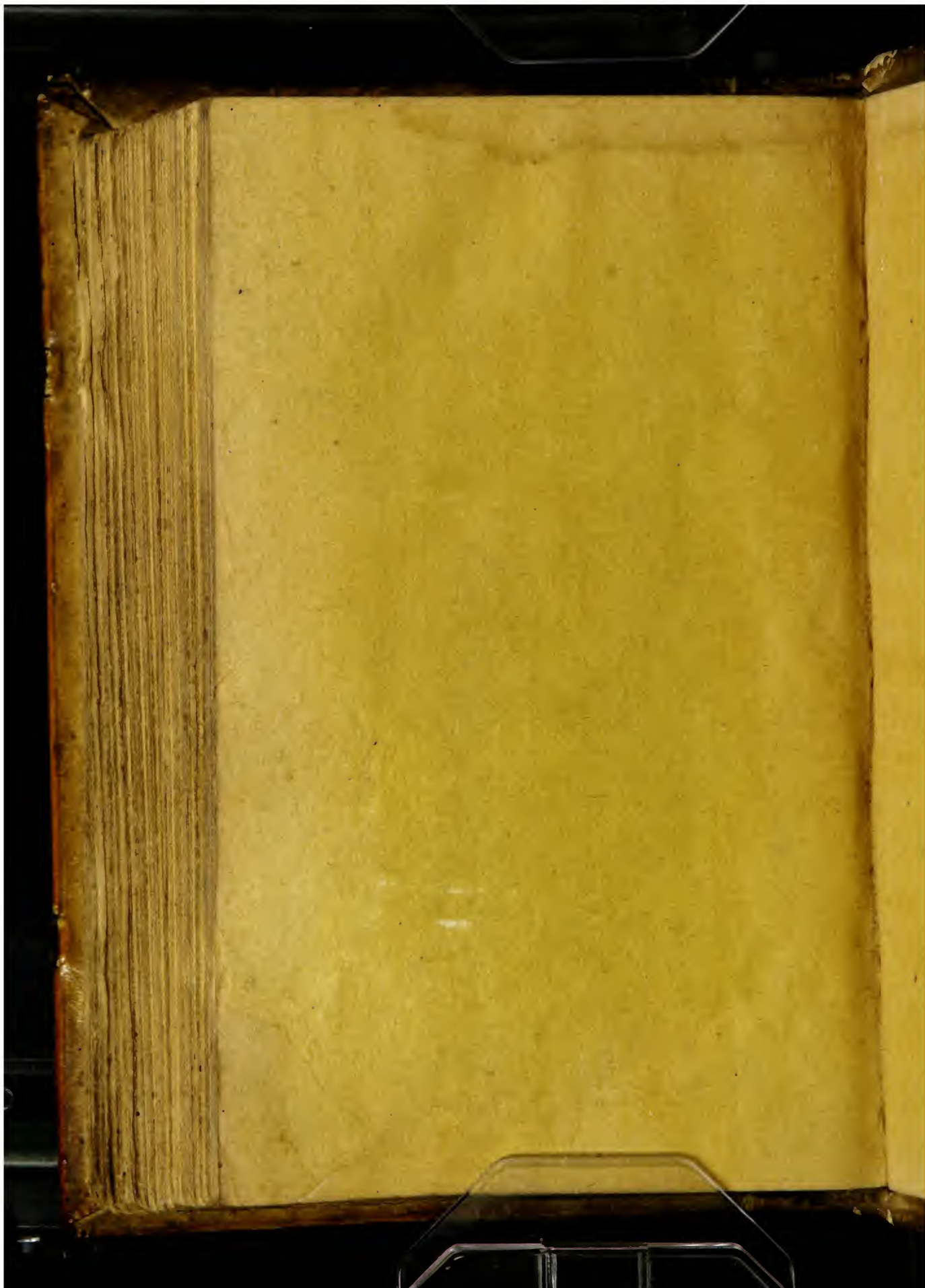




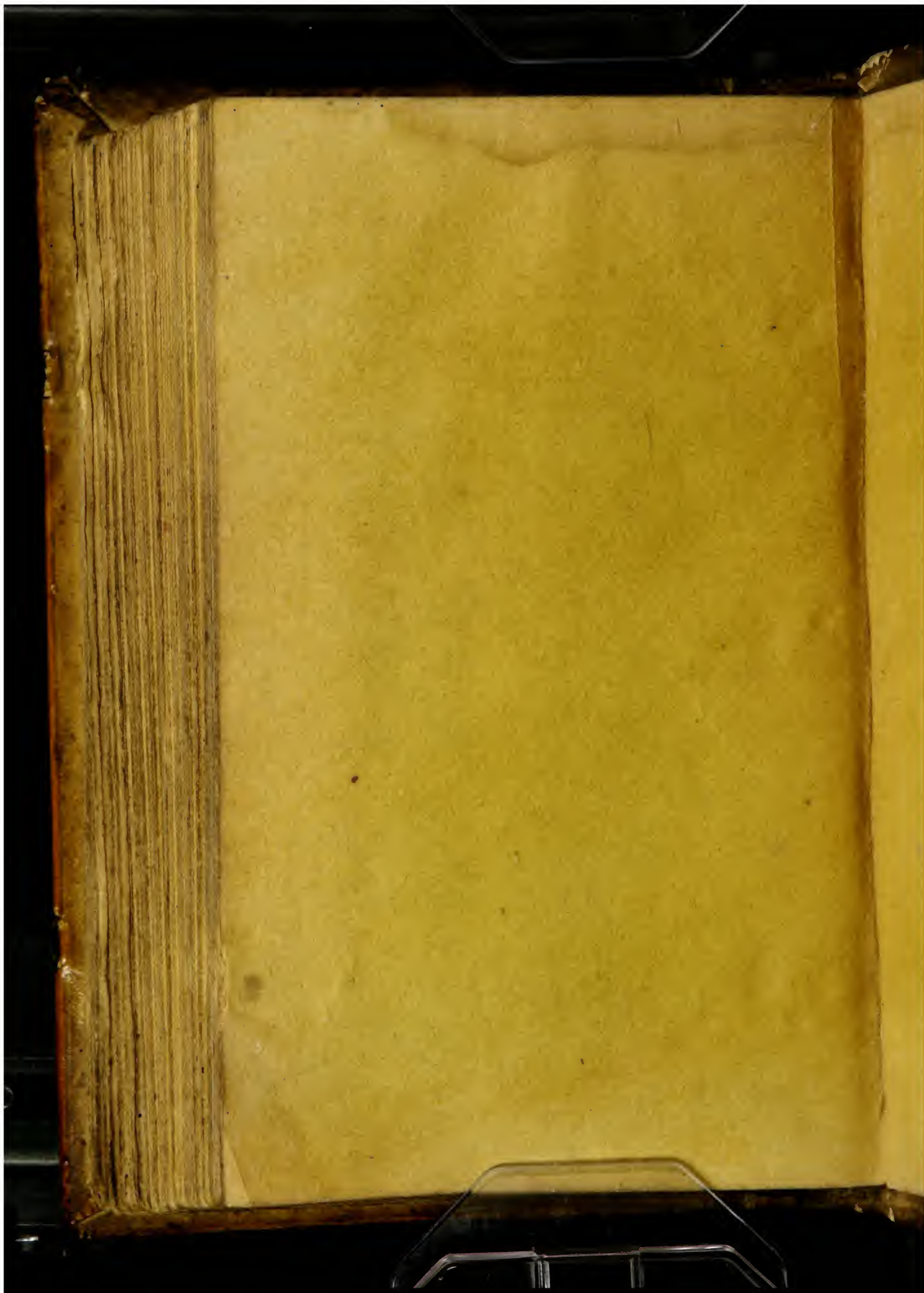




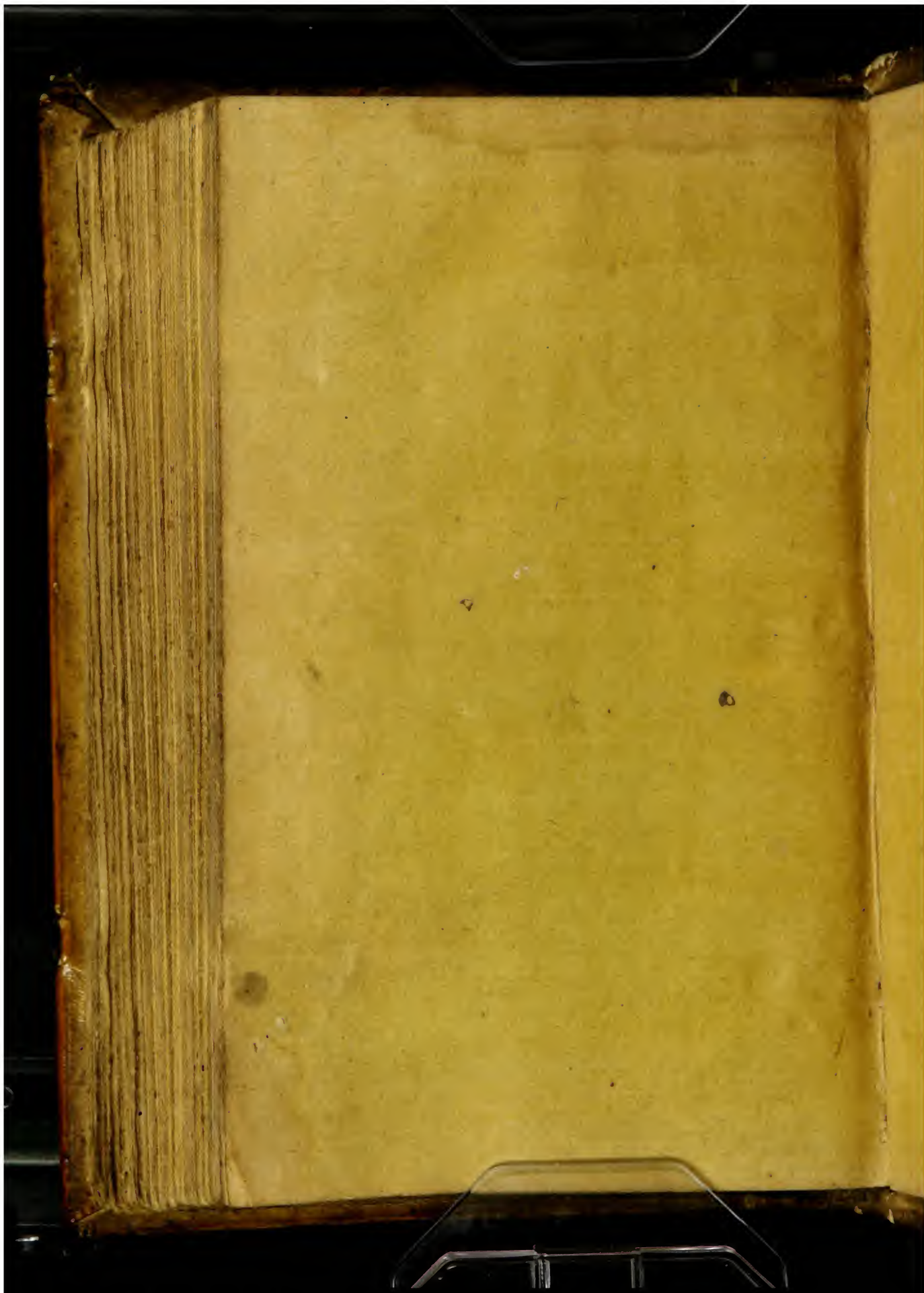




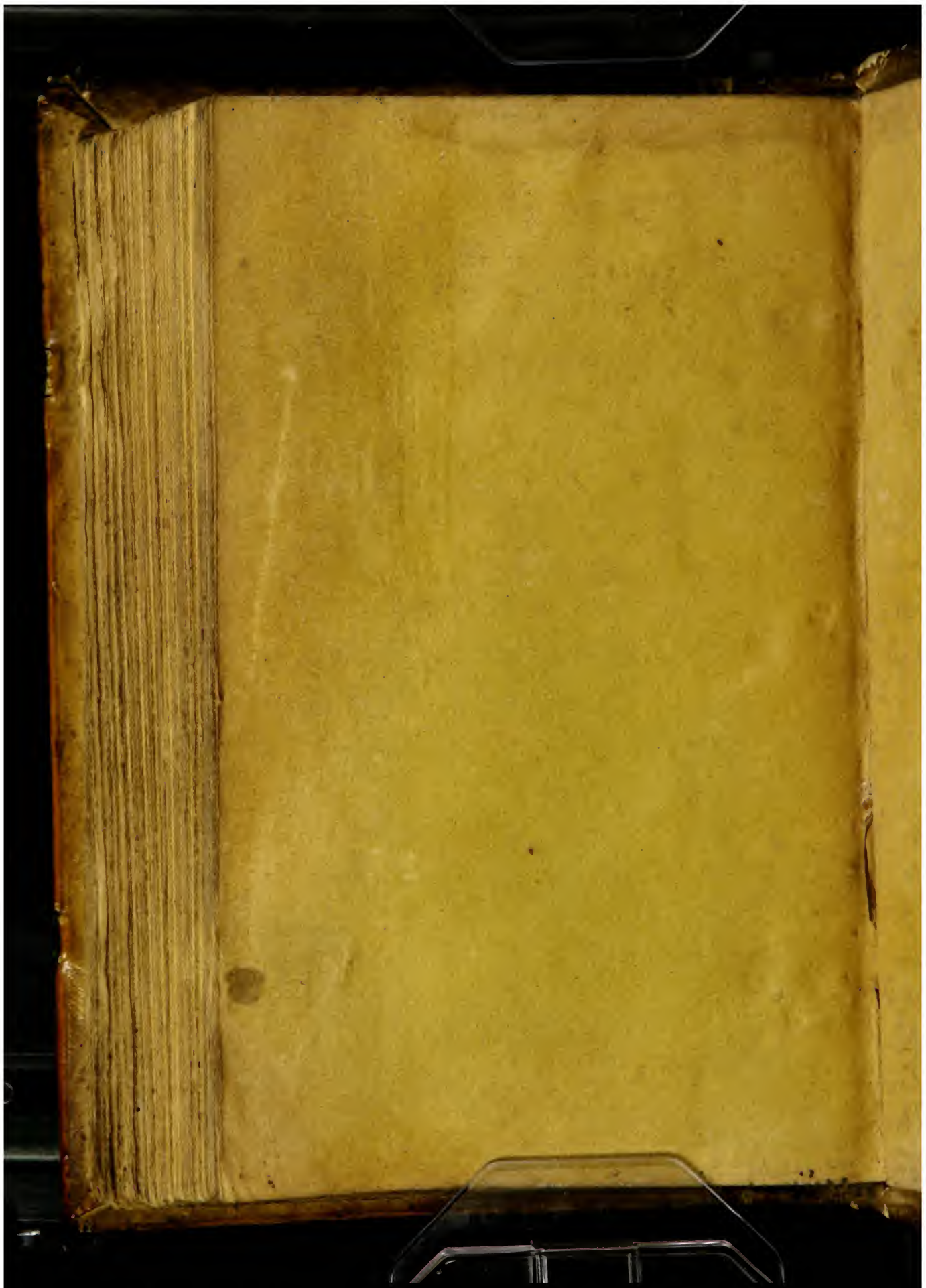


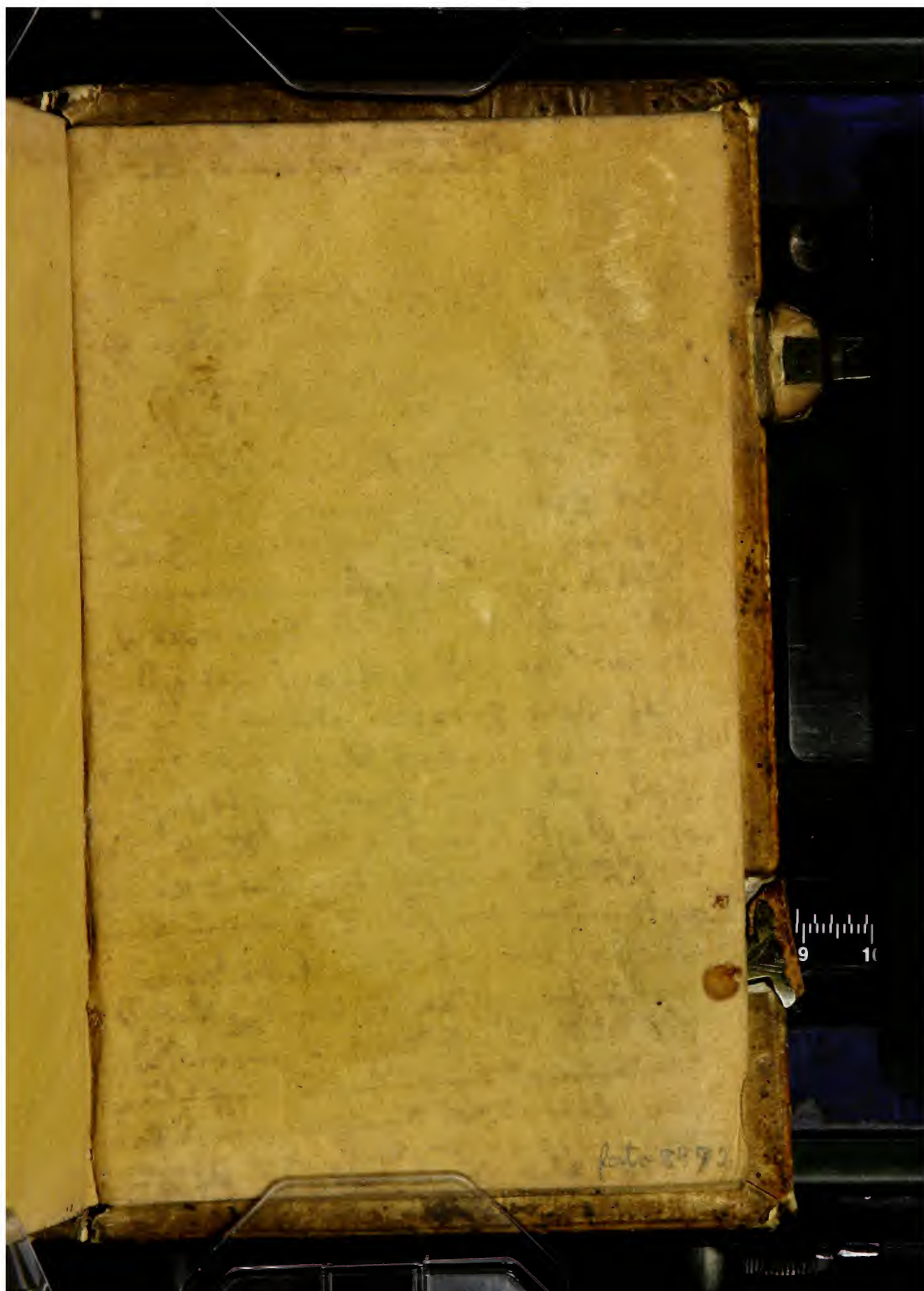






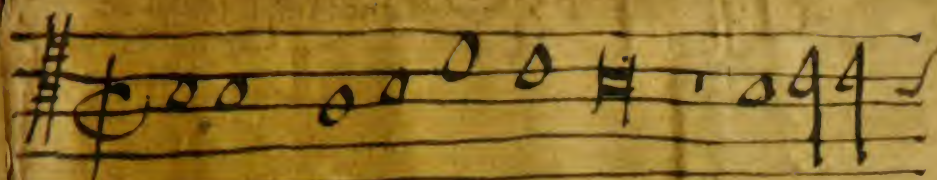




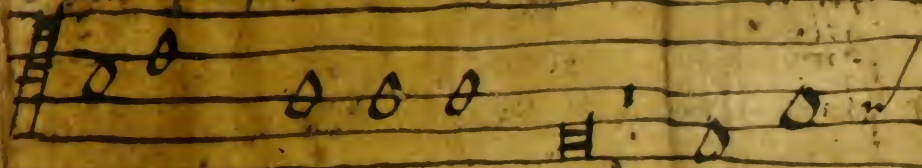


De 7 versen in c. 12 a. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.
tore nro. paulo. antegnam
expianet

Vi. take die end fader, att en sag
diffint off vi + baarnen den 3.
som den, paa det att en den
som den. Vi. take die 3. som
tore, att en sag baarnet paa
vit. gellige Engem + Vort Sijnder
Or. m3 dit blod vopent alle
Vort Sijnder offner baedalen.
Vi. take die 3. Vindige gellig.
kaand att en sag diffint off
"Hij Vort Gierter stant tro att
thi intet andet Vind till Valt
god, end den baarnstest + fopm
Sijff off Vort end, den Maade, att
Vi. fnd. hemmelig tro att alle vo
te Sijnder nu for den vort kon
tore. Or. m3 den gode baand
en inpe off, att Vi. daglig ved 3.
den 3. Enastuffstaa nogen Sijnd
Or. Valtig Sijffstaa fopm att Vort
tro, kaand Vi. for gammom klar
lig i det enige liff. det baand
alle i Vort baand att den Valtigstaa



Jesus oppe den heiligen Aod, so harmon



for lo's dant heiligen blod, dant saar